

**UDALBATZAK 2012KO URRIAREN 30EAN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BLKURARI  
DAGOKION AKTA**

Errenteriako udaletxean bi mila hamabiko urriaren 30eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M<sup>a</sup> Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- M<sup>a</sup> Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCON
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, egintza egiaztatzeko, Begoña BUENO BARRANCO idazkariordeak.

Era berean, bertan dago Txema Arenzana udal kontu-hartzailea.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE  
PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA  
EL DIA 30 DE OCTUBRE DE 2012**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 30 de octubre del año dos mil doce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Acctl. Begoña BUENO BARRANCO.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Txema

**1. Udalbatzak 2012ko uztailearen 19an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.**

Idazkariordeak Udalbatzak 2012ko uztailearen 19an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurri ondoren.

Aho batez onartu dute.

**2. Ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (871 zk.tik 994 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (1193 zk.tik 1439 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

Idazkariordeak ebazpenen berri eman du: Alkatearenak (871 zk.tik 994 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkarienak (1193 zk.tik 1439 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Proposamena: 20/2012 Errege Lege-dekretuaren 9. artikulua aplikatzea, Errenteriako Udalarentzat eta bere organismo autonomoentzat lana egiten duten langileen denboraldiko ezgaitasun-egoeran ordaindu beharrekoari buruzkoa.**

Administrazio Publikoetan lana egiten duten langileen denboraldiko

Arenzana.

**1.- Lectura y aprobación del acta correspondiente a la Sesión ordinaria de fecha 19 de julio de 2012.**

Leída por la Secretaria General Acctl. el acta correspondiente a la Sesión ordinaria de fecha 19 de julio de 2012.

Se aprueba, por unanimidad, sin observación alguna.

**2.- Dar cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 871 al 994, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1193 al 1439, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 871 al 994, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1193 al 1439, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**3.- Propuesta de aplicación del art. 9 del Real Decreto-Ley 20/2012, relativo a la prestación económica de la situación de incapacidad temporal del personal al servicio del Ayuntamiento de Errenteria y de su organismos autónomos**

La prestación económica de la situación de incapacidad temporal

ezintasun-egoeran dagoenaren lan-saria aurrekontu-egonkortasuna bermatzeko eta lehiakortasuna sustatzeko 20/2012 Errege Lege Dekretuaren, uztailaren 13koa, 9. artikuluan xedatutakoari jarraiki emango da

Artikulu horren 2. atalak zera ezartzen du: "*Administrazio Publiko bakoitzak, bere esku dituen eskumenen arabera, funtzionarioek jasotzen dituzten prestazioak osatu ahal izango ditu, baita Gizarte Segurantzako Erregimen Orokorrean eta beretzat lana egiten duten lan-kontrata dutenen denboraldiko ezgaitasun egoeran daudenena*", beti ere bertan adierazten diren mugen arabera.

Aldiz, aipatu ELDren hamabortzgarren xedapen iragankorrek zera jartzen du: 9. artikuluan aurreikusitakoa Administrazio Publiko bakoitzak garatu beharko du hiru hileko epean (ELD argitaratzen denetik kontatuta), epe horretatik aurrera, edozein gisaz, ondorioak sortuko dituelarik.

Hiru hileko epe hori urriaren 14an amaitzen da, eta beraz, gaiari buruz hartu beharreko akordioak hartu behar dira.

Hori horrela, Langileriaren Batzordeak hil honen 8an idatzi bati sarrera eman zion, eta bertan

del personal al servicio de las Administraciones Públicas, se rige por lo dispuesto en el artículo 9 del Real Decreto-ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad.

El apartado 2 del citado artículo establece que "*Cada Administración Pública, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrá complementar las prestaciones que perciba el personal funcionario incluido en el Régimen General de Seguridad Social y el personal laboral a su servicio en las situaciones de incapacidad temporal*", de acuerdo con los límites señalados.

Por su parte, la disposición transitoria decimoquinta del citado RDL, establece que las previsiones contenidas en el artículo 9 serán desarrolladas por cada Administración Pública en el plazo de tres meses desde la publicación del RDL, plazo a partir del cual surtirá efectos en todo caso.

Este plazo de tres meses finaliza el próximo día 14 de octubre, por lo que es necesario tomar los acuerdos necesarios al respecto.

Por su parte, el Comité de Trabajadores ha presentado un escrito con fecha 8 de los

eskatu du Lan Osasunaren Segurtasun Batzordeak adieraz dezan adierazi beharrekoa araudi horrek aintzat hartzen ez dituen langileen segurtasuna eta osasunari buruzko neurri prebentiboen inguruan.

Eskaera hori dela eta, Lan Osasuna eta Segurtasun Batzordeak bilera egin zuen hil honen 9an, eta han ulertu zenaren arabera, salbuespenen barruan sartu behar dira lanpostuaren arrisku berezien baitako langilearen segurtasunari eragin diezaiokeen gaixotasunak. Era berean, gai horri dagokionean, erabaki zen komenigarria zela prozedura bat jartzea, hain zuzen ezgaituriko langilearen gaixotasuna salbuespen-kasu horren barruan sartzen den aztertzeko.

31/1995 Legeak, azaroaren 8koa, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoak, bere 5. artikuluan ezartzen duenaren arabera, prebentzio-gaietan helburu lan-baldintzak hobetzea izan behar du, hain zuzen langileen laneko segurtasuna eta osasuna babesteko maila handitzeko.

Beraz, aipatu araudian xedatutakoari jarraiki.

Giza Baliabide Saileko AOTk 2012ko urriaren 15ean txostena egin zuen.

corrientes, solicitando que el Comité de Seguridad y Salud Laboral se pronuncie en relación a los aspectos preventivos de seguridad y salud de los trabajadores que no son tenidos en cuenta en la citada normativa.

Ante esta petición se ha celebrado una reunión del Comité de Seguridad y Salud Laboral con fecha 9 de los corrientes, entendiéndose que debe incluirse entre las excepciones las enfermedades que puedan afectar a la seguridad del trabajador en función de los riesgos específicos del puesto. Al objeto se acordó, igualmente, la conveniencia de elaborar un procedimiento para analizar si la enfermedad del trabajador incapacitado se acoge al supuesto de excepcionalidad.

Considerando la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, donde en su artículo 5 se establece que la política en materia de prevención ha de tener por objeto la promoción de la mejora de las condiciones de trabajo dirigida a elevar el nivel de protección de la seguridad y la salud de los trabajadores en el trabajo.

Atendiendo a lo dispuesto en la normativa mencionada

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos, de fecha 15 de octubre de 2012.

Lehendakaritza eta Barne-antolamendu Batzordearen aldeko iritzia ikusi ondoren.

Mendoza alkate jaunaren (O.E.BILDU) proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Herzog jaunak (PP) esan du, funtsean bat datozelako, bere alderdiak ez duela ezer eranstekorik alde guztiek adosturiko akordio bati.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas-Vascos Euskal-Sozialistak) esan du txostena aldekoa bada ere, bere taldeak zalantzak ditu, eta hortaz, Lehendakaritza batzordean adierazi zuten jarrera berari eusten diote, eta ondorioz abstenituko dira.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP eta Errenteriako Ezkerra) eta 7 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak).

#### **E R A B A K I D U**

**LEHENENGO.** Errenteriako udalarentzat eta bere organismo autonomoetan lana egiten duten langileen denboraldiko ezgaitasun-

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Vista la propuesta del Alcalde, Sr. Mendoza (O.E.BILDU).

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Sr. Herzog (PP) y manifiesta que su grupo no tiene nada que aportar a un acuerdo consensuado por todas las partes y con el que están básicamente de acuerdo.

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas-Vascos Euskal-Sozialistak) y señala que a pesar de que el informe es favorable su grupo sigue teniendo dudas, por tanto, mantendrán su postura de la Comisión de Presidencia y se abstendrán en la votación.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 14 votos a favor (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP y Errenteriako Ezkerra) y 7 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak).

#### **A C U E R D A**

**PRIMERO.-** La prestación económica de la situación de incapacidad temporal del personal al servicio del Ayuntamiento de Errenteria y de

egoeran daudenen lansaria ondorengo izango da:

1. Denboraldiko ezgaitasun-egoera ohiko jazoeragatik baldin bada, hiru lehenengo egunetan ordainsari osagarri bat aitortuko zaio, hots, ezgaitasuna izan aurreko hilean jasotzen zuen ordainsarien ehuneko berrogeita hamarra erdietsi arte.
2. Laugarren egunetik hogeigarrena arte, biek barne, Gizarte Segurantzak aitortuko liokeen prestazio-ekonomikoari osagarri bat gehituko litzaioke, hain zuzen, bi kopuruak batu ondoren, langileria horrek ezgaitasuna izan aurreko hilean jasotzen zuen ordainsarien ehuneko hirurogeita hamabosta erdietsi arte.
3. Hogeita bat garren egunetik aurrera, bera barne, Udalhitz-en 47. 1 c artikuluko araudia aplikatuko da. Hortaz, egun horretatik aurrera herri-langileek ordainsarien % 100 jasoko dute gehienez ere 6 hilez. Behin horiek igarotakoan, langileek, ezintasun-egoera amaitu arte, ordainsarien % 80 jasoko dute.

sus organismos autónomos será la siguiente:

1. Cuando la situación de incapacidad temporal derive de contingencias comunes, durante los tres primeros días, se reconocerá un complemento retributivo hasta alcanzar el cincuenta por ciento de las retribuciones que se vengán percibiendo en el mes anterior al de causarse la incapacidad.
2. Desde el día cuarto hasta el vigésimo, ambos inclusive, el complemento que se sumará la prestación económica reconocida por la Seguridad Social deberá ser tal que, sumadas ambas cantidades, se alcance el setenta y cinco por ciento de las retribuciones que vinieran correspondiendo a dicho personal en el mes anterior al de causarse la incapacidad.
3. A partir del día vigésimo primero, inclusive, se mantendrá la regulación existente en el art. 47. 1 c) del Udalhitz. Por lo tanto, a partir de ese día los empleados públicos percibirán una compensación económica hasta completar el 100% de las retribuciones hasta un máximo de 6 meses, transcurridos los cuales percibirán el 80% de dichas retribuciones hasta la finalización del período de

4. Hala ere, ohiko jazoeragatik denboraldiko ezgaitasun-egoerako 20 lehenengo egunei buruzko 1. eta 2. ataletan adierazitakoa ondorengo eran ulertuko da: 20/2012 ED Legegilearen 9. artikulua 5. atalean aurreikusitakoaren arabera, salbuespen-izaeran bakarrik, 1 eta 20. egunen arteko ordainsariak % 100 erdietsi arte, ezgaitasuna izan aurreko hilean jasotzen zuen ordainsarien osagarri bat jasoko dute ondorengo kasuetan:

- Ospitalizazioa emanaz gero (ez da nahikoa izango herri-langilea ospitaleko larrialdi-zerbitzuaz baliatu izatea).

- Operazioa, ospitalean edo mediku-kontsultan egina izanez gero.

- Gaixotasun larriagatik, 1148/2011 EDan gaixotasun-larri gisa I. Eranskinean aurreikusiak.

- Haurdunaldi arriskutsua.

- Amatasuna, hala nola edoskitzaroan gerta litezkeen arrisku-egoerak.

baja.

4. No obstante lo señalado en los apartados 1 y 2 referidos a los 20 primeros días de situación de incapacidad temporal por contingencias comunes, se entenderá que de conformidad con lo previsto en el apartado 5 del art. 9 del RD Ley 20/2012, con carácter excepcional entre los días 1 y 20 procederá la percepción del complemento retributivo hasta alcanzar el 100% de las retribuciones que vinieran correspondiendo al personal municipal en el mes anterior al de causarse la incapacidad en los siguientes supuestos:

- Hospitalización (entendido como ingreso hospitalario y no siendo suficiente a estos efectos la atención del empleado público en servicios de urgencias hospitalarios)

- Intervención quirúrgica, ya sea hospitalaria o realizada en consultorio médico.

- Enfermedad grave de las contempladas en el anexo I de enfermedades graves del RD 1148/2011.

- Embarazo de riesgo.

- Maternidad, así como situación de riesgo durante el periodo de lactancia.

- Gaixotasun oso kutsakorrak, izurrite-arriskua dutenenean.

- Langilea berarentzat edo gainontzeko langileentzat, lanari berez dagozkion arriskuen baitan, arriskutsua izan daitezkeen gaixotasunak. Kasu hauetan sartuko liratekeen salbuespen-gaixotasun zehatzak laneko medikuak erabakiko ditu, beti ere alde aurretik langile ezgaituaren osasuna kontrolatuz Lan Arriskuak Prebenitzeko Legearen 22.1 artikuluan xedatutakoa aplikatuz eta araudiek diotenaren terminoetan. Osasunaren jarraipenari buruzko datuen pribatutasuna bermatuz baliatuko dira.

5. Denboraldiko ezgaitasun-egoera jazoera profesionaletik eratorria denean, Gizarte Segurantzak aitorturiko lansaria % 100ean osatuko dira langilearen ordainsariak, lehen egunetik.

6. Artikulu honetan aitatzen diren egunak, egun natural moduan hartuko dira.

**BIGARREN.** Akordio honen eragina 2012ko urriaren 15etik aurrera izango da.

- Enfermedades altamente contagiosas, con riesgo de epidemia declarado

- Enfermedades que puedan constituir un peligro para el propio trabajador o para los demás trabajadores, en función de los riesgos inherentes al trabajo. La determinación concreta de las enfermedades excepcionales incluidas en este supuesto será a criterio del médico del trabajo, previo control de la salud del trabajador incapacitado, en todos los casos, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 22.1 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y en los términos que reglamentariamente se determinen. Los datos relativos a esta vigilancia de la salud serán utilizados garantizando la privacidad.

5. Cuando la situación de incapacidad temporal derive de contingencias profesionales, la prestación reconocida por la Seguridad Social se complementará desde el primer día hasta completar el 100% de las retribuciones del empleado/a.

6. Las referencias a días incluidas en el presente artículo se entenderán realizadas a días naturales.

**SEGUNDO.-** Este acuerdo tendrá efectos desde el día 15 de octubre de 2012.



**4. Proposamena: 2013ko Zerga-ordenantzen aldaketari hasierako onepena ematea.**

Zergei buruzko ordenantza hauek baldintzatuta datoz, hain zuzen egungo krisialdiaren pean eta zerbitzuak emateak -kalitatea mantenduz- dakartzan gastu guztiei aurre egiteko testuinguruan eginak direlako.

Foru Funtzari buruz jasotako lehen informazioen arabera, urte honetan diru gutxiago bildu izanak 2012. urteko aurrekontuan aurreikusitako diru-sarreraren zati bat itzuli behar izatea ekarriko du. Eta 2013. urterako aurreikuspenak antzekoak dira.

Egoera hori kontuan izanik, urte honetan gastuak murrizteko neurriak hartu behar izan ditugu.

Hala eta guztiz ere, adierazitako neurriez gain, zerga eta tasetan gutxi gora-behera KPIaren (2012ko irailaren 30ean urtearen bataz-bestekoa % 3,5 izango da), araberako gehikuntza egingo zaie, betiere udal-zerbitzuen kalitateari euste aldera. Era berean, gehikuntza horrek gizartean egoera txarrean dauden sektoreei, alegia, diru-sarrera mugatuak dituzten eta krisi ekonomikoaren ondorio latzak

**4.- Propuesta de aprobación inicial de la Modificación de las Ordenanzas Fiscales para 2013.**

Las presentes Ordenanzas Fiscales vienen condicionadas por el contexto de crisis económica en el que se formulan y la necesidad de hacer frente a todos los gastos derivados de la prestación de servicios manteniendo el nivel de calidad de los mismos.

De conformidad con las primeras informaciones recibidas en relación al Fondo Foral, la merma en la recaudación del año en curso supondrá la devolución de una parte de los ingresos previstos en el presupuesto del año 2012, y para el año 2013 las previsiones son similares.

En esta situación, durante el presente ejercicio se han ido adoptando medidas tendentes a reducir gastos.

No obstante, a las medidas enunciadas se ha de acompañar un incremento de los impuestos y tasas, en torno al I.P.C (índice interanual adelantado a 30 de septiembre de 2012, el 3,5%), siempre en beneficio del mantenimiento de la calidad de los servicios municipales. Así mismo, este incremento hace posible la aplicación de subvenciones a los sectores más desfavorecidos de la sociedad, sectores con ingresos

jasaten dituzten sektoreei, diru-laguntzak emateko aukera ekarriko du.

Azkenik, nabarmendu behar da gaur egungo zergei buruzko ordenantzek hainbat hobari eta salbuespen jasotzen dituztela. Beroriek jarduera ekonomikoa bultzatzera bideratuta daude, batez ere merkataritza txikia eta ingurumen izaerako neurriak hartzeko.

Horiek horrela, %3ko igoera proposatzen dugu, betiere ondorengo salbuespenekin:

#### **1.- Zergak:**

**1.1.- Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga (OHZ).** Hiri-ondasunen zerga izoztuta geratuko da, eta ohiko bizilekua ez diren higiezinei, berriz, % 100eko gainkargua ezarriko zaie.

**1.2.- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga (JEZ).** Ez da aldatuko kargatasua. Hala ere, enplegua sortzeko neurriak proposatzen ditugu:

1.

- % 5, 10 edo 20ko hobaria egingo zaie aurreko urtearekiko langileria-plantilla % 5, 10 edo 20, kontratu finkoekin, igotzen duten enpresei.

- % 50eko hobaria egingo zaie

limitados y que padecen especialmente los efectos de la crisis económica.

Por último, cabe destacar que las actuales ordenanzas fiscales incorporan una serie de bonificaciones y exenciones, dirigidas a incentivar la actividad económica, especialmente el pequeño comercio, y a la adopción de medidas de carácter medioambiental.

En ese contexto, se propone un incremento general del 3%, con las siguientes excepciones:

#### **1.- Impuestos:**

**1.1.- Impuesto sobre Bienes Inmuebles (I.B.I.).** El tipo de gravamen de los bienes urbanos se congela y se establece un recargo del 100% a los inmuebles de uso residencial que no constituyen la residencia habitual.

**1.2.- Impuesto sobre Actividades Económicas (I.A.E.).** El tipo de gravamen no sufre modificación. No obstante, se proponen dos medidas que estimulen la creación de empleo:

- Una bonificación del 5, 10 o 20% para las empresas que incrementen la plantilla con contratos indefinidos del año anterior en más de un 5, 10 o 20%.

- Una bonificación del 50% para las cooperativas.

kooperatibei.

**1.3.- Trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zerga.** Oro har, % 3 igokoa da, 12 zaldi baino gutxiago dituztenei izan ezik, horien tarifak izoztuta geratuko direlako.

**1.4. Eraikuntza, Instalakuntza eta Obren gaineko Zerga (EIOZ).** Ez da aldatuko.

## **2.- Tasak:**

**2.2.1. Ur-hornidura eta estolderia zerbitzua.** Bere horretan geratuko da.

**2.2.3. Udal hilerriko zerbitzua.** Igoera zerbitzua esleitzeko baldintza-agirietan jasotzen denarekin bat etorriko da.

**2.2.5.- Merkatu txikia.** Bi merkatuetako tarifa bere horretan geratuko da.

**2.2.10.- Erretereria Musikal.** Musika eta Dantza Patronatuan % 3ko tasa orokorrari igokoa ezberdinak egitea proposatzen da tasak klasea emandako ordui egokitzeko.. Era berean, asmoa dago tasa hauek Gipuzkoako udal musika eta dantza eskoletako tarifei egokitzearen prozesua hasteko. Bestalde zenbaketa orokorrean proposatzen den igokoa % 0,33 da. Horrez gain orain arte aurreikusten ez zen hobaria zabaltzen da.

**1.3. Impuesto sobre vehículos de Tracción mecánica.** El incremento general será del 3% excepto los vehículos que tengan menos de 12 HP cuyas tarifas serán congeladas.

**1.4. Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras (I.C.I.O.).** Los tipos de gravamen no sufren modificación.

## **2.- Tasas:**

**2.2.1. Servicio de suministro de agua y alcantarillado.** Se congela.

**2.2.3. Prestación del servicio de cementerio municipal.** El incremento se corresponderá con lo establecido en el Pliego de condiciones de la adjudicación del servicio.

**2.2.5.- Servicio de Mercadillos.** Se congela la tarifa de ambos mercadillos.

**2.2.10.- Erretereria Musical.** En el Patronato de Música y Danza se proponen incrementos distintos a la tasa general del 3% para ajustar las tasas a las horas lectivas impartidas. Asimismo, se pretende iniciar un proceso de adecuación de estos precios a las tarifas de las escuelas de música y danza municipales de Gipuzkoa. Por otra parte, el incremento que se propone en el cómputo general es de un 0,33%. Además, se amplía una bonificación para ingresos hasta ahora no previstos.

**2.3.15.- Garabia.** % 3eko igoera.

**2.2.17.- TAO.** % 5eko igoera egoiliarrei izan ezik, hauei % 3 igoko zaie.

### **3.- Prezio Publikoak.**

**3.3. Udalaren garraio-zerbitzua.** 2012ko tarifak izoztuta gertuko dira (eskura ordainduta 1,10 € bidaiako, eta txartela 0,58 € bidaiako), tarifa hauek behin-behinekoak izango dira, hots, Lurraldeko Garraio Agintaritzak tarifak bateratzeko sistema martxan jartzen duen arte, orduan apliaktuko direlako tarifa horiek.

Udal kontu-hartzaileak gaiari buruzko txostena egin zuen 2012ko urriaren 17an.

Horrez gain, Errenta eta Ordainarazpen Departamentuko teknikariak eta Udal kontu-hartzaileak elkarrekin 2012ko urriaren 22an txostena egin dute.

Ogasuna Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos udal taldeak ondoko zuzenketa proposatu du:

"Ogasuna Batzordeak pasa den asteartean, hilak 23, Udalbatzak onartzeko eginiko azken proposamenaren aurrean, talde

**2.2.15. Grúa.** Incremento del 3%.

**2.2.17.- OTA.** Incremento del 5% excepto los residentes que tendrán un incremento del 3%.

### **3.- Precios públicos.**

**3.3. Servicio de transporte municipal.** Congelación de las tarifas de 2012 (Metálico, 1,10€/viaje y Tarjeta, 0,58€/viaje), tarifas que serán provisionales hasta la entrada en vigor de las tarifas establecidas por la Autoridad Territorial del Transporte una vez se ponga en marcha el sistema de integración tarifaria, momento en el que se aplicarán dichas tarifas.

Visto el informe del Interventor Municipal, de fecha 17 de octubre de 2012.

Visto el informe conjunto emitido por la técnico del Departamento de Rentas y Exacciones y el Interventor Municipal, de fecha 22 de octubre de 2012.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Vista la siguiente enmienda propuesta por el grupo municipal Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos

"Ante la última propuesta salida de la Comisión de Hacienda del pasado martes día 23 y presentada para su aprobación al

Sozialistak proposamen bat egin zuen Bozeramaileen Batzarrean eta hilaren 24ean, asteazkena, Kiroletako Patronatuaren Zuzendaritza Batzordean aurkeztu zuen eta bietan aurrera atera zen, hain zuzen orain hemen **zuzenketa** moduan aurkezten duguna:

Egungo krisia-egoera zailean herriko hainbat herritarrei eragiten dienez, baina horiek kirol edo kultura ekintza bat egin ahal izateko, hala nola egoera kritikoak izan daitezkeen egoera sozialak gainditzen laguntzeko, zera planteatzen dugu:

#### HOBARIAK

**ORO HAR (Ordenantza guztian).**

**Udalak edo organo autonomoek (udal patronatuak) antolatu edo diruz lagunduriko ekintzak.**

Sarrera ordaindu behar den aldiro, ondorengo hobariak egingo dira:

- Oinarrizko diru-sarrerak (Oinarrizkoak Bermatzeko) jasotzen dituzten langabetuak: % 50.
- Familia ugariak: % 50
- 20 urte arteko gazteek: % 50

Baldintzak:

Pleno, el grupo socialista presentó en la Junta de Portavoces y en la Junta Rectora del Patronato de Deportes, realizadas el miércoles día 24, la propuesta que prosperó en ambas y que presentamos como **ENMIENDA**, siendo la misma la siguiente:

Ante la difícil situación actual de crisis y que afecta a numerosas familias de ciudadanos y ciudadanas de la villa y también para facilitar la posibilidad de poder hacer una actividad deportiva o cultural, así como para ayudar a superar situaciones sociales que pueden llegar a ser críticas planteamos:

#### BONIFICACIONES

**CON CARÁCTER GENERAL (en toda la Ordenanza)**

**Actos que son organizados o subvencionados por el ayuntamiento u órganos autónomos (Patronatos Municipales).**

Siempre que haya que pagar entrada se realizarán las siguientes bonificaciones:

- Parados que están cobrando prestación básica (Renta Garantía de Ingresos), un 50%
- Familia numerosa, un 50%
- Jóvenes hasta 20 años, un 50%

Requisitos:

Errenterian erroldatuta egotea.

Que estén empadronados en Errenteria.

Egoera egiaztatuko duen ziurtagiria.

Presentación de la correspondiente acreditación que demuestre su situación.

#### **KIROLEAN**

#### **EN DEPORTES**

##### Norbanakako abonamendua

##### Abono individual General

- Oinarrizko diru-sarrerak (Oinarrizkoak Bermatzeko) jasotzen dituzten langabetuak: % 50.

- Parados que estén cobrando prestación básica (Renta Garantía de Ingresos), un 50%

Baldintzak:

Requisitos:

Errenterian erroldatuta egotea.

Que estén empadronados en Errenteria.

Egoera egiaztatuko duen ziurtagiria.

Presentación de la correspondiente acreditación que demuestre su situación.

##### Familiaren abonamendua

##### Abono familiar

- Oinarrizko diru-sarrerak (Oinarrizkoak Bermatzeko) jasotzen dituzten langabetuak: % 50.

- Parados que estén cobrando prestación básica (Renta Garantía de Ingresos), un 50%

Baldintzak:

Requisitos:

Errenterian erroldatuta egotea.

Que estén empadronados en Errenteria.

Egoera egiaztatuko duen ziurtagiria.

Presentación de la correspondiente acreditación que demuestre su situación.

Musika Patronatuan barematutako irizpideak aplikatuko dira.

Aplicar criterios baremados como en el Patronato de Música.

##### Ikastaroak

##### Cursillos

Familia abonamenduan bezalako egoera.

Misma situación que en el caso de Abono Familiar.

**OHARRAK:**

Aldi berean hainbat egoera eman gero, eskaera-egilearentzat hoberena dena aplikatuko da."

-----

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU) esan du, proposamenean ez dagoelako ondo jasota, aldaketa batzuk egitea proposatzen dutela. Horrela, bi aldaketa akats bati erantzuteko egiten dira eta besteak, berriz, alderdi Sozialistak aurkezturiko zuzenketari erantzuten diete gehiago. Akatsei dagokionez, 14. orrialdeko 2.1.3 epigrafean, Toki Publikoko Lurzoruaren lurpea edo hegalkinaren erabilpen pribatua edo aprobetxamendua da. Argi geratzeko mahaitxoek kasua da, aurreko urtean %1,5 igotzea planteatu zen, eta aurten bere horretan uztea planteatzen dute, hau da, % 1,5eko igoera egitea. Bestetik, establezimenduak jarri eta irekitzeko lizentziak emateko zerbitzua edo alde aurretik komunikatu beharreko jarduerak aurreko urtean izoztea proposatu zuten eta aurten ere proposamen berdina egiten dute. Gaineratu duenez, azken aldaketa honek, hein batean EAJ-PNV-ek mahaitxoek kontuari buruz egiten zuten proposamenari erantzuten diola uste du. Bestalde, Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak udal taldeak hobariak aplikatzeko eginiko zuzenketa transakzionalaren berri

**OBSERVACIONES:**

En el caso de que se den varios supuestos a la vez solo se aplicará la bonificación que resulte más ventajosa para el peticionario".

-----

\* El alcalde Sr. Mendoza (E.O. BILDU) manifiesta en euskera que debido a que en la propuesta no se recoge correctamente, proponen realizar ciertas modificaciones. En ese sentido dos modificaciones se realizan para corregir un error y las otras se hacen con vistas a responder a la enmienda presentada por el grupo Socialista. En cuanto a los errores, en el epígrafe 2.1.3 en relación a la utilización privativa o aprovechamiento del suelo, subsuelo o vuelo de la vía pública. Añade que para que quede claro se trata del tema de veladores, ya que el año anterior se planteó incrementar un 1,5% y este año también plantean realizar un incremento del 1,5%. Por otra parte, el servicio de expedición de licencias de actividad y apertura de establecimientos o actividades sujetas a comunicación previa el servicio de establecimiento y apertura el año anterior propusieron congelar, y para este año hacen la misma propuesta. Considera que esta última modificación en cierta medida responde a la propuesta realizada por el grupo EAJ-PNV sobre el tema de veladores. Por otra parte -continua en castellano- presenta la

eman nahi du, izan ere, kontzeptu bakoitza esplikatu ondoren eta zinegotziei kopia bana banatu zaiela argitu eta gero, 3. artikulua eta ondorengo paragrafoaz esan behar du han "deskontuz" hitz egiten dela, baina "hobariak"-ekin ordezkatura geratuko dela.

**"EUSKAL SOZIALISTAK - SOCIALISTAS VASCOS UDAL TALDEAK HOBARIAK EGITEKO AURKEZTURIKO ZUZENKETA TRANSAKZIONALA"**

## **2. TASAK:**

### **2.2.9.- KIROL INSTALAKUNTZAK ERABILTZEKO**

3. artikulua sartu.

3. artikulua: Hobariak abonamendu eta ikastaroetan.

"Helduentzako Abonamendu Orokor Gizabanakoan" (10 urte edo gehiago eta 65 baino gutxiago), "Familia-abonamendu" (igerilekukoa edo orokorra) eta Udalaren kirol-instalakuntzetan ikastaroak egiteko garaian % 50eko hobaria izango dute ikastaroa ordaindua eduki eta ondoko baldintzak betetzen dituzten titularrek:

- Errenterian erroldatua egon beharko du abonamendua indarrean dagoen bitartean edo ikastaroa

siguiente "enmienda transaccional para la aplicación de las bonificaciones propuestas por el grupo municipal Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos" tras explicar cada uno de los conceptos y aclarar que en la copia que se ha repartido a los concejales, en lo relativo al artículo 3 y al siguiente párrafo, se habla de "descuentos" y que definitivamente quedará sustituido por "bonificaciones":

**"ENMIENDA TRANSACCIONAL PARA LA APLICACIÓN DE LAS BONIFICACIONES PROPUESTAS POR EL GRUPO MUNICIPAL EUSKAL SOZIALISTAK - SOCIALISTAS VASCOS".**

## **2.- TASAS:**

### **2.2.9.- UTILIZACIÓN DE INSTALACIONES DEPORTIVAS**

Incorporar el artículo 3:

Artículo 3º: Bonificaciones en los abonos y cursillos.

En el "Abono General Individual adulto" (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años), "Abono Familiar" (piscina o general) y Cursillos en las instalaciones deportivas municipales: 50% de bonificación del coste del abono o cursillo pagado por el titular del abono que cumplan las siguientes condiciones:

- estar empadronado en el municipio de Errenteria, mientras dure el periodo de alta del abono o



egiteko garaian.

- Enplegua eskatzaile gisa legez izena emanda egongo da eta langabeziari dagokion saria edo laguntza agortua edukiko du abonamendua indarrean dagoen bitartean edo ikastaroa egiteko garaian.

- Titularra 2013ko zerga-ekitaldian indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko Programa (PREPARA Plana) edota antzekoak.

Hobariak eta kenketak eskatzeko epea 2013ko azaroaren 1etik 30era izango da, horretarako Errenteriako Udal Kirol Patronatuan bidezko eskaera egin beharko delarik.

### **3. Prezio publikoak**

#### **3.2.- UDAL LOKALAK ERABILTZEA**

**5.4.2. artikulua - "AUDITORIUMEKO IKUSKIZUNETARAKO SARRERAK"** deituriko atala ondorengoarekin ordezkatu da:

AUDITORIUMEKO IKUSKIZUNETARAKO SARRERAK

realización del cursillo.

- Estar inscrito legalmente como demandante de empleo y haber agotado la prestación o el subsidio por desempleo mientras dure el periodo de alta del abono o realización del cursillo.

- Ser titular de alguna de las prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación Profesional (Plan PREPARA) y/o similares.

El plazo para solicitar bonificaciones o exacciones se establece entre el 1 de noviembre y 30 de noviembre del 2.013 mediante instancia justificada ante el PMD de Errenteria.

### **3.- Precios Públicos**

#### **3.2.- UTILIZACIÓN DE LOCALES MUNICIPALES**

El artículo 5.4.2, el apartado denominado "ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN EL AUDITORIUM", será sustituido de la siguiente manera:

ENTRADAS PARA ESPECTACULOS EN EL AUDITORIUM

- Sarrera orokorra.....13,00€
- Langabezia-saria jasotzen duten langabetuek eta 65 urte baino gehiagokoek.....11'00€
- Langabetua 2013ko zerga-ekitaldian indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko Programa (PREPARA Plana) edo antzekoa.....6'50€
- 20 urte arteko gazteek... 6'50€
- Familia ugariak..... 6'50€

2. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Antzerkia, kontzertuak, eta abar)

- Sarrera orokorra.....9'00€
- Langabezia-saria jasotzen duten langabetuak eta 65 urte baino gehiagokoek.....7'00€
- Langabetua 2013ko zerga-ekitaldian indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko Programa (PREPARA Plana) edota

- Entrada general.....13,00€
- Parados que reciban la prestación por desempleo y los mayores de 65 años .....11'00€
- Parados receptores de las prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación Profesional y/o similares.....6'50€
- Jóvenes con edades de hasta 20 años .....6'50€
- Familia numerosa.....6'50€
- ESPECTACULOS DE NIVEL 2 (Teatro, conciertos, etc.)

- Entrada general.....9'00€
- Parados que reciban la prestación por desempleo y los mayores de 65 años.....7'00€
- Parados receptores de las prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación Profesional y/o

antzekoak.....4'50€	similares.....4'50€
- 20 urte arteko gazteek... 4'50€	- Jóvenes con edades de hasta 20 años .....4'50€
- Familia ugariak..... 4'50€	- Familia numerosa.....4'50€
3. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Musika, antzerkia eta dantza ekoizpen txikiak, haur antzerkia, proiektzioak eta abar)	ESPECTACULOS DE NIVEL 3 (Pequeñas producciones de música, teatro y danza, teatro infantil, proyecciones, etc.)
- Sarrera orokorra.....5,00€	- Entrada general.....5,00€
- Langabezia-sariak jasotzen dituzten langabetuek eta 65 urte baino gehiagokoek.....4'00€	- Parados que reciban la prestación por desempleo y los mayores de 65 años 4,00€
- Langabetua 2013ko zerga-ekitaldian indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko Programa (PREPARA Plana) edota antzekoak.....2'50€	- Parados receptores de las prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación Profesional y/o similares.....2'50€
- 20 urte arteko gazteek... 2'50€	- Jóvenes con edades de hasta 20 años .....2'50€
- Familia ugariak..... 2'50€	- Familia numerosa.....2'50€
4. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Haur eta familiarteko ikuskizunak eta abar)	ESPECTACULOS DE NIVEL 4 (Espectáculos infantiles y familiares, etc.)
- Sarrera orokorra.....3,00€	- Entrada general.....3,00€
5. MAILAKO IKUSKIZUNAK (ikasleentzat bereziki antolatutako jarduerak, edota kultur interes handikoak)	ESPECTACULOS DE NIVEL 5 (actividades específicas para escolares o de especial interés

- Sarrera orokorra.....€ 1,00"

\* Mendoza alkate jaunak (E.O. BILDU), era berean, esan du proposamenen ez dagoelako ondo jasota, ondoko akatsak zuzentzea, orain beroriek izoztuta uztea proposatzen dutelako:

"- Aldatzea 2.1.3 epigrafea, bide publikoko lurzorua, lurpea edo helgalkinaren erabilera pribatua edo aprobetxamendua (mahaitxoak) eta zera

**Dioen lekuan:**

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko tarifa urtekoa eta zatiezina izango da, beti ere ondorengo mailaren arabera:

- \* 2 mahai: 249,55€/urteko
- \* 4 mahai: 488,15€/urteko
- \* 6 mahai: 718,35€/urteko.
- \* 8 mahai: 931,95€/urteko.
- \* 10 mahai: 1.141,205€/urteko.
- \* 12 mahai: 1.334,40€/urteko
- \* 14 mahai: 1.527,85€/urteko
- \* 16 mahai: 1.705,35€/urteko

**Honako hau esan behar du:**

cultural)

- Entrada general.....1,00€"

\* El Alcalde Sr. Mendoza (E.O. BILDU) igualmente propone, debido a que en la propuesta no se recoge correctamente, la modificación de los siguientes errores, ya que lo que han propuesto es su congelación:

"- **Modificar el epígrafe 2.1.3** relativo a la utilización privativa o aprovechamiento del suelo, subsuelo o vuelo de la vía pública (veladores) y

**Donde dice:**

1.1.2.- La tarifa por veladores será anual e indivisible con arreglo a la siguiente tabla:

- \* 2 mesas: 249,55€/año
- \* 4 mesas: 488,15€/año
- \* 6 mesas: 716,35€/año
- \* 8 mesas: 931,95€/año
- \* 10 mesas: 1.141,20€/año
- \* 12 mesas: 1.334,40€/año
- \* 14 mesas: 1.527,85€/año
- \* 16 mesas: 1.705,35€/año

**Debe decir:**

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko tarifa urtekoa eta zatiezina izango da, beti ere ondorengo mailaren arabera:

\* 2 mahai: 245,95€/urteko

\* 4 mahai: 481,05€/urteko

\* 6 mahai: 705,95€/urteko.

\* 8 mahai: 918,35€/urteko.

\* 10 mahai: 1.124,55€/urteko.

\* 12 mahai: 1.315,00€/urteko

\* 14 mahai: 1.505,60€/urteko

\* 16 mahai: 1.608,55€/urteko

1.1.2.- La tarifa por veladores será anual e indivisible con arreglo a la siguiente tabla:

\* 2 mesas: 245,95€/año

\* 4 mesas: 481,05€/año

\* 6 mesas: 705,95€/año

\* 8 mesas: 918,35€/año

\* 10 mesas: 1.124,55€/año

\* 12 mesas: 1.315,00€/año

\* 14 mesas: 1.505,60€/año

\* 16 mesas: 1.680,55€/año

**Aldatzea 2.2.7 epigrafea,** establezimenduak edo jarduerak egiteko (kontrolatzeko alde zurretik jakinarazi beharrekoak) irekiera-lizentziak.

**Zera esaten duen lekuan:**

1. artikulua.- TARIFAK:

1.- Gehitutako tarifa: sailkaturiko jarduerak.....807,90€

2.- Tarifa Orokorra: Sailkatu gabeko jarduerak edo salbuetsiak eta salbuetsitako jardueren titularitate aldaketak (betiere jardueraren birsailkatzerik ez badago). .673,65€

3.- Tarifa murriztuak: sailkatu

**Modificar el epígrafe 2.2.7** relativo al Servicio de Expedición de licencias de actividad y apertura de establecimientos o actividades sujetas a comunicación previa (actividad de control) y

**Donde dice:**

Artículo 1º.- TARIFAS:

1ª.- Tarifa Incrementada: actividades clasificadas sujetas a licencia..... 807,90€

2ª.- Tarifa General: Actividades sujetas a comunicación previa, cambios de titularidad de actividades clasificadas sujetas a licencia (siempre que no implique recalificación de la actividad).....673,65€

3ª.- Tarifa Reducida: Cambios de

gabeko edo salbuetsitako jardueren titularitatea aldatzea . . . .525,00€.

titularidad actividades sujetas a comunicación previa.....525,00€

**Honako hau esan behar du:**

**Debe Decir:**

1. artikulua.- TARIFAK:

Artículo 1º.- TARIFAS:

1.- Gehitutako tarifa: lizentziapean sailkaturiko jarduerak. . . . .784,35€.

1ª.- Tarifa Incrementada: actividades clasificadas sujetas a licencia..... 784,35,90€.

2.- Tarifa Orokorra: Sailkatu gabeko jarduerak edo salbuetsiak eta salbuetsitako jardueren titularitate aldaketak (betiere jardueraren birsailkatzerik ez badago) . . . . .654,05€

2ª.- Tarifa General: Actividades sujetas a comunicación previa, cambios de titularidad de actividades clasificadas sujetas a licencia (siempre que no implique recalificación de la actividad) . . . . . 654,05€

3.- Tarifa murriztuak: sailkatu gabeko edo salbuetsitako jardueren titularitatea aldatzea . . .509,00€".

3ª.- Tarifa Reducida: Cambios de titularidad actividades sujetas a comunicación previa.....509,00€"

\* Jarraian, Txasko jaunak (O.E. BILDU) esan du krisiaren zama herritarrei ez bizkarreratzeko asmoarekin, eta Udalaren egoera zaila izanda ere, lau neurri planteatu dituztela. Lehenengoak esan du hiri-kontribuzioa, ur eta estolderia tasak eta garraio publikoari dagokiona bere horretan utzi dituztela, eta argitu du ur eta estolderia tasak izoztea alderdi sozialistaren proposamena izan dela. Planteatu duten bigarren neurria da ohiko bizilekua ez diren etxebizitzetara OHZ % 100eko gainkargua sartzea, hain zuzen etxebizitzaren merkatuan eragiteko asmo nagusiarekin, gisa horretan alokatzeko etxebizitzaren eskaintza

\* A continuación interviene el Sr. Txasko (O.E.BILDU) y manifiesta que con el objeto de no trasladar el peso de la crisis a los ciudadanos y pese a la difícil situación del Ayuntamiento han planteado cuatro medidas. La primera de ellas, dice, la congelación de la contribución urbana, de las tasas de agua y alcantarillado y del transporte público, aclarando que la congelación de las tasas de agua y alcantarillado se han incluido a propuesta del partido socialista. La segunda medida que han planteado es un recargo del 100% del IBI de aquellas viviendas que no sean residencia habitual, con el objetivo principal de actuar sobre el mercado

handituko dela uste dutelako. Hirugarren neurria denda txikiak indartzeko hartuko dute, establezimendua irekitzeko tasa bere horretan utziko dutelako eta % 33ko hobaria egingo merkataritza-lokalak eraberritu edo egokitzeagatik. Gainera, bere horretan utzi dituzte Beraungo eta Zumardiko merkatu txikiei kobratzen zitzaizkien tasak, eta mahaitxoei % 1,5 baino ez diete igoko. Laugarrena eta azkena, ekonomia-jarduera bultzatzeko asmoarekin egingo da, eta horretarako ez da aldatuko jarduera ekonomikoen gaineko zerga eta langile finkoak kontratatzen dituzten enpresei hobariak eginez enpleguaren sormena bultzatu nahi dute. Gaineratu duenez, kooperatibei % 50eko hobaria egingo diete krisiari aurre egiteko gaitasuna, lurralde honi fideltasuna eta sustraituta daudela erakutsi dutelako. Gainontzeko ordenantzei dagokionez, BEZa eta energia gastuetan egingo duten igoera hor badaude ere, % 3ko igoera proposatzen dute, urteko batz bestekoa baino txikiagoa, irailean urteko batz bestekoa % 3,4-koa zelako.

\* Mendoza alkatea jaunak (O.E. BILDU), alderdi Sozialistak kirol-ekintzetarako sarreretan % 50eko hobaria egiteko proposamenaren inguruan, argitu du Udal Ordenantzatan ez dagoela aurreikusia

de la vivienda, propiciando que se amplíe la oferta de las viviendas de alquiler. La tercera medida está dirigida a potenciar el pequeño comercio, congelando la tasa por apertura de establecimiento, manteniendo la bonificación del 33% para obras de reforma o acondicionamiento de locales comerciales, congelando las tasas de los mercadillos de Beraun y de la Alameda y con un aumento reducido del 1,5% para los veladores. La cuarta y última medida se refiere al impulso de la actividad económica, no sufriendo modificación alguna el impuesto de actividades económicas y dando impulso a la creación de empleo indefinido bonificando a las empresas que contraten a trabajadores fijos. Añade que se bonifica a las cooperativas en un 50% porque consideran que muestran una capacidad de resistir a la crisis evitando que se produzcan desempleados y también por la fidelidad y arraigo que han mostrado en nuestro territorio. Para el resto de los Ordenanzas y pese a los incrementos del IVA y del gasto energético, proponen una subida del 3%, que es inferior al IPC dado que el interanual para septiembre ha sido del 3,4%.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU), en relación a la bonificación del 50% planteada por el partido socialista para las entradas a actos deportivos, aclara que en las Ordenanzas Municipales no

sarrera horiek kobratzea, eta hortaz, ez daitekeela hobari hori aplikatu.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos- Euskal Sozialistak) esan du erretiratzeko dutela bere taldeak aurkezturiko zuzenketari hori eta onarturiko duela transakzionala, baldin eta, Gobernu Taldeak eta Alkateak konpromisoa hartzen badute atal hori jasota ez dagoen Ordenantza Fisikaletan, "bestetik gabe", aplikatuko dela sarrera beharrezkoa izan eta diruz lagunduriko ekintzetan.

\* Mendoza alkatea jaunak (O.E. BILDU) esan du berak ez duela inolako eragozpenik konpromiso hori hartzeko, alegia, talde sozialistak langabetuei hobariak egiteko proposatzen duena, baldin eta, elkarte edo klubek sarrerak kobratzea planteatzen badute, kirol-ekintza hori diruz lagundurikoa izanik. Hortaz, bada, bere eta dagokion zinegotziaren konpromisoa dute.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du, bere iritziz, gaur osoko bilkurara ekarritako proposamenaren alde egiteko hiru arrazoi daudela. Lehenengoa, proposamena ez dela kasualitatez emana, ezta inprobisatuz ere, baizik eta udal taldeei jada aurkeztu dieten eta egun hauetan herritarrei erakusten ari diren proposamen globalagoa

viene regulado el cobro de las citadas entradas, por lo que no se puede aplicar la bonificación en las mismas.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos- Euskal Sozialistak) manifiesta que retiran la enmienda presentada por su grupo y que aceptarán la transaccional con el compromiso por parte del Equipo de Gobierno y del Alcalde de que el apartado que no puede contemplarse en las Ordenanzas Fiscales se cumpla "de facto" cada vez que haya una actividad que requiera de entradas y que sea subvencionado.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. Bildu) le responde que no tiene ningún inconveniente en adoptar ese compromiso en el caso de que haya alguna actividad deportiva subvencionada en la que se cobre entrada y plantear a la asociación o club correspondiente la posibilidad de bonificación para los parados, que es lo que el grupo socialista propone. Su compromiso y también el del concejal correspondiente.

\* Interviene el Sr. Ferradás (EB-B) e indica que hay tres motivos para votar a favor de la propuesta que hoy se trae al Pleno. El primero de ellos, que la propuesta no es fruto de la casualidad ni de la improvisación sino que se inscribe en una propuesta más global que ya se ha presentado a los grupos municipales y que se está presentando en estos días a la



dela. Haren esanen arabera, normala dirudien hau orain artean ez da gertatu. Horrela, haren aburuz, aurrekontu-zirriborroak koherentzia ematen dio Gobernu Taldeak gaur osoko bilkurara ekarritako tasa eta zerga proposamenari. Bestalde, Txasko jaunak (O.E. BILDU) esan duen moduan, urteko batz besteko KPIa urrian % 3,5koa da. Hau da, batz besteko % 3ko igoera argi eta garbi KPIren azpitik geratzen da. Bere taldearentzat, oposizioan zegoenean nahiz, orain bezala, Gobernu-lanak konpartitzen dituenean, KPIa funtsezko erreferentzia da tasak eta zergak ezartzeko garaian. Zentzu horretan, proposamena argi eta garbi KPIren azpitik geratzea, ezkerren ikuspuntutik, oso positiboa da. Gaineratu duenez, esan den moduan, zerga zenbait bere horretan utzi dituzte, bereziki OHZ, nahiz eta herritarrekiko berehalako eragina eta zuzena izan. Berak nabarmendu nahi du % 3ko igoera orokorrak Udal honi permititzen dio diru-sarrerak mugatuak dituztenen eta une hauetan krisi ekonomikoaren eragina era ikaragarriak jasaten ari direnen aldeko tasa-politika argia egitea. Behin hiru arrazoi horiek eman eta gero, ez du ahaztu nahi bizileku ez diren etxebizitzetako sartuko dieten gainkargu-proposamena, ziur aski osoko bilkura horretan eztabaida gai izango den kontua. Jarraian esan du Espainiako Konstituzioak, batzuetan hainbeste aitatzten denak, jabetzaren egiteko soziala ipintzen duela, eta izatekotan, jabetza interes

ciudadanía: el Presupuesto para el año 2013. Esto que puede parecer normal, dice, no ha sido hasta ahora lo habitual. Es el borrador del Presupuesto lo que da coherencia y sentido a la propuesta de tasas e impuestos que el Equipo de Gobierno trae hoy a este Pleno. Por otro lado, como ya ha dicho el Sr. Txasko (O.E.BILDU), el IPC interanual de octubre es del 3,5%. Es decir, que la propuesta media de subida del 3% se sitúa claramente por debajo del IPC. Para su grupo, tanto cuando estaba en la oposición como ahora que comparte labores de Gobierno, el IPC es una referencia fundamental a la hora de establecer las tasas y los impuestos. En ese sentido, que la propuesta se coloque claramente por debajo del IPC no deja de ser, desde un punto de vista de izquierdas, muy positivo. Añade que, como ya se ha señalado, se congelan una serie de impuestos, especialmente el IBI pese a que tiene una repercusión inmediata y directa sobre el conjunto de la ciudadanía. Quiere subrayar que esa subida del 3% es lo que permite a este Ayuntamiento hacer una clara política de tasas que favorece a quienes tienen los ingresos más limitados y a quienes, en estos momentos, están sufriendo los efectos de la crisis económica de una forma más sangrante. Expuestos esos tres motivos, continúa, no quiere obviar que en la propuesta se recoge un recargo sobre las viviendas sin uso, cosa que

orokorraren baitan egon behar duela. Izan ere, Estatu honetan milaka lagunei etxea kentzen ari zaienean -azken sei hilekoan 47.973 kasu eman dira-, etxebizitza hutsik edukitzea, bere aburuz, interes orokorren aurka egitea da, eta ikuspuntu horretatik zilegitzat jotzen du interes orokorren erabat kanpo geratzen den portaera erakundeek zerga bidez punitzea. Kontu hau, batzuentzat modaz pasatako ezkerrena edo lekuz kanpokoa dena, Europa osoan aplikatzen dute aspaldidanik. Horrela, adibiderik hurbilena Frantzia dute, non hutsik dauden etxebizitzek zerga bat baitute eta, gainera, prozedura bat dute etxebizitza hutsak ikuskatzeko, baldin eta, 18 hil baino gehiago hutsik baldin badaude. Haren esanetan Ingalaterran ere gauza bera gertatzen da, gobernu ezkerrekoa ez izanagatik, aspaldidanik hutsik dauden etxebizitzek tokiko zerga bat kobratzen zaielako. Danimarkan, hots, gauza askotarako etsenplua den herrialdean, isuna jartzen diete etxebizitzak sei aste baino gehiago hutsik edukitzen dituzten jabeei. Beraz, bada, izan badituzte adibideak. Horregatik, inork ez luke bere argudioak kontu teknikoetan oinarritu beharko. Aitzitik, izatekotan, adieraz beza aferari aurrera eramateko ez duela borondate politikorik, gaineratu du.

posiblemente sea motivo de discusión en este Pleno. Seguidamente señala que la Constitución española, que tanto se cita en algunos casos, establece la función social de la propiedad y, en todo caso, la subordinación de la propiedad al interés general. Cuando en este Estado se está desahuciendo a miles de personas -en este último semestre se han producido 47.973 casos de desahucio-, tener una vivienda sin uso, en su opinión, es ir contra el interés general y, a partir de esa consideración, es por lo que cree lícito que las instituciones penalicen fiscalmente tal comportamiento totalmente ajeno al interés general. Esto, que algunos intentan vestir como una izquierda pasada de moda o trasnochada, se está haciendo en el conjunto de Europa desde hace muchos años. Tienen el caso de Francia, donde existe el impuesto sobre las viviendas vacantes y donde, incluso, existe un procedimiento para requisar viviendas vacías en aquellos inmuebles vacíos durante más de 18 meses. También en Inglaterra, donde precisamente no gobierna la izquierda, existe desde hace muchos años el impuesto local sobre viviendas vacías. En Dinamarca, ejemplo para muchos en muchas cosas, se imponen multas a los propietarios que mantienen vacías sus casas por un espacio de seis semanas. Por tanto, ejemplos hay. Que nadie se escude en cuestiones técnicas a la hora de

\* Herzog jaunak (PP) esan du tasen politika honek ate arriskutsua irekitzen duela: jabe batek bere ondasunaren gainean egiten duenari buruzko kontrol publikoa. Izan ere, horrela has liteke eta mugitzen ez diren ibilgailuen gaineko udal zergarekin amaitu; izan ere, isuna jar baitaiteke hotz-gailua itzalita, etab. edukitzeagatik. Gaineratu duenez, etxebizitzaren kasu zehatzean, filosofia aldetik gizakiaren lehenengo beharra izanik, ez zaie gaizki iruditzen, baina uste du ez dela aski hausnartu zein irizpide-pean aplikatuko den tasa-igoera hori. Bere aburuz arinegi esaten ari da aberatsei zergak jarriko zaizkiela, hain zuzen aberatsak azkar mugitzeko ahalmena duelako, horrek suposatzen duen arriskuan pentsatu gabe. Beldurra sartzen bazaio, aberatsak dirua maletan hartu eta bere ahaleginez erdietsitako dirua beste leku batean gastatuko du. Gainera, beretzat beste injustizia bat da bere garaian dirua aiseegi gastatu zuenak orain zergarik ordaindu ez behar izatea, eta, aldiz, bere ondokoetan pentsatuz aurreztu zuenarekiko. Gaineratu duenez, kontu honek bi ondorio txar ditu berekin: lehenengoa, etxebizitza bat duenari zerga ipintzen bazaio, zertarako egingo dut lan esango du, zeren eta, bere biziaren amaieran, duena

aplicar este recargo. En todo caso, que manifieste que no tiene voluntad política para llevarlo adelante.

\* El Sr. Herzog (PP) manifiesta que esta política de tasas abre una puerta peligrosa: el control de lo público sobre el uso que hace un propietario de su bien privativo. Se puede empezar así y terminar subiendo el impuesto municipal de tracción mecánica a los vehículos que no se muevan, se puede multar a aquellos que tienen un frigorífico apagado, etc. Añade que, en el caso concreto de la vivienda aunque filosóficamente es la primera necesidad del hombre, no les parece mal, pero, cree que no se ha pesado suficientemente bajo qué criterios se va a aplicar ese incremento de tasas. Se está diciendo alegremente, continua, que se va a gravar a los ricos sin pensar el peligro que eso supone, ya que el rico tiene la habilidad de moverse rápidamente: viaja en avión. Si se le mete miedo, el rico cogerá el maletín con los billetes y gastará el producto de su esfuerzo en otro sitio y no aquí. Además, es otra injusticia que aquel que gastó el dinero de manera libertina se libre de pagar los impuestos que ahora paga aquel que ahorró pensando en el futuro de sus hijos. Sigue diciendo que el tema trae dos cosas perversas. La primera es que el que tiene una vivienda y se ve gravado de la forma que se propone se pregunta para qué trabaja, porque al final de su vida

"kendu" behar diotela baitirudi. Gaineratu duenez, bere taldeko partaideei iruditzen zaie zerga justuak ekitaldi bakoitzean lortutako irabaziei jarri behar zaizkiela. Haren ustez beste ondorio txar bat eragiten du enpresa bat sortu eta ondasun baten jabe egin nahi duen gazte ekintzailearengan, izan ere, honek bi aldiz pentsatuko baitu. Alegia, nire ahalegin guztiarekin, nire eskuekin lortu dudan guztia kendu behar baldin badidate aberatsa naizelako, ez dut sortuko enpresarik, ez dut langilerik kontratatuko, eta, beste askok bezala, soldata soziala eskatuko dut. Amaitzeko, uste du, modu horretan jardunez gero, denak txiro bukatuko dutela, eta gainontzeko zinegotziei galdetu die ea hortaz ohartzen diren.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du zorigaitzez ordenantza fiskalak, prezio publikoak eta tasak oraindik gaintitu gabeko eta, ziur aski, dezente iraungo duen ekonomia-krisiaren testuinguruan egin direla. Horregatik, erantzukizunaz jabeturik, populismotik ihes egitea erabaki dute, argi dutelako Udala krisia jotako ukituriko erakundea dela, eta jakinaren ganean egonik zerbitzu publikoak -gutxienez maila berarekin- ematen jarraitu ahal izateko dirua biltzeko beharra duela. Baina, haren aburuz, Udalaren diru-bilketa horretaz denak jabetuta dauden moduan, herritarra ere krisiak jota dagoela. Gainera, beste

parece que le van a "levantar" lo que tiene. A los miembros de su grupo, añade, les parece que los impuestos que son justos son aquellos que gravan el beneficio obtenido en el ejercicio correspondiente. Otro efecto perverso es que aquel joven emprendedor que tiene la intención de crear una empresa y labrarse un patrimonio, se lo piensa dos veces porque dice: "si después de todo mi esfuerzo, aquello que he conseguido crear con mis manos me lo van a quitar porque soy rico, no creo mi empresa, no contrato a las personas y me voy a pedir el salario social como tantos otros". Para finalizar dice que así acabarán todos pobres y pregunta al resto de los concejales si se dan cuenta del peligro que ello supone.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) y manifiesta que, lamentablemente, la elaboración y la aplicación de las Ordenanzas Fiscales, Precios Públicos y Tasas se ha realizado en un contexto de crisis económica, que todavía no ha pasado y, probablemente, tarde en pasar. Por ello, y aludiendo a la responsabilidad, han intentado huir del populismo teniendo claro que el Ayuntamiento es una institución que también está afectada por la crisis y que, obviamente, tiene necesidades recaudatorias para poder ofrecer los servicios públicos garantizando, por lo menos, el mismo nivel que se ha venido prestando. Pero, al igual que

erakundeek aurrezteko duten ahalmena dela-eta eginiko mozketak eta urritzeak ere eragin die, okerrago dauden, esaterako, langabetuei. Egoera horrek oreka bilatzera beharrazten ditu, eta Ferradas jaunak (EE) esan duen moduan, KPIa erreferentzia bat denez, eta kontuan izanik KPI erreferentzia bat dela, eta ziur aski herritarren soldatak ez diela igoko KPI adina, proposatu zuten Ogasuna Batzordean tasak eta zergak % 2,5 igotzea, hain zuzen oraindik gehiago ez itotzeko Errenteriako herritarren aurrezpen-ahalmena kasurik hoberenean, eta kasurik gehienetan, bizi-irauteko. Horrez gain, dio, bere taldeak Ura eta Zaborrei buruzko zerga izoztuta uzteko eskaera egin zuten. Argitu duenez, zabor-tasa izoztuta uzteko eskaera irizpide-politikoarekin egin zuten, hain zuzen, Gipuzkoako hondakinen kudeaketa nolakoa izango den argitzen ez den bitartean, herritarrei aparteko esfortzu bat ez lioketela eskatu behar ulertzen zutelako. Orobat eskatu zuten alde zaharra eraberritzeko lanei % 3 kargatu beharrian % 2 egitea, euren aburuz mimatu eta zaindu beharreko ondarea delako eta kontuan izanik alde zaharrean egiten diren obrak, babesturiko gunea delako, garestitu egiten direla. Gaineratu duenez, bera bat dator Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren (JEZ) inguruan aplikatu asmo dituzten neurriekin, bereziki amaierarik gabeko kontratazioak egiteko aurreikusten diren hobariekin. Klean mahaitxoak

todos son conscientes de esa necesidad recaudatoria del Ayuntamiento, no se puede negar que el ciudadano también se está viendo afectado por la crisis. Se ve golpeado por los recortes y las mermas que otras instituciones hacen en su capacidad de ahorro, por no mencionar a aquellos que están en peor situación, por ejemplo, los desempleados. Eso les requiere hacer un ejercicio de equilibrio y teniendo en cuenta que, como bien ha dicho el Sr. Ferradás (EB), el IPC es un referente y que posiblemente los salarios de los ciudadanos no van a subir el IPC, propusieron en la Comisión de Hacienda que las tasas e impuestos en las Ordenanzas Fiscales fueran incrementadas en un 2,5% para no ahogar más la capacidad de ahorro, en el mejor de los casos, y de subsistencia, en la mayoría de los ciudadanos de Errenteria. Además, su grupo también solicitó la congelación de las Tasas de Agua y Basuras. A continuación aclara que solicitaron la congelación de la tasa de basuras con un criterio político, por entender que en tanto en cuanto no se clarifique cual va a ser la gestión de los residuos en Gipuzkoa no debían pedir un esfuerzo extra a los ciudadanos. Igualmente solicitaron que se bajara el tipo general del 3% al 2% en la rehabilitación del casco histórico, ya que es un patrimonio que se debe mimar y cuidar y teniendo en cuenta que las obras que se realizan en el casco histórico se ven incrementadas

ipintzeari buruzko gaiaren inguruan, berriz, nahiz eta tartean akats bat badagoela adierazi dieten, esan behar du % 3 ez aplikatzeko eskaera egin zutela, ostalaritza krisiak gogor astindutako arloa dela uste dutelako, eta hortaz, merkatu txikiei emaniko tratamendu berdina eman behar zitzaiola. Gainera, bere aburuz, terrazek herriaren paisaiari beste berotasun bat ematen diete. Bestalde, poztu egiten da garraioaren aferari buruz aurreko urtearekiko jarrera aldatu dutelako eta txartel bakarra abian jartzen den arte prezioa izoztu dutelako, bere taldeak aurreko urtean eskatu zuena, nahiz eta, ez izan aintzat hartua. Haatik ez datoz bat etxebizitza hutsari ezarri nahi zaion gainkarguarekin. Gainera, nabardura zenbait egin nahi ditu Txasko jaunak (O.E. BILDU) adierazitako lau puntuen inguruan, zeren eta, Udalak igoera aplikatzeko asmorik ez badu ere, Errenteriako biztanleek, denek bezalaxe, balorearen berrikusketa dela medio, igoera bat jasango dute. JEZ-i buruz zalantza bat du, alegia, ea zergatik ematen zaien kooperatibei hain tratamendu ezberdina, azken batean, helburua jarduera ekonomikoa sustatzea baldin bada. Orduan berak zera galdetzen du: ea zergatik ez zaion ematen tratamendu berdina sozietate mugatu (SM) bati, izan ere, hamar lagun baino gutxiagoko kooperatiba izan daitekeelako, baina baita bi bazkide inguruko SM bat ere. Euren aburuz tratamendu berdina

en su carestía al tratarse de una zona protegida. Continua diciendo que está de acuerdo con las medidas que se aplican en el IAE, sobretodo con las bonificaciones que se contemplan para las contrataciones indefinidas. En cuanto al tema de los veladores, y a pesar de que se les ha trasladado que se trata de un error, indica que solicitaron que no se aplicara el tipo del 3% por considerar que la hostelería también es un sector duramente castigado por la crisis, que debería tener un tratamiento similar al de los mercadillos. Además, las terrazas dan al paisaje de la villa otra calidez. Sigue diciendo que se alegra del cambio de postura en el tratamiento del transporte respecto al año anterior y de que se congele el precio hasta que se aplique el billete único, cosa que desde su grupo solicitaron el año anterior aunque no fue atendida. Ahora que se plantea por el gobierno municipal, se alegran de ello. A continuación dice que no coinciden con el recargo sobre la vivienda vacía. En relación a los cuatro puntos que ha señalado el Sr. Txasko (O.E. BILDU) matiza sobre el IBI que, aunque es verdad que no se ha aplicado ningún incremento por parte municipal, los vecinos de Errenteria, al igual que todos, van a sufrir de facto un incremento del impuesto debido a la revisión que le toca. En relación al IAE indica que les surge la duda de por qué la cooperativa tiene un tratamiento tan

eman behar zitzaien kooperatiba, SM edo enpresa, akademia, ile-apaindegi bat, etab., enpresa bat sortuz, auto-enplegua sortzen dutenei. Behar bada -dio-, ez da horrela egin, kooperatiba sozialki gehiago onartua eta modan dagoelako da. Bere aburuz,

zerga-mota hauek aplikatzeko garaian aparte utzi behar dira -hori bada atzean dagoena-, zer eramaten den eta zer ez, eta bultzatu behar da jarduera ekonomikoa sortzea. Etxebizitza hutsaren inguruko aferari dagokionez, berriz, esan behar du EAJ ados dagoela % 50eko gainkargu bat aplikatzearekin, eta halaxe adierazi zuen Ogasuna Batzordean, alabaina uste du presak ez direla bidelagun onak, izan ere, kasu honetan zera gertatuko baita: "*hecha la ley, hecha la trampa*". Araua, kasu honetan, ez baitaiteke denei aurreratu, ezta dena aurreikusi ere. Haren ustez, arauaren arabera jarduten duena hobeto ateratzen delako. Kasu honetan ez da horrela jardun, foru-arau udal erakundeak aintzat hartu gabe egin delako. Bere iritziz, atea irekiegia dago eta etxebizitzari zerga ezartzeko edo hutsik dagoela jotzeko soilik erroldatzea aintzat hartzea gehiegizko zerbait dela iruditzen zaie. Izan ere, adibidez, irabazpidezko matrimonio batek, bi etxebizitza baldin baditu, nahikoa du bakoitza etxebizitza bakoitzean erroldatzearekin etxebizitza hutsei aplikatuko zaien gainkargua saihesteko. Era berean, galdetu du

diferenciado cuando en definitiva de lo que se trata es de fomentar la actividad económica y se pregunta por qué no tiene el mismo tratamiento una S.L., ya que puede haber una cooperativa con menos de diez trabajadores y una S.L. con un par de socios. Entienden que debe tener el mismo tratamiento una cooperativa, una S.L. o aquella persona que fomente el autoempleo creando una empresa, una academia, una peluquería, etc. Quizás no sea así porque ser una cooperativa suena mejor socialmente y está más de moda. Piensa que a la hora de aplicar este tipo de impuestos hay que dejar aparte -si ese es el trasfondo- lo que se lleva o no e impulsar la creación de la actividad económica. En cuanto al tema de la vivienda vacía, indica que el PNV está de acuerdo en aplicar un recargo del 50% y así lo manifestó en la Comisión de Hacienda, pero, cree que las prisas son malas compañeras. Hecha la ley, hecha la trampa. La norma no puede, en este caso, adelantarse a todo ni prever todo, pero lo que se hace contando con quien tiene que aplicar la norma siempre sale mejor. Este no ha sido el caso, ya que esta norma foral se ha trabajado a espaldas de las instituciones municipales que son las que van a desarrollar la misma. Considera que la puerta está demasiado abierta y que dejar exclusivamente al empadronamiento que se grave una vivienda o considerar si esta está vacía o no,

ea familia bati, herentzian etxebizitza bat jasotzen badu eta egin beharreko tramiteak egiten edo ezin badu saldu, % 100eko gainkargua egingo zaion. Hori, gainera, udal batean arau bat onartu eta bestean ez bada onartzen sortzen den pikarokeria alde batera utzita. Hau da, pertsona batek Oiartzunen baldin bat etxebizitza bat eta bestea Erreterian gainkargua sartzen ez dioten udalerrian erroldatuko dela uste du. Bere aburuz gauza horiek guztiak landu behar dira denbora gehiagorekin. Hau dio, hain zuzen Udal honetan etxebizitza hutsen gainkargu-proposamena Ogasuna Batzordera landu gabe eraman delako -berak ez du zalantzan ipintzen Gobernu Taldeak egin ez duenik-gainontzeko alderdi politikoenekin. Bere aburuz pitin bat gehiago findu behar zuten, eta behar baba, modu horretan gai honetan adostasun zabalagoa lor zezaketen. Gaineratu duenez, bere irudiko honen atzean ez dago etxebizitza hutsak merkatura irteteko asmorik -hori ez du berak esaten, Ogasuneko Diputatuak baizik-, diru-biltzekoa baizik. Izan ere, helburua etxebizitza hutsak merkatura ateratzekoa bazen, orain, beharbada, etxebizitza horiekiko neurri diskriminatzailez hitz egiten arituko ziratekeen, eta ez hauek bezalako diru-biltzeko neurritz. Bere aburuz, hartu beharko litzatekeen neurrietako bat zera izango beharko luke: bi urtez gainkargurik ez sartzea herentzian jasotako etxebizitzei. Beste bat, esaterako,

les parece que es algo excesivo. A continuación dice que, por ejemplo, a un matrimonio en régimen de gananciales y que tengan dos viviendas les basta con empadronarse cada uno de ellos en una de las viviendas para evitar el recargo que se aplica a las viviendas vacías. También pregunta, por ejemplo, si también a la familia que recibe una herencia y tarda un tiempo en hacer todos los tramites correspondientes o no puede vender las viviendas hay que grabarla también con un recargo del 100%. Ello, por no hablar de la picaresca que surge cuando en un ayuntamiento se aprueba una normativa y en otro no. Es decir, que una persona que tiene una casa en Oiartzun y otra en Erreteria se empadronará en aquel municipio en el que no tenga recargo aunque no viva en el mismo. Entiende que todas esas cosas hay que trabajarlas y con más tiempo. Dice esto porque en este Ayuntamiento el recargo de las viviendas vacías se ha llevado como propuesta a la Comisión de Hacienda sin haberse trabajado - no duda que el Equipo de Gobierno lo haya hecho- con el resto de los grupos políticos. Piensa que deberían haber afinado un poco más y quizás de esa forma hubieran llegado a un consenso más amplio en este tema. Añade que, en el fondo, esto no tiene afán de sacar al mercado las viviendas vacías -no lo dice ella, lo dice la Diputada de Hacienda- sino recaudatorio. Si el objetivo fuera sacar al mercado las viviendas



kontsumoak begiratzea eta benetan ikustea kontsumitzen den edo ez, etab. Gai hau beste taldeei jakinarazteko garaian presaz jarduteaz gainera, era berean jardun da batzordean bertan aldatu zen ordenantzen proposamen planteatzeko orduan, gaur bertan, alderdi Sozialista eta Gobernu Taldearen zuzenketa transakzional baten bidez Kirol Patronatuan aplikatu beharrekoa aldatzea planteatu delako -nahiz eta bera asko pozten den, gisa horretan, zentzurik gabe geratzen delako Gobernu Taldearen aurkako konplota-, eta beraz, Ogasuna Batzordera eraman beharrekoa. Orain ekarritako proposamenari dagokionez, berriz, gogorarazi du Bozeramaileen Batzordean diru-sarrera bermatzeko errenta baino jasotzen ez zuten langabetuez hitz egin zela, ez zuten, besterik gabe, langabezian daudenez hitz egin, besteak beste, 1.200 euro kobratzen duenik egon baitaiteke eta lanean ari den batek soilik 700 euro kobratzen duenik. Horregatik, zera galdetu du: zergatik izan behar du onuratu langabetua zer kobratzen duen kontuan hartu gabe. Gauza bera gertatuko litzateke erretiratuekin, gaineratu du. Beretzat kontzepzio kontua da. Berak uste zuen kontua argi geratu zela, proposamena zentzu horretan aldatuko zutela..., baina hara horrela etorri ez denez, berak gogoratu egin du. Kirol instalakuntzetan (igerilekuak) eginiko ikastaroengatik egin asmo

vacías ahora quizás estarían hablando de medidas de discriminación positiva para con esas viviendas, y no de medidas de recaudación como lo son estas. Cree, añade, que una de las medidas que se deberían de adoptar es la de conceder un periodo de carencia de dos años a aquellas personas que recibieran una vivienda en herencia, otra, mirar los consumos y controlar si realmente se consume o no se consume, etc. Además de que se ha trabajado este tema con prisas a la hora de socializarlo con otros grupos, también ha sido así al plantear una propuesta de las ordenanzas que se modificó en la propia comisión y que hoy se modifica otra vez por una enmienda transaccional del partido socialista y el Equipo de Gobierno - de lo cual se alegra mucho porque echa por tierra lo de que hay un complot de la oposición contra el Equipo de Gobierno- de aplicación al Patronato de Deportes, por lo que debería haberse llevado a la Comisión de Hacienda. En cuanto a la propuesta que se trae ahora, recuerda que en la Junta de Portavoces se habló de que se debía de favorecer a aquellos parados que percibieran la renta de garantía de ingresos pero no a los parados por el mero hecho de serlo, debido a que puede haber un parado que cobre 1.200 euros mientras que puede haber una persona que trabaje ocho horas y cobre solo 700 euros. Por ello, pregunta por qué hay que beneficiar al parado

diren onurak, esaterako, langabezian dauden helduei, alabaina familia-abonua duenari ere egingo zaio, baldin eta abonua hori langabezian dagoen pertsonaren izenean bada. Haatik horrekin gerta liteke, adibidez, emaztea langabezian egotea eta abonua bere izenean jartzea onura jaso ahal izateko, eta bere senarra lanean eta hileko 3.000 euro kobratzen aritzea. Hots, bere ustez, proposamena leundu daiteke. Amaitzeko, adierazi dituen "tatxa" guztien gaineratik, ez zaizkio iruditzen gehiegi "pasa" egiten diren ordenantzak direnik. Horrela, uste du, KPI baino txikiagoko indizea hartu dela kontuan, eta horregatik, hain zuzen ere, ez dute aurkako botorik emango. Bere taldeko partaideak bozkatzeko garaian abstenitu egingo dira, ordenantzak hobetu daitezkeela uste dutelako, presa pitin batekin jardun dutela pentsatzen dutelako, eta, bere irudiko, beste ikuspegi bat izan behar zuten arloak daudelako.

\*           Rodriguez           jaunak  
(Socialistas                   Vascos-Euskal  
Sozialistak)   jakinarazi   du   bere

independientemente de lo que cobre, y lo mismo respecto a los jubilados. Es una cuestión de concepción. Pensó que había quedado claro que se iba a modificar la propuesta en ese sentido, pero.. como aquí no viene, lo señala. Continua diciendo que en la propuesta relativa a las bonificaciones en abonos y cursillos en instalaciones deportivas (piscinas), se bonifica, por ejemplo, a los adultos que estén parados en el abono general e individual. Pero, también se bonifica el abono familiar siempre que el abono familiar esté a nombre de la persona que esté parada. Con ello puede ocurrir, por ejemplo, que la esposa esté en paro y se ponga el abono a su nombre para que se le aplique la bonificación aunque el esposo esté trabajando y cobrando 3000 euros. Es decir, piensa que la propuesta se puede pulir. Para finalizar indica que, a pesar de todas las "pegas" que ha señalado tampoco le parecen unas ordenanzas que se pasen. Cree que se ha tenido en cuenta un índice inferior al IPC. Por ello, no van a votar en contra. Los miembros de su grupo se van a abstener en la votación porque piensan que se pueden mejorar, que se ha trabajado con un poco de prisa y porque puede haber sectores que, a su modo de ver, deberían tener otro tratamiento.

\* Interviene el Sr. Rodríguez  
(Socialistas                   Vascos-Euskal  
Sozialistak) y manifiesta que su

taldea abstenituko dela Gobernu Taldeak Udalbatza honetara ekarritako zerga-ordenantza bozkatzeko orduan, izan ere, nahiz eta eurek aurkezturiko proposamen gehien-gehienak lortu badituzte ere, ez dituzte denak erdietsi, horien artean, bereziki zaborren ingurukoa, eta horregatik, ez dute aldeko botorik emango. Gaineratu duenez, bere alderdiak eginiko planteamenduak lehen unetik argiak izan dira, publikoki ezagutzera eman zituzten eta, datorren urterako izoztuta geratu behar zutela oinarritzko zenbait zeudela adierazi zuten. Esaterako: OHZ, zaborrak, ura eta estolderia. Edonola ere, arduraz jardunez eta, jakinaren gainean egonik udal-kontuak, Errenteriako herritarrak bezalaxe, egoera zailean daudela, lana egin dute herritar gehienak onuratzeko dituen ordenantza batzuek orekatzeko eta Udalak ematen dituen zerbitzuak, eta berorien kalitatea, ez kaltetzeko. Bere alderdiaren lehentasunen artean herritarren etxeko ekonomia (egoera) ez kaltetzea zegoen, eta horretarako proposamen progresistak -beti KPIren behetik- egin dituzte behartsuenen onura bilatuz, berme-errenta duten langabetuentzako, familia-ugarientzako eta gazteentzako onurak lortzeko asmoarekin. Era berean, haren esanen arabera, etxebizitza hutsen OHZi gainkarguarekin jasoko diren diru-sarrerak -foru-arauak permititu eta bere taldeak eskaturiko txosten tekniko-juridikoa izatea- ekintza sozialetara

grupo va a abstenerse en la votación de las ordenanzas fiscales presentada a este Pleno por el Equipo de Gobierno, ya que a pesar de haber conseguido gran parte de las propuestas presentadas, no las han conseguido todas y, entre ellas, en especial, la relativa a las basuras, por lo que no van a dar su voto a favor. Añade que los planteamientos realizados por su grupo han sido claros desde el primer minuto, haciéndolos públicamente oficiales y manifestando que había elementos fundamentales y básicos que consideran que debieran estar congelados para el próximo año: IBI, basuras, agua y alcantarillado. Actuando con responsabilidad y sabiendo la difícil situación que atraviesan las cuentas municipales, al igual que los ciudadanos de Errenteria, han trabajado para equilibrar unas ordenanzas que beneficien a la mayoría de la ciudadanía y no perjudiquen esencialmente a los servicios que debe prestar el Ayuntamiento ni a la calidad de los mismos. Ha sido prioridad de su grupo no castigar la economía doméstica de los ciudadanos, planteando propuestas progresistas siempre por debajo del IPC y buscando beneficios para los más necesitados, consiguiendo bonificaciones para los parados con renta de garantía, familias numerosas y jóvenes. Igualmente, la consecución de un acuerdo político para que los ingresos

bideratzea determinantea izan da talde sozialistak zerga-ordenantzak aurrera atera daitezen aldeko jarrera hartzeko.

\* Mendoza Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan diren gauza zenbaiten inguruan, batez ere, PPK aberatsei zergak ezartzeari buruz esandakoak direla eta, badu zerbait esateko. Gero, gazteleraz jarraitu du eta etxebizitza hutsak edukitzeagatik aberatsei ezarriko zaien zergari buruz esandakoaren inguruan, berak, uste du, kontzeptu ezberdina dela. Izan ere, ez baitu uste aberatsei zerga gehiago jartzen ari zaienik, etxebizitza hutsak merkatura ateratzeko bidea zabaltzen baizik. Ondoren, azpimarratu du, helburua ez delako diru-bilketa, baizik eta etxebizitzak merkatura ateratzea. Gaineratu duenez, kontu jakina da, haren ondorioz dirua jasoko dutela, baina helburua ez da hori, errepikatu du. Haren hitzetan, denek badakite nolakoa den Udalaren egoera ekonomikoa eta orokorra, eta haren ustez ordenantza horiek egoera kezagarri horri erantzuten diete. Gehitu duenez, aurreko urtean Gobernu Taldeak, salbuespen batzuk izan ezik, KPIren araberako igoera egitea planteatu zuen. Aurten horrelako igoera bat ezin zutela

correspondientes al recargo del IBI de las viviendas vacías, que ha contando con el informe técnico-jurídico solicitado por su grupo ya que la norma foral así lo permite, vayan destinados a la acción social, ha sido determinante para que el grupo socialista favorezca con su posicionamiento que las Ordenanzas Fiscales salgan adelante.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que él va a decir algunas cosas sobre las afirmaciones que se han vertido allí, sobre todo a lo indicado por el representante del PP en relación al impuesto de los ricos. Continúa en castellano diciendo que el tema del gravamen a los ricos por recargo de las viviendas vacías, a su juicio, es un concepto diferente. No cree que se esté gravando al rico, sino que se está posibilitando sacar al mercado el uso de las viviendas vacías. A continuación recalca que el fin no es recaudatorio, sino sacar al mercado el uso de las viviendas. Evidentemente, añade, tiene un repercusión recaudatoria, pero no es el fin. Sigue diciendo que todos saben cual es la situación económica del Ayuntamiento y la situación general y que estas ordenanzas responden a esa situación, que es realmente preocupante. Continúa diciendo que el año pasado el Equipo de Gobierno planteó un incremento general del IPC salvo en algunas excepciones. Este año han entendido que no podían

egin pentsatu zuten, gerrikoa are gehiago "estutu" behar zutela eta beste formula batzuek bilatu, eta horregatik, hain zuzen ere, utzi dute izoztua OHZ. Hori, euren ustez, oso garrantzitsua da Udalak biltzen duen zatirik handiena hortik datorrelako. Gaineratu duenez, kontuan izan behar da Udalaren diru-bilketa zuzenak % 50 suposatzen duela eta eta gainontzeko % 50 Udalak Foru Funtsetik jasotzen duela. Horregatik, ordenantza batzuek egiten direnean, eta zerga-politika jakin bat planteatzen denean, 2013. urteko aurrekontu-ikuspenean oinarrituta egin dute. Aurreikuspen hori oposizioko taldeei eman diete eta, alde berean, herritarren parte-hartze prozesuan murgilduta daude aurrekontuak eztabaidatzeko xedearekin, Errenteriako Ezkerrako udal-kideak aitatu duen moduan. Haren esanetan arabera, aurrekontu horiekin eta datorren urteari begira dituzten gastu-aurreikuspenen baitan egiten dira diru-sarrera aurreikuspenak. Jarraian, berriro esan du, diru-sarreraren aurreikuspenean esfortzu handia egin dutela OHZ izoztuta uzteko. Hortik aurrera -dio- alderdi Sozialistak proposamen zenbait egin zituen, hain zuzen Ogasuna Batzordera eramandakoak eta Gobernu Taldeak, bidezkoak iruditzen zitzaizkiolako, onar zitezkeela uste zituenak. Bera, zehazki, Urari buruzko tasaz eta langabezian dauden, etab.ei egingo zaizkien deskontuez ari da. Jarraian,

seguir planteando un incremento de ese tipo, que se deberían "apretar más los cinturones" y buscar otras fórmulas, motivo por lo que han apostado por la congelación del IBI, cosa que es muy importante ya que ello supone una gran parte de la recaudación del Ayuntamiento. Hay que tener en cuenta, añade, que la recaudación directa del Ayuntamiento supone un 50% y que los ingresos del Ayuntamiento provenientes del Fondo Foral son el 50% restante. Por ello, cuando se hacen unas ordenanzas y se plantean unas determinadas políticas fiscales se hace en base a una previsión del Presupuesto del año 2013. Previsión que ya se ha trasladado a los grupos de la oposición, al mismo tiempo que están en un proceso de participación ciudadana con el objetivo de discutir sobre los presupuestos, tal y como ha comentado el compañero de Errenteriako Ezkerra. En base a esos presupuestos y la previsión de gasto de cara al año que viene, es sobre lo que se hace la previsión de ingresos. Seguidamente insiste en que en esa previsión de ingresos se ha hecho un esfuerzo importante en cuanto a la congelación del IBI. A partir de ahí, se hicieron una serie de propuestas por parte del partido socialista que se trasladaron en la Comisión de Hacienda, que el Equipo de Gobierno entendió que podían ser aceptadas ya que pudieran ser correctas. Se refiere, en concreto, a las relativas a la tasa de agua y a otra serie de propuestas sobre

langabezian daudenei egingo zaizkien deskontuen inguruan argitu du bereizketak egitea aurreikusita dagoela. Adibide modura auditoriumera sartzeko sarrerak deskontuak egiteko proposamena aitatu du, zeren eta, alde batetik kuota jakin bat duten langabeziasaria jasotzen dutenak daudelako, eta bestetik, aparteko langabeziasaria jasotzen duten langabetuei, hots, Bozeramaileen Batzordean, alderdi Sozialistak proposatuta, akordatu zuten moduan deskontuak aplikatuko baitzaizkie. Egia da -dio- alderdi Sozialistarekin adostasun batzuek lortu dituztela, baina hori hala izan bada, besteak beste, Batzordean zein Bozeramaileen Batzordean proposamenak egin dituztelako da, nabarmendu du. Gaur arte -gaineratu du-, prentsatik aparte, ez dute Eusko Alderdi Jeltzalearen proposamenen berririk izan, hain zuzen ez duelako ohiko bideari jarraituta egin. Egia da -dio- Ogasuna Batzordean zentzu horretako aipamenen bat egin zela, baina hura, bere iritziz, ez zen batere determinantea izan. Hortaz bada, saiatu dira lehen aitatu diren punturen bat sartzen. Aitzitik prentsaren bidez jakin zuten kaleko mahaitxoan inguruko afera, eta horregatik aitatu du berak egin asmo dieten % 1,5eko igoera -hasiera batean egiteko zena- bat zetorren, Gobernu Taldeak egin nahi zuena baina akats batengatik ordenantzetan jaso gabe geratu zena, prentsak argitara emandakoarekin. Beraz,

bonificaciones a parados, etc. A continuación, en relación a las bonificaciones a los parados, aclara que la diferenciación ya está contemplada. Como ejemplo aclaratorio, menciona la propuesta de bonificación en las entradas del auditorio, ya que por una parte están los parados que reciben la prestación por desempleo que tienen una determinada cuota, y por otra, los parados que perciben prestaciones extraordinarias y que tienen otra cuota diferente, que es a la que se le aplica la bonificación como acordaron en la Junta de Portavoces a propuesta del partido socialista. Es cierto, continua, que han llegado a un entendimiento con el partido socialistas, entre otras cosas, porque han hecho propuestas, las han presentado tanto en la Comisión como en la Junta de Portavoces y han presentado una enmienda. Hasta la fecha, añade, aparte de por la prensa, no conoce la propuesta del partido nacionalista vasco, ya que no ha seguido el procedimiento ordinario del Ayuntamiento. Es cierto que en la Comisión de Hacienda se pronunció en algún sentido, pero, no fue nada determinante. Por lo tanto, han procurado incorporar algunos de los aspectos que se habían mencionado. Sí llega a la prensa el tema de los veladores, y es por lo que él ha comentado que la subida del 1,5%, que era lo que el Equipo de Gobierno inicialmente pretendía pero que por

adierazitako guztiaren baitan planteatu zuen Gobernu Taldeak bere zerga-politika. Bestalde, kontuan hartu behar dute, halaber, BEZak aurreko urtearekiko duen gainkostua, eta horrek Udal honi ahalegin handia eragiten dio. Izan ere, 2012ko Aurrekontua 2013rako aurreikusitako aurrekontuarekin konparatuz gero, ohartuko dira energia izugarri igo dela, eta horrek guztiak Udalari kostua gehitzea suposatzen du. Kooperatibei buruz esandakoaren inguruan, berak esan behar du dena nahi den ereduaren baitan dagoela. Zentzu horretan uste du bizitzen ari diren egoera ekonomikoari buruzko irakurketa bat egin beharko luketela, hain zuzen nola jasaten duten egoera hau kooperatibek "ERE" bat egin gabe ikusteko. Haren aburuz, egongo dira gaizki pasatzen ari diren kooperatibak, baina uste du erakusten ari direla aguantatzeko gauza direla, besteak beste, duten egitura beragatik eta kooperatibaraubideagatik. Eta enpresen deslocalizazioaren aurka egiteko, hemen horixe delako pasatzen ari dena, adibidez, Catelsarekin, nabarmendu du. Berak uste du -enpresa-eredua eta herrialde-eredua gisa apustu politikoa da-kooperatibek ibilbide garrantzitsua dutela, eta horregatik sostengatu behar dituztela. Etxebizitza hutsei dagokionez, berriz, hein batean bat dator Errenteriako Ezkerrako bozeramaileak esandakoarekin. Bere aburuz argi dago, esaldiak dioen moduan, lege bat ateratzen denean

error no se había recogido en las Ordenanzas, coincidía con lo publicado. A partir de todo lo expresado, el Equipo de Gobierno planteó su política fiscal. Por otro lado, también hay que tener muy en cuenta el coste añadido que tiene el IVA respecto del año pasado -que sube- lo que supone un esfuerzo muy importante para este Ayuntamiento. Si se compara el Presupuesto del año 2012 con la previsión que ellos presentan para el año 2013 se apreciará que lo que sube la energía es una barbaridad. Todo eso, tiene un coste añadido para el Ayuntamiento. En relación a lo manifestado sobre las cooperativas, dice que todo depende del modelo que se persiga. Cree que tendrán que hacer alguna lectura sobre la situación económica que se está viviendo y sobre cómo las cooperativas son capaces de soportar esta situación sin llevar a la empresa a un ERE. Habrá cooperativas que lo estén pasado mal, pero cree que son las que están demostrando que son capaces de aguantar, entre otras cosas, por la propia configuración y régimen de la cooperativa y para ir en contra de la deslocalización de las empresas que es lo que está pasando, por ejemplo, con Catelsa. Él sí cree -y es una apuesta política, de modelo de empresa y de modelo de país- que las cooperativas tienen un recorrido importante y es por lo que entienden que tienen que apoyarlas. En cuanto a las viviendas vacías comparte un

-legea egiten duenak, tranpa ere egiten duela- hutsuneak izaten direla, eta, batez ere ikusi beharko dute zein egoeratan ematen diren, baina, bere aburuz, hemen gainkarguaren aurkako jarrera defendatzeko argudio modura erabiltzen dela. Hau esaten du, foru-arau hau udalei ez zaiela kontsultatu esaten denean, hori hola da hein batean, zeren eta Ogasuneko diputatuarekin izaten dituzten bileretan -gaur bertan alkate guztiak deituak izan dira- iragartzen ari zitzaien foru-erreforma hau. Oso xumea da, oso artikulua gutxi daude, lehen hitz egiten aritu diren guztia konpondu nahi duena, esaterako, dagoen pikarokeria guztia, gaia nola kontrolatu, abar eta abar, eta horretarako egiten duen planteamendua erroldarena da. Hau da, etxebizitzetan badauden edo ez pertsona erroldatuak. Edonola ere, arauak Udala ahalbidetzen du -ez du behar behartzen- etxebizitza hutsei % 150eko gainkargua sartzeko. Gobernu Taldeak % 100 bakarrik sartzeko proposamena egiten du, besteak beste, etxebizitza horiek merkatura ateratzeko eta, ahal izanez gero, alokatzeko, horixe delarik erdietsi beharko litzatekeen helburua. Eta, berriro dio, oraintxe ateratako araua dela, datorren urteari begira udal ezberdinek abian jarriko dutena. Ikusiko dute noraino iristen den, zein hutsune dituen eta sor litekeen pikarokeria. Gaineratu duenez, pikarokeria oraintxe bertan

poco lo que ha dicho el portavoz de Errenteriako Ezkerra. Evidentemente, cuando se saca una ley -quien hace la ley hace la trampa, lo han oído todos- habrá vacíos que no se podrán suplir y, sobretodo, tendrán que ver como y qué situaciones se generan, pero cree que aquí se están utilizando como arma argumentaria para defender una posición contraria al recargo. Dice esto, porque cuando se ha argumentado que esta norma foral no se ha consultado con los ayuntamientos es así en cierto punto, ya que en las reuniones a los que los tiene acostumbrados la Diputada de Hacienda -hoy mismo también ha convocado a todos los alcaldes- les venía anunciando esta reforma foral. Norma muy sencilla, cuyo articulado es brevísimo y que intenta solucionar todo aquello sobre lo que antes han hablado, como la picaresca que existe, cómo controlar el tema, etc., etc., para lo cual el planteamiento que hace es el del empadronamiento. Es decir, que se encuentren o no personas empadronadas en las viviendas. En todo caso, la norma posibilita al Ayuntamiento aplicar un recargo de hasta un 150% -no lo obliga- en las viviendas vacías. El Equipo de Gobierno únicamente ha propuesto un recargo del 100%, entre otras cosas, para sacar esas viviendas al mercado y que, si es posible, se alquilen, que es el objetivo que se debería perseguir. Insiste en que es una norma foral que acaba de salir y que van a poner en práctica diferentes



ere badago beste gai askotan eta hori eurenganutzen dute. Pentsatzen du pikarokeria % 10 baldin bada, gainontzeko % 90ak merezi duela araua aplikatzea. Urtea amaitzen denean balorazio bat egin beharko dute ikusteko zenbaterainoko pikarokeria izan den, eta arau hau justifikatuta dagoen ikusteko. Alabaina ez zaio bidezkoa iruditzen arauaren baliagarritasuna aplikatu baino lehen berori ukatzea. Gobernu Taldeak, ideologia aintzat hartuta, aplikatzearen aldeko apustua egiten du. Amaitzeko, esan behar du, 1.500 etxebizitza daudela hutsik, eta ikusiko dute erroldatzearen inguruan eman litekeen pikarokeria, nahiz eta berak ez duen hori hain erraz egin litekeela uste, zeren eta, esaterako, bikote batek euren ohiko etxebizitza hipotekatuta edukitzen du kontzeptu horretaz desgrabatzeko, eta beste etxebizitza batean erroldatzen badira, ezin izango dute egin. Era berean, uste du eragin dezaketen beste zirkunstantzia-mota daudela. Hots: non izan nahi den zorduna izan, zein arau nahi diren aplikatzea, errentaren aitorpenean zein kenketa-mota egitea nahi den, etab., etab. Kasurik gehienetan -dio- ez da hain erraza erroldarekin jolastea zergak ez ordaintzeko. Gainera, une hauetan, gehien-gehienok hipotekak ditugu eta kontua da horiek murriztea, nabarmendu du.

ayuntamientos de cara al próximo año. Ya verán lo que da de sí, los vacíos que tiene y la picaresca que pueda surgir. La picaresca, señala, también existe actualmente en muchos otros temas y, se asume. Piensa que si el 10% es picaresca, el 90% restante justifica la aplicación de la norma. Tendrán que hacer una valoración cuando finalice el año para saber la picaresca que se ha generado y si está justificada la aplicación de esta norma. Pero, ¿negar la validez de la norma antes de aplicarla...!. El Equipo de Gobierno, ideológicamente, apuesta por aplicarla. Para finalizar dice que hay 1500 viviendas vacías y que ya se verá la picaresca que surge en relación al empadronamiento, aunque tampoco es tan sencillo ese tema, ya que si, por ejemplo, una pareja tiene hipotecada su vivienda habitual desgravando por ese concepto, si se empadronan en otra vivienda no podrán hacerlo. También existen otra serie de circunstancias que pueden influir: dónde se quiere ser contribuyente, que normas quieren que se les apliquen, que deducciones quieren que se les haga en la declaración de la renta, etc. etc. En la mayoría de los casos no es tan sencillo jugar con el empadronamiento para intentar eludir un impuesto, además de que, en estos momentos, la gran mayoría lo que tiene es un lastre en hipotecas y de lo que tratan es de reducir las mismas.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra), alde batetik, Peña andreari (EAJ/PNV) gogorarazten dio oraindik 2010eko Foru Funtza ordaintzen ari direla. Haren iritziz, aurreko Aldundiak beste zerga-politika bat aplikatu izan balu, une honetan Udalean diru gehiago izango zuketena beste tasa eta zerga-motak onartu ahal izateko. Izan ere, aurreko Aldundiak burututako politika dela medio geratu baitira udalak egoera nahikoa larrian. Bestetik, zaborren inguruan, adierazi behar du kontu hori oso defizitarioa dela, eta proposatzen duten igoerarekin ez dutela estaliko oraindik duten defizita. Are gehiago, zerbitzua ordaintzeko logikari jarraituko baliote, oraindik gehiago igo beharko lukete. Edonola ere, euretako inork ez du zabor-tasaren bidez jasotzen denarekin kostua ordaintzeko asmorik. Berari gustatuko zitzaiokeen San Marko Mankomunitateak KPI aplikatuko balie Udalak mankomunitate horri ordaindu beharrekoie. EAJko bozeramaileak etxebizitza huts eta diskriminazio positiboari buruz eginiko aipamenaren inguruan, uste du, oinak lurrean dituztela ari direla bidea egiten, eta aspaldidanik BIZIGUNE bezalako programen bidez saiatu dira bidea egiten, horrek frakasatu edo nahiko garapenik izan ez badu ere. Frantzia etxebizitza hutsak % 6 baino ez dira, hain zuzen alokatzeko eta gaitzargua ezartzeko politikak -bi ardatzak erabiltzen dituzte-

\* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) por un lado, le recuerda a la Sra. Peña (EAJ/PNV) que todavía se está pagando el Fondo Foral de 2010. Añade que si la Diputación anterior hubiera aplicado otro tipo de políticas fiscales en estos momentos habría más dinero en el Ayuntamiento para aprobar otro tipo de tasas e impuestos. Precisamente, fue la política que desarrolló la anterior Diputación la que dejó a los ayuntamientos en una situación francamente comprometida. Por otro lado, en relación a las basuras, indica que es un tema totalmente deficitario y que la subida que se propone no va a cubrir el déficit que todavía existe. Es más, si se aplicara la lógica de pago por servicio se tendría que subir más esa tasa. En todo caso, no es intención de ninguno de los presentes cubrir la tasa de basura con lo que se recauda. Ya le gustaría que la Mancomunidad de San Marcos subiera el IPC a la hora de aplicar su tasa en la aportación del Ayuntamiento a la citada mancomunidad. En relación a las viviendas vacías y a la discriminación positiva a la que ha hecho referencia la portavoz del PNV, piensa que se camina con dos pies y que durante mucho tiempo se ha intentado caminar con un pie a través de programas como el de BIZIGUNE, que ha fracasado o no ha tenido el alcance suficiente. En Francia la tasa de viviendas vacías es del 6% porque se aplican -se

burutzen dituztelako. Berak ez daki zer pentsatuko duen Elena Francok, baina berak badaki zer pentsatzen duen proposamen hau bozkatzeko garaian, eta, uste du esan daitekeela eskandalu bat dela Estatu espainolean etxebizitzaren % 14 hutsak egotea, Frantzia % 6 baino ez direnean eta Ingalaterran % 3. Bere esanetan, bi oinak lurrean dituztela egiten behar dute bidea, BIZIGUNE bezalako programen bidez diskriminazio positiboa eginez, baina, era berean, baita etxebizitzaren helburu soziala bezain oinarritzkoa betetzen ez duena zigortuz ere.

\* Herzog jaunak (PP) esan du, Alkate jaunak esandako hitzen arabera, alderdi popularreko partaideek, badirudi, taseen aldaketan aurka bozkatzeko, "sutan dagoen hiltzeari heltzen dietela". Haatik, Ogasuna Batzordean luze eta zabal hitz egin zuten gai horretaz. Ogasuneko ordezkariak gogoratuko du gai bakoitza puntu puntu ikusi zutela, eta akordio batera ezin zirela iritsi ondorioztatu zuten. Gainera, uste du, alderdi popularraren aurkako botoa ez dela esanguratsua izango Tasak aurrera ateratzeko.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du hainbat ideia argitu nahi dituela, ez duelako adierazi nahi zuena transmititu. Alde batetik -dio- energia Udalari igoko zaio,

utilizan los dos pies- políticas de incentivo al alquiler y de recarga Fiscal a quienes mantengan una vivienda vacía. No sabe lo que pensará Elena Franco, pero sí sabe lo que él piensa a la hora de votar esta propuesta, y cabe decir que es un escándalo que en el Estado Español el 14% de las viviendas estén vacías cuando en Francia es un 6% y en Inglaterra un 3%. Hay que caminar con los dos pies y a seguir caminando con esa discriminación positiva a través de programas como BIZIGUNE pero también a castigar a quien no cumpla con algo tan básico como es el fin social de la vivienda.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) y manifiesta que de las palabras dichas por el Alcalde parece que los miembros del partido popular se "agarran a un clavo ardiendo" para votar en contra de la modificación de las Tasas. Sin embargo, en la Comisión de Hacienda lo hablaron largo y tendido. El Delegado de Hacienda recordará que hablaron punto por punto de cada uno de las temas, llegando a la conclusión de que no podían ponerse de acuerdo. Además, el voto en contra del partido popular no va a ser significativo para que al final salgan adelante las Tasas.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que va a aclarar varias ideas ya que no ha conseguido transmitir lo que quería. Por un lado, dice, la energía sube para el

baina baita herritar guztiei ere. Hortaz, haren aburuz, denak baldintza berdinetan daude. Kooperatiben aferari dagokionez, berriz, uste du, esandakoek berak pentsatzen zuena berretsi dutela. Alegia: EAJ ez dago kooperatibei laguntzak ez ematearen alde. Bere alderdiak zera esaten du: eta zergatik ez ondasun-erkidegoei eta S.M.-ei? Ez dira multinazional handiez hitz egiten ari. Errenterian tailer txiki bat abian jartzen duen enpresari txikiez ari dira edo gau egun irekitzeko ausardia duen merkatarietz. Kooperatibez hitz egiten dutenean, badirudi gutxiengo soldata baten truk lana egiten dutela, eta haien aurka -ez bera pentsatzen ari den PYMEsez- ez dira multinazional handiak baino jartzen. Bera ez da horietaz hari, baizik eta herrian jarduera ekonomikoa eta lanpostuak sortzen dituenetz. Horrela, ez du nahi aireratzea EAJ kooperatibei laguntzak ematearen aurka dagoenik. Aitzitik, eurek ez dute ulertzen diskriminazio positibo horretatik nola baztertu litekeen jarduera ekonomikoa sortzen duten gainontzekoak. Gaineratu duenez, berak Bozera maileen Batzordean ulertu zuen gutxiengo diru bat jasotzen duten langabetuei laguntzak emango zitzaizkiela, hots, laguntza merezi dutela gizarte zerbitzuetako galbahea pasa ondoren. Berak ez zuen uste eskala bikoitza egingo zenik, hau da, batzuek pixka bat onuraturik eta beste batzuek asko. Etxebizitza hutsei dagokionez, bera % 50eko

Ayuntamiento pero también para todos los ciudadanos; por lo tanto, están en igualdad de condiciones. En cuanto al tema de las cooperativas indica que la intervención ha venido a ratificar lo que ella pensaba: el PNV no está en desacuerdo en bonificar a las cooperativas. Lo que su grupo dice es: "¿y que por qué no a las C.B. y a las S.L.?". No hablan de grandes multinacionales. Están hablando del pequeño empresario que monta un taller en Errenteria o de los comerciantes que tienen la valentía de abrir un negocio hoy en día. Cuando hablan de las cooperativas parece que trabajan solo por un sueldo mínimo y en contraprestación ponen -no las PYMES que es en lo que ella está pensando- las grandes multinacionales. No está hablando de eso sino de dar el mismo tratamiento a todo aquel que genere actividad económica y puestos de trabajo en el municipio. No quiere que quede en el aire que el PNV está en contra de que se beneficie a las cooperativas. Lo que no entienden es esa discriminación positiva a favor de las mismas o excluir de la bonificación al resto de los agentes generadores de actividad económica. Continua diciendo que lo que entendió en la Junta de Portavoces es que se iba a bonificar a los parados que percibieran una renta mínima, habiendo pasado, por tanto, el filtro objetivo de los servicios sociales como merecedores de ayuda social. No entendió que se fuera a hacer una doble escala beneficiando

gainkargua aplikatzearen aldekoa da -Batzordean ezagutzera eman zuen gisan-, baina hori gaia landu ondoren. Izan ere, haren aburuz, etxebizitza bat hutsik dagoela determinatzeko errolda baino askozaz objektiboa da ur edo argi-kontsumoa. Horregatik esan du lehen lana egin beharko litzakeela %50eko gainkargua aplikatu aurretik. Bere alderdiari ez zaio gaiari buruz lana egiteko proposamenik egin. Egia da -dipikarokeria beti izaten dela, baina legegilearen esku dago -kasu honetan Errenteriako Udala- "iturria" ahalik eta gehien ixtea eta ahalik eta justuena eta aurrikuslea izatea. Bestalde, lehen esan duen moduan, ez da eskumena duen erakundearekin (Udala) lana egin, nahiz eta Alkateak esan Ahalduarekin izandako bilera ez ofizialetan iragarria izan zela. Haren iritziz jakinaraztea ez da kontsultatzea, ez da lan egitea, eta, edonola izanda ere, gai hau ez da Finantzen Lurraldeko Kontseiluren eskutik pasa. Gaineratu duenez, EAJk proposamenak egin ditu, izan ere, lehenbiziko Ogasuna Batzordean aldaketak proposatu zituen, eta berori egin ondoren, atera zituen prentsara, baina ordurako "sukalde-lana" egina zegoen, gaineratu du. Jabetuta dago proposamenak -hor alderdi Sozialista azkar ibili da, eta berari ez zaio gaizki iruditzen-lehenik prentsari egin behar direla. Hori argitu nahi du, hots, ez du airean utzi nahi EAJ-ek proposamenak soilik prentsari egin dituela, hori errotik faltsua delako.

a unos un poquito y a los otros en mucho. En relación a las viviendas vacías dice que está a favor de aplicarles un recargo del 50% -como ya manifestó en la comisión- pero trabajándolo. Para determinar si una vivienda está o no ocupada le parece mucho más objetivo el consumo de agua o luz que el empadronamiento. Por ello ha dicho anteriormente que había que trabajar sobre la aplicación del 50% de recargo. A su grupo no se le ha propuesto en ningún momento que se trabaje sobre ese tema. Es cierto, continua diciendo, que siempre hay picaresca, pero, está en manos del legislador -en este caso el Ayuntamiento de Errenteria- el "cerrar la espita lo máximo posible" y ser lo mas justo o previsor que se pueda. Por otro lado, como ya ha dicho, no se ha trabajado con la institución competente (el Ayuntamiento) aunque el Alcalde haya manifestado que se ha anunciado en las reuniones extraoficiales que se han mantenido con la Diputada. Comunicar no es consultar, no es trabajar, y, en todo caso, este tema no ha pasado por el Consejo Territorial de Finanzas. Sigue diciendo que el PNV sí ha hecho propuestas. Primero ha propuesto modificaciones en la Comisión de Hacienda y después de celebrada la misma las ha trasladado a la prensa, pero para entonces "la labor de cocina ya estaba hecha". Toma nota de que las propuestas hay que hacerlas -ahí el partido socialista ha estado más rápido,

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du hiru gauza aipatu nahi dituela oso labur: batetik bera ez da sartuko Batzordean egin zen proposamena nola egin zen eta hura aintzat har zitekeen edo ez baloratzeko kontuan. Bertan izan zirenek aterako dituzte euren ondorioak, gaineratu du. Berak esan dudana esan badu, euren ustez, ez zelako proposamen bat izan da, ideia batzuk baino ez baizik. Kooperatiben aferaren inguruan, berriz, berak aipamen bat bakarrik egingo du: milioi bat euroko fakturazioa duten enpresei kobratzen zaie JEZ-a. Orduan kontuan hartu behar dute enpresaren tamaina nolakoa izango den, zeren eta, enpresari txikiak onuratzeko aitatzen denean, berak ez du uste kasu hau denik, beste batzuek baizik. Eta azkenik, berriro dio, etxebizitza hutsen kasuan eurek ezin diote EAJri proposamen bat egin, adibidez, uraren kontaketa izatea etxebizitza hori kontrolatuta dagoela jakiteko. Bere iritziz, hor logika oso erraza da: arau foral bat dago eta horrek arautzen du zein kasutan aplika dezaketen gaitzargua. Eurek ez dute esaten zein kasutan aplikatu behar den, eurek aplikatu eta urte baten buruan ikusiko dute zer nolako ondorioak sortuko dituen

cosa que no le parece mal- primero en la prensa. Ha aclarado lo anterior porque no va a dejar sobre la mesa que el PNV únicamente ha hecho las propuestas en la prensa porque es manifiestamente falso.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) dice en euskera que desea mencionar tres cosas muy brevemente: por una parte, él no va a entrar a valorar de cómo se efectuó la propuesta en la Comisión, y si se tenía que tomar en consideración o no. Añade que los que estuvieron en la misma sacarán sus conclusiones. Si él ha dicho lo que ha dicho, es porque, a su juicio, no fue una propuesta, sino que se vertieron unas ideas. En cuanto al tema de las cooperativas, él solo va a realizar una mención: el IAE sólo se les cobra a las empresas que realizan una facturación de un millón de euros. Por ello, tienen en consideración el tamaño de la empresa, porque cuando se menciona la bonificación a empresarios pequeños, él no cree que se trate de este caso, sino de otros. Por último, en el caso de las viviendas vacías insiste en que ellos no pueden realizar una propuesta al PNV, por ejemplo, que el consumo del agua sea el control para saber si dicha vivienda está vacía o no. A su juicio, ahí la lógica es muy simple: existe una norma foral y la misma regla cuando se debe aplicar el recargo. En ese sentido, ellos no dicen en qué casos

gainkargu hori aplikatuta, alegia, mila bostehun etxebizitza huts horietatik zenbatek jarraitzen duten hutsik eta zenbat aktibatu diren, zenbat alokatu diren eta zenbat ez, etab. Orduan izango dute balorazioa egiteko aukera, baina alde zuzenetik planteatzea kontrako pikarokeria sor daitekeelako, are gehiago, ez dutenean aukerarik Udalean beste kontrol mota bat egiteko, ez zaie egokia iruditzen. Dena dela, berak adierazpen horiek bakoitzaren posiziotzat hartzen ditu eta halakoxezko garrantzia ematen die.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Bozkatu dute Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) aurkezturiko "zuzenketa transakzionala, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak udal taldeak proposaturiko hobariak aplikatzeko egina".

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 16 botorekin (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra) eta 5 abstentzioz (EAJ/PNV eta PP),

#### **E R A B A K I D U**

- **Onartzea** "zuzenketa transakzionala, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak udal taldeak

se debe aplicar, sino que la aplican y tras un año verán las conclusiones que pueden sacar de dicha aplicación del recargo, esto es, de las mil quinientas viviendas vacías cuántos siguen en la misma situación y cuántos se han activado, cuántos se han alquilado y cuántos no, etc. Cree que entonces tendrán la ocasión de realizar una valoración, pero de entrada plantear que pueda darse la picaresca, más aún cuando no tienen la posibilidad de realizar otro tipo de control en el Ayuntamiento, no les parece adecuado. En cualquier caso, dichas manifestaciones las considera como una toma de posición, con la importancia que conllevan las mismas.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la "enmienda transaccional para la aplicación de las bonificaciones propuestas por el grupo municipal Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos" presentada por el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU).

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 16 votos a favor (O.E. BILDU, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra) y 5 abstenciones (EAJ/PNV y PP)

#### **A C U E R D A**

- **Aprobar** la "enmienda transaccional para la aplicación de las bonificaciones propuestas por el

proposaturiko hobariak aplikatzeko egina", akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Zuzenketa transakzionala sartu ondoren eta

Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazitako zuzenketa egin eta gero.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 9 botorekin (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra), aurkako 2 boto (PP) eta 10 abstentzioz (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta EAJ/PNV),

#### **E R A B A K I D U**

**1.- Hasierako onespena ematea ondoko udal zergatan eginiko aldatetei:**

##### **1.-ZERGAK**

**1.1.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO FUNTSEZKO ELEMENTUAK ERREGULATUKO DITUEN ORDENANTZA FISKALA.**

#### VI. GAINKARGA

##### 6. artikulua.

1. Subjektu pasiboaren edo hirugarren baten -alokatuta edo erabiltzeko utzia- ohiko bizilekua den bizitokiko ondare higiezinak ordenantzaren eranskinean jasotzen den gainkargaren menpean geratuko dira.

grupo municipal Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos" que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Incluida la enmienda transaccional aprobada.

Realizadas las correcciones solicitadas por el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E.BILDU)

El Pleno de la Corporación, por mayoría, con 9 votos a favor (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra), 2 votos en contra (PP) y 10 abstenciones (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y EAJ/PNV)

#### **A C U E R D A**

**1º.- Aprobar inicialmente las modificaciones relativas a los siguientes Impuestos Municipales:**

##### **1.-IMPUESTOS**

**1.1.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES.**

#### VI.RECARGO

##### Artículo 6.-

1.-Los bienes inmuebles de uso residencial que no constituyan la residencia habitual del sujeto pasivo o de terceros en virtud de arrendamiento o cesión de uso quedarán sujetos al recargo contemplado en el anexo de la



2. Bizilekuko higieztintzat joko dira Katastroan etxebizitza gisa jasota dauden lokalak. Horrela, horren barruan geratuko dira etxebizitzari emaniko eranskinak, baldin eta, erregistroan finka bakar modura azaltzen badira.

3. Gainkarga sortuko da aplikatuko den zerga egiten den une berean, eta berori kuotarekin batera likidatuko da.

4.- Gainkarga hau aplikatzearen ondorioetarako, presuntzio egingo da etxebizitza erabilerako ondasun higiezinaren bat ohiko egoitza dela, baldin eta zergaren sortzapen egunean, hura kokaturik dagoen udalerriko erroldan bertan bizi den/direnen ohiko bizilekua dute.

5.- Egiatzko ohiko bizileku ez diren bizileku erabilerako ondasun higiezinak salbuetsita egongo dira errekaru hau aplikatzetik, baldin inguruabar hauetakoren bat betetzen badute:

5.1.- Usaian jarduera profesional edo merkataritzakoak burutzen dituztenak (ekonomia-jarduerak ). Gainkarga honetatik salbuetsita egoteko katastroan higiezinaren titularra edo, bere kasuan, alokairu-kontratu bat beharko du egina izan urte bat edo gehiagorako jardueraren titularrarekin.

presente ordenanza fiscal.

2.- Se entenderá por inmuebles de uso residencial los locales que estén recogidos como de uso o destino de vivienda en el Catastro. Se incluirán los anexos a la vivienda siempre que formen una finca registral única.

3.- El recargo se devengará en el mismo momento que el impuesto sobre el que se aplica y se liquidará conjuntamente con la cuota.

4.- A efectos de la aplicación del recargo, se presumirá que un inmueble de uso residencial es residencia habitual, cuando a fecha de devengo del impuesto, en el padrón del municipio donde radique la vivienda conste que constituye la residencia habitual de su o sus ocupantes.

5.- Estarán exentos de la aplicación de este recargo los bienes inmuebles de uso residencial sin residencia habitual efectiva, en los que concurra alguna de las circunstancias siguientes:

5.1.- Los dedicados a actividades profesionales o comerciales de forma continuada. ( actividades económicas). La aplicación de esta exención exigirá la condición de titular catastral del inmueble o, en su caso, la existencia de un contrato de arrendamiento a favor del titular de la actividad por plazo superior o igual a un año.

5.2.- Eraiki duten promotoreen izeneko ondasunak.

5.3.- Erakunde publikoren baten eskura utzitako etxebizitzak, horien helburua alokatzea delarik.

5.4.- Bat eginiko etxebizitzei, baldin eta, erregistroan bi finka modura eta errezibo desberdinak badituzte. Ondasunen jabea bakarria izan behar da.

#### VII.ORDAINTZEKO EPEA

2013 urtean ordaintzeko epea ondorengoa izango da: maiatzaren 13tik uztailaren 1era.

#### **Eranskina**

Zerga-motak. Kuotak zehazteko karga mota hauek ezarri dira:

1.1.1.- Hiri ondasunen gainekoa:

A/ Lurzoru industrialak edo hirugarren sektorekoa: %0,600

B/ Gainontzeko hiri ondasunak: %0,281

1.1.2.- Landa ondasunen gainekoa: %1,1

2.- Gainkarga, zergaren kuota likidoaren gainean.....%100

**1.2.- UDALERRIKO IHARDUERA EKONOMIKOEN GAINEKO ZERGAREN ORDAINARAZPENERAKO ZENBAIT AHALMEN**

5.2.- Los bienes inmuebles cuya titularidad corresponda a los promotores que los hayan edificado.

5.3.- Los puestos a disposición de alguna entidad pública que tenga entre sus fines la puesta en alquiler de los mismos.

5.4.-Las viviendas unidas físicamente, y que registralmente son dos fincas y tienen dos recibos diferentes. El titular de los bienes debe ser la misma persona.

#### VII. PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2013 será del 13 de mayo al 1 de julio.

#### **Anexo**

Tipos impositivos. Para determinar las cuotas se fijan los siguientes tipos de gravamen:

1.1.1.- De naturaleza urbana:

A/ Suelo industrial o terciario: 0'600%

B/ Resto bienes urbanos: 0,281%

1.1.2.- De naturaleza rústica: 1,1%

2.- Recargo sobre la cuota líquida. ....100%

**1.2.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE DETERMINADAS FACULTADES PARA LA EXACCION DEL IMPUESTO SOBRE**

**ERREGULATZEN DITUEN ORDENANTZA  
FISKALA.**

V. HOBARIAK

1.- Enplegua sortzen dutenek izango dituzte, baldin eta udal zergak ordaintzen dituzten subjektu pasiboek hobaria aplikatu aurreko zergaldian behin-betiko kontratuarekin langile-plantillaren batz bestekoa igo badute. Horrela, ondorengo hobariak egingo dira:

a) % 5eko hobaria egingo zaie kontratu finkoarekin langileen batz besteko portzentajea % 5 igo duten enpresei.

b) % 10eko hobaria egingo zaie kontratu finkoarekin langileen batz besteko portzentajea % 10 igo duten enpresei.

c) % 20ko hobaria egingo zaie kontratu finkoarekin langileen batz besteko portzentajea % 20 igo duten enpresei.

2.- Kuotaren % 50 bereziki babesturiko kooperatibei, hots, lehenengo maila duten ondokoei: Elkarlaneko kooperatibei, Nekazalekoei, erkidegoan ustiatzekoei, irakaskintzakoei eta etxebizitzenei eta eraldatzeko nekazaritza elkarteei.

VI.ORDAINTZEKO EPEA

**ACTIVIDADES ECONOMICAS EN EL MUNICIPIO.**

V.- BONIFICACIONES

1.- Por creación de empleo para los sujetos pasivos que tributen por cuota municipal y que hayan incrementado el promedio de su plantilla de trabajadores con contrato indefinido durante el período impositivo inmediato anterior al de la aplicación de la bonificación.

a) Bonificación del 5% a las empresas que hayan incrementado el promedio de trabajadores con contrato fijo en un 5%

b) Bonificación del 10% a las empresas que hayan incrementado el promedio de trabajadores con contrato fijo en un 10%.

c) Bonificación del 20% a las empresas que hayan incrementado el promedio de sus trabajadores con contrato fijo en un 20%.

2.- Del 50% de la cuota, las Cooperativas Especialmente Protegidas de primer grado de las clases siguientes: Cooperativas de Trabajo Asociado, Agrarias, de Explotación Comunitaria, de Enseñanza y de Vivienda y las Sociedades Agrarias de Transformación

VI.- PLAZO DE PAGO

2013 urtean ordaintzeko epea izango da: irailaren 23tik azaroaren 8ra.

**1.3.- TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN GAINEKO ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO ELEMENTUAK ERREGULATZEN DITUEN ORDENANTZA FISKALA.**

VII. ORDAINTZEKO EPEA

2013 urtean ordaintzeko epea izango da: otsailaren 18tik apirilaren 5era.

**ERANSKINA**

Mota eta era guztietako ibilgailuen urteko kuotak hauek dira:

Karga-mota: onartutako koefizientea 2,37koa da, ondorengoak izan ezik:

**A) Turismoak**

9 zerga-zaldi baino gutxiago dutenak....2,31

9 eta 11'99 zerga-zaldi bitartekoak.....2'18

12 eta 13'99 zerga-zaldi bitartekoak.....2'36

14 eta 15'99 zerga-zaldi bitartekoak.....2,13

16 eta 19'99 zerga-zaldi bitartekoak.....2,48

20 zerga-zalditik gorakoak .....2,53

El plazo de pago para el año 2013 será del 23 de septiembre al 8 de noviembre.

**1.3.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE VEHICULOS DE TRACCION MECANICA.**

VII. PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2013 será del 18 de febrero al 5 de abril

**ANEXO**

Se fijan para las distintas clases y tipos de vehículo las siguientes cuotas anuales:

Tipo de gravamen: el coeficiente aprobado es el 2,37, excepto:

**A) Turismos**

De menos de 9 caballos fiscales...2,31

De 9 hasta 11'99 caballos fiscales .....2'18

De 12 hasta 13'99 caballos fiscales .....2'36

De 14 hasta 15'99 caballos fiscales .....2,13

De más de 16 hasta 19'99 caballos fiscales.....2,48

De 20 caballos fiscales en adelante .....2,53

**E) Trakzio mekanikoko ibilgailuak atoi eta azpiatoiak dituztenean.**

1.000 eta 2.999 kg bitartekoa zama erabilgarria dutenak.....2,42

2.999 Kg-tik gorako zama erabilgarria dutenak.....2,47

**F) Bestelako ibilgailuak**

250 eta 500 cc bitarteko motorrak .....2,39

500 eta 1.000 cc bitarteko motorrak .....2,44

1.000 cc-tik goragoko motorrak .....2,47

**TARIFAK**

- IBILGAILU MOTA ETA INDARRA
- KUOTA (€)

**A) Ibilgailuak**

9 zerga-zaldi baino gutxiago dutenak.....42,50€

9 eta 11'99 zerga-zaldi bitartekoak.....80,20€

12 eta 13'99 zerga-zaldi bitartekoak.....144,65€

14 eta 15'99 zerga-zaldi bitartekoak.....182,80€

16 eta 19'99 zerga-zaldi bitartekoak.....273,65€

**E) Remolques y semirremolques arrastrados por vehículos de tracción mecánica.**

De 1.000 a 2.999 Kg de carga útil .....2,42

De más de 2.999 Kg. De carga útil .....2,47

**F) Otros vehículos**

Motocicletas de más de 250 hasta 500 cc .....2,39

Motocicletas de más de 500 hasta 1.000 cc.....2,44

Motocicletas de más de 1.000 cc .....2,47

**TARIFAS**

- POTENCIA Y CLASE DE VEHICULO
- CUOTA (€)

**A) Turismos**

De menos de 9 caballos fiscales .....42,50€

De 9 hasta 11'99 caballos fiscales .....80,20€

De 12 hasta 13'99 caballos fiscales .....144,65€

De 14 hasta 15'99 caballos fiscales .....182,80€

De más de 16 hasta 19'99 caballos fiscales.....273,65€

20 zerga-zalditik gorakoak  
.....341,20€

**B) Autobusak**

21 eserleku baino gutxiago dutenak  
.....197,40€

21 eta 50 eserleku bitartekoak  
.....281,15€

50 eserlekutik goragokoak. . .351,45€

**C) Kamioiak**

Zama erabilgarria 1.000 kg baino gutxiago dutenak.....100,20€

1.000 eta 2.999 kg bitarteko zama erabilgarria dutenak.....197,40€

2.999 eta 9.999 kg bitarteko zama erabilgarria dutenak.....281,15€

9.999 kg-tik gorako zama erabilgarria dutenak.....351,45€

**D) Traktoreak**

16 zerga-zaldi baino gutxiago dutenak.....41,90€

16 eta 25 zerga-zaldi bitartekoak  
.....65,80€

25 zerga-zaldi baino gehiago dutenak  
.....197,40€

**E) Trakzio mekanikoko ibilgailuak atoi eta azpiatoiak dituztenean.**

Zama erabilgarria 1.000 Kg. baino gutxiago eta 750 kg. baino gehiago

De 20 caballos fiscales en adelante  
.....341,20€

**B) Autobuses**

De menos de 21 plazas.....197,40€

De 21 a 50 plazas.....281,15€

De más de 50 plazas.....351,45€

**C) Camiones**

De menos de 1.000 Kg. de carga útil  
.....100,20€

De 1.000 a 2.999 Kg. de carga útil  
.....197,40€

De más de 2.999 a 9.999 Kg. de carga útil  
.....281,15€

De más de 9.999 Kg. De carga útil  
.....351,45€

**D) Tractores**

De menos de 16 caballos fiscales  
.....41,90€

De 16 a 25 caballos fiscales. 65,80€

De más de 25 caballos fiscales  
.....197,40€

**E) Remolques y semirremolques arrastrados por vehículos de tracción mecánica.**

De menos de 1.000 Kg. y más de 750 Kg. de carga útil.....41,90€

dutenak.....41,90€

1.000 eta 2.999 kg bitartekoa zama  
erabilgarria dutenak.....67,20€

2.999 Kg-tik gorako zama  
erabilgarria dutenak.....205,75€

#### **F) Bestelako ibilgailuak**

Ziklomotorrak.....10,70€

125 cc-tik beherako motorrak. 10,70€

125 eta 250 cc bitarteko motorrak  
.....18,30€

250 eta 500 cc bitarteko motorrak  
.....36,90€

500 eta 1.000 cc bitarteko motorrak  
.....75,40€

1.000 cc-tik gorako motorrak  
.....152,60€

#### **1.4.- ERAIKUNTZA, INSTALAZIO ETA OBREN GAINEN ZERGA ERREGULATZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA.**

##### **ERANSKINA**

##### Tarifa eta karga tasa:

1. Eraikuntza, instalazio eta  
obraren aurrekontua:

- 12.100,00 €ko aurrekontu arte: %3

- 12.100,00 €tik goragoko  
aurrekontua: % 5.

2. Negutegiak egiteko obrak eta

De 1.000 a 2.999 Kg de carga útil

.....67,20€

De más de 2.999 Kg. De carga útil

.....205,75€

#### **F) Otros vehículos**

Ciclomotores.....10,70€

Motocicletas hasta 125 cc...10,70€

Motocicletas de más de 125 hasta 250  
cc .....18,30€

Motocicletas de más de 250 hasta 500  
cc .....36,90€

Motocicletas de más de 500 hasta  
1.000 cc.....75,40€

Motocicletas de más de 1.000 cc  
.....152,60€

#### **1.4.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS.**

##### **ANEXO**

##### Tarifa y tipo de gravamen:

1.- Presupuesto de construcción,  
instalación y obra en general:

Hasta 12.100,00€ de presupuesto: el  
3%

Más de 12.100,00€ de presupuesto: el  
5%

2.- Las obras de construcción de

nekazaritza ekoizpenari  
adskribatutako elementuek: % 2.

3.- Hirigune historikoa  
eraberritzeko lanak: % 3.

4.- Ondasun higiezinak  
eraberritzeko lanak, konponketak,  
fatxadak margotzea eta teilatuak  
konpontzea, elementu komunak  
direnean, eta, baita nekazaritzari  
lotuta dauden etxeei dagozkienak  
ere: % 3.

**1.5.- HIRILURREN BALIO  
GEHIKUNTZAREN GAINEKO ZERGA  
ERREGULATZEN DUEN ORDENANTZA  
FISKALA.**

#### V. SUBJEKTU PASIBOAK.

##### 6. Artikulua.

Hurrengoak dira zergaren  
subjektu pasiboak:

a) Lurren eskualdaketetan edo  
jabaria mugatzen duten irabazizko  
gozameneko ondasun-eskubideak eratu  
edo eskualdatzean, lurraren  
eskuratzailea edo ondasun-eskubidea  
beronen alde eratua izan edo  
eskualdaketaren jasotzailea.

b) Lurren eskualdaketetan edo  
jabaria mugatzen duten kostubidezko  
gozameneko ondasun-eskubideak eratu  
edo eskualdatzean, lurraren  
eskualdatzailea edo ondasun-  
eskubidearen eratzaile edo  
eskualdatzailea.

invernaderos y elementos adscritos a  
la producción agraria: el 2%

3.- Las obras de rehabilitación en  
el casco histórico: el 3%

4.- Las obras de rehabilitación de  
inmuebles, referidas a arreglos,  
pintura de fachadas y reparación de  
tejadados de edificios de viviendas  
con elementos comunes, así como las  
realizadas en viviendas vinculadas a  
explotaciones agropecuarias: el 3%

**1.5.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA  
DEL IMPUESTO SOBRE EL INCREMENTO DE  
VALOR DE LOS TERRENOS DE NATURALEZA  
URBANA.**

#### V. SUJETOS PASIVOS.

##### Artículo 6.

Es sujeto pasivo del Impuesto:

a) En las transmisiones de  
terrenos o en la constitución o  
transmisión de derechos reales de  
goce limitativos del dominio a  
título lucrativo, el adquirente del  
terreno o la persona a cuyo favor se  
constituya o transmita el derecho  
real de que se trate.

b) En las transmisiones de  
terrenos o en la constitución o  
transmisión de derechos reales de  
goce limitativos del dominio a  
título oneroso, el transmitente del  
terreno o la persona que constituya  
o transmita el derecho real de que



c) Ohiko etxebizitzaren hipoteka exekutatzeari buruzko eremua eskualdatu behar izanez gero, zergadunaren ordezkotako subjektu pasibo izatera izango du eremua erdiesten duen pertsona fisiko edo juridikoa, edo Zergetako Foru Arau Orokorraren 35. artikuluan 3. atalean aipatzen den erakundeak.

Aurreko paragrafoetan aurreikusitako kasuetan ordezkotako ezin izango dio zergadunari exijitu ordaindutako zorraren zenbatekoa.

Atal honen ondorioetarako ohiko etxebizitzatzat joko da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentari buruzko Zergaren 10/2006 Foru Arauaren, abenduaren 29koa, 90 artikuluan 8. atalean definitzen dena.

d) 6/2012 Errege Lege-dekretuaren, martxoaren 9koa, baliabiderik ez duten hipotekazordunak babesteko presako neurriei buruzkoa, 2. artikuluko aplikazioreremuan sartzen diren zordunek eginiko eskualdaketetan, araudi horren Eranskinaren 3. atalean aurreikusten den etxebizitzatza ordainetan eman behar izanez gero, zergadunaren subjektu pasibo izatera eraikina erdiesten duen erakundeak izango du, eta hortaz, ordezkotako ezin izango dio zergadunari exijitu

se trate.

c) En las transmisiones de terrenos como consecuencia de la ejecución hipotecaria de la vivienda habitual, tendrá la consideración de sujeto pasivo sustituto del contribuyente la persona física o jurídica, o la entidad a la que se refiere el apartado 3 del artículo 35 de la Norma Foral General Tributaria, que adquiera el terreno.

En los supuestos previstos en el párrafo anterior, el sustituto no podrá exigir del contribuyente el importe de la obligación tributaria satisfecha.

A los efectos previstos en este apartado, se entenderá por vivienda habitual la definida como tal en el apartado 8 del art. 90 de la Norma Foral 10/2006, de 29 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

d) En las transmisiones realizadas por los deudores comprendidos en el ámbito de aplicación del art.2 del Real Decreto-Ley 6/2012, de 9 de marzo, de medidas urgentes de protección de deudores hipotecarios sin recursos, con ocasión de la dación en pago de su vivienda prevista en el apartado 3 del Anexo de dicha norma, tendrá la consideración de sujeto pasivo sustituto del contribuyente la entidad que adquiera el inmueble, sin que el sustituto pueda exigir

zerga-betebeharrak ordaintzea.

## ERANSKINA

### I. PORTZENTAI TAULA

=====

Aldia .....Urteko portzentajea

- a) Urte letik 5era.....3,1
- b) 10 urte arte.....2,8
- c) 15 urte arte.....2,7
- d) 20 urte arte.....2,7

### II. TARIFA

=====

Karga tasa:.....%5,60

## 2.-TASAK

2.1.- Hasierako onarpena ematea Herri jabariaren erabilera pribatua edo bertako herri-jabariaren aparteko aprobetxamendua egiteagatik.

Eranskinak ondorengoak dira:

2.1.1.-ESPALOITIK ETA BIDE PUBLIKOAREN ERRESERBA EGINEZ IBILGAILUEN SARRERA GORDETZEA.

#### 1. Artikulua.

Tarifa hauek aplikatuko dira:

1.1.- Ibi erreserbako metro lineal edo frakzio bakoitzeko:

del contribuyente el importe de las obligaciones tributarias satisfechas.

## ANEXO

### I. CUADRO DE PORCENTAJES

=====

Periodo.....Porcentaje anual

- a) De 1 a 5 años.....3,1
- b) Hasta 10 años.....2,8
- c) Hasta 15 años.....2,7
- d) Hasta 20 años.....2,7

### II. TARIFA

=====

Tipo de gravamen:.....5,60%

## 2.-TASAS

2º.1.- Aprobar inicialmente las modificaciones siguientes correspondientes a las Tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público local relativas a:

Siendo sus anexos los siguientes:

2.1.1.- ENTRADA DE VEHÍCULOS A TRAVÉS DE ACERAS Y RESERVAS DE VÍA PÚBLICA.

#### Artículo 1.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

1.1.- Por cada metro lineal o fracción de reserva de paso:

- Jarduera ekonomikoko lokalera  
.....197,65€

- Garaje erabilera duten  
lokaletara  
.....67,30€

- Industrialdeetako lokaletara  
.....16,70€

1.2.- Ibi erreserba gabeko metro  
lineal edo frakzio bakoitzeko:

- Jarduera ekonomikoko lokalera  
.....66,00€

- Garaje erabilera duten  
lokaletara . . . . .13,75€

1.3.- Karga eta deskargarako  
espazio erreserba metro lineal  
bakoitzeko . . . . .66,00€

Erabiltzen diren lokalak  
direnean, 1 eta 2 epigrafeetan  
ezarritako kuotaz gainera hiru  
garaje-plaza baino gehiago duen  
bakoitzeko:

a) Ibi erreserba badu.....13,75€

b) Ibi erreserbarik ez badu 3'40€

1.4.- Plaka ofiziala: 24,70€  
jartzeko garaian edo titularrak  
aldatu nahi duen aldiro.

## 2. Artikulua.

- A locales para actividad  
económica. . . . . 197,65€

- A locales de garaje de uso  
.....67,30€

- A locales en zona industrial  
.....16,70€

1.2.- Por cada metro lineal o  
fracción sin reserva de paso:

- A locales para actividad  
económica  
.....66,00€

-A locales de garaje de uso  
. . . . .13,75€

1.3.- Por cada metro lineal  
reserva de espacio para carga y  
descarga . . . . .66,00€

Tratándose de locales de  
uso, además de la cuota  
establecida en los epígrafes 1 y  
2 deberán abonar por cada plaza  
de garaje que exceda de tres:

a) Si tiene reserva de paso  
. . . . .13,75€

b) Si no tiene reserva de paso  
. . . . .3'40€

1.4.- Placa oficial: 24,70 €, en  
el momento del suministro o cada  
vez que el titular desee  
cambiarla.

## Artículo 2.

Aipatu tasa kobratuko da erroldaren bidez urteko errezibo bakar baten bitartez, baimena ematen denean izan ezik, orduan zuzenean likidatuko baita. Gainera, kuota okupazio hasieratik eta abenduaren 31 arte dauden hiruhilabeteko kopuruaren arabera (zatiketa inola ere zaie aplikatuko titularitate-aldaketa eta bajei).

### 3 Artikulua.

#### ORDAINTZEKO EPEA.

2013. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 19tik urriaren 4ea.

#### **2.1.3.- TOKI PUBLIKOKO LURZORUA, LURRAZPIA EDO HEGALKINAREN ERABILPEN PRIBATUA EDO PROBETXAMENDUA.**

##### 1.artikulua.

Ordenantza honek arautuko dituen aprobetxamenduko tarifak hauexek izango dira:

-Erabilera komuna:

1.1.- Merkataritzak eta industria jarduerak eta atxikitako elementuak.

1.1.1. Aparatu automatikoak saltzeagatik tasa ondorengo tarifen arabera likidatuko da:

El cobro de dicha tasa se hará en un único recibo anual mediante padrón, excepto el año de autorización que se hará mediante liquidación directa y la cuota será proporcional al número de trimestres existentes entre la fecha de comienzo de la ocupación y el 31 de Diciembre (el fraccionamiento en ningún caso se hará extensivo a los cambios de titularidad y a las bajas).

### Artículo 3.

#### PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2013 será del 19 de agosto al 4 de octubre.

#### **2.1.3.- UTILIZACIÓN PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO DEL SUELO, SUBSUELO O VUELO DE LA VÍA PÚBLICA.**

##### Artículo 1.

Las tarifas de los aprovechamientos regulados en esta Ordenanza serán las siguientes:

1) Uso común:

1.1.- Actividades comerciales e industriales y elementos anexos.

1.1.1. Aparatos automáticos la tasa por venta en aparatos automáticos se liquidará con arreglo a la siguiente tarifa:

Baskula automatikoak eta antzeko  
aparatuak, urteko eta aparatuko  
.. .....95,05 €

Salgailu automatikoak, urteko  
eta salgailu bakoitzeko .48,70 €

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko  
tarifa urtekoa eta zatiezina  
izango da, beti ere ondorengo  
mailaren arabera:

\* 2 mahai: . . . .245,95€/urteko

\* 4 mahai: . . . .481,05€/urteko

\* 6 mahai: . . . .705,95€/urteko.

\* 8 mahai: . . . .918,35€/urteko.

• 10 mahai: 1.124,555€/urteko.

\* 12 mahai: . . 1.315,00€/urteko

\* 14 mahai: . . 1.505,60€/urteko

\* 16 mahai: . . 1.680,55€/urteko

1.1.3.- Olanak, itzalkinak,  
markesinak, eguzkitakoak eta  
antzekoak: olana, itzalkin,  
markesina eta antzekoen tarifa,  
hauxe izango da:

- Olanak, 3 m2 arte, urteko . . .  
. . . . . 23,75€

- Hortik gorako metro edo  
frakzio bakoitzeko.....12'95€

- Itzalkinak eta eguzkitakoak,  
m2-ko . . . . . 23,75€

Básculas automáticas y aparatos  
similares, por cada año y  
aparato . . . . . 95,05 €

Aparatos de venta automática,  
por cada año y aparato . .48,70€

1.1.2.- La tarifa por veladores  
será anual e indivisible con  
arreglo a la siguiente tabla:

\* 2 mesas: . . . . . 245,95€/año

\* 4 mesas: . . . . . 481,05€/año

\* 6 mesas: . . . . . 705,95€/año

\* 8 mesas: . . . . . 918,35€/año

\* 10 mesas: . . . .1.124,55€/año

\* 12 mesas: . . . . 1.315,00€/año

\* 14 mesas: . . . .1.505,60€/año

\* 16 mesas: . . . .1.680,55€/año

1.1.3.- Toldos, sombrillas,  
marquesinas, parasoles y  
similares: la tarifa de los  
toldos, sombrillas, marquesinas  
y similares, será la siguiente:

- Toldos, hasta 3 m2 al año . . .  
. . . . . 23,75€

-Por cada metro o fracción de  
exceso.....12'95€

- Sombrillas y parasoles, por m2  
. . . . .23,75€

- Markesinak, m2-ko eta urteko  
.....12'95€

1.2.- Herri jabarian dauden saltoki finkoak: saltoki finkoen tarifa hauxe izango da:

1.2.1.- Izozkiak:

- Maiatzaren letik urriaren 31ra  
.....483,30€

1.2.2.- Gaztaina-saltokiak:

- Urriaren letik martxoaren 31ra postu bakoitzeko.....120,80€

1.2.3.- Txurro eta kausera denda:

- Hilabete edo gutxiagorako  
241,90€

1.2.4.- Baimendutako bestelakoak:

- Postu eta egun bakoitzeko (gehenez 5m2).....15,90€

2) Erabilera pribatiboa:

2.1.- Aisialdirako jarduerak: aisialdirako jardueretako herri jabaria hartzeagatik tarifak, hauexek izango dira:

2.1.1.- Zirku-ikuskizunak edo antzekoak.....212,20€

2.1.2.- Dantzaldiak, kontzertuak, antzerkiak eta antzeko dibertsio ekitaldiak

- Marquesinas, al año por m2  
.....12'95€

1.2.- Puestos de venta fijos en la vía pública: la tarifa de venta en puestos fijos será la siguiente:

1.2.1.- Helados:

- Temporada del 1 de Mayo al 31 de Octubre.....483,30€

1.2.2.- Castañas:

- Por puesto y temporada del 1 de Octubre al 31 de Marzo 120,80€

1.2.3.- Churrería y buñolería:

- Por mes o fracción.....241,90€

1.2.4.- Demás artículos autorizados:

- Por puesto y día (con un máximo de 5 m2).....15,90€

2) Uso privativo:

2.1.- Actividades recreativas: la ocupación de la vía pública para el desarrollo de actividades recreativas se ajustará a la siguiente tarifa:

2.1.1.- Los espectáculos circenses o similares....212,20€

2.1.2.- Bailes, conciertos, representaciones y diversiones análogas, por día.....109'70€

eguneko.....109'70€

2.1.3.- Atrakzioak, zabuak, zaldiko-maldikoak, feria-etxolak, tonbola komertzialak:

A. Madalenetan: 13.260'00 €  
(precio unitarioa 30 postu eta atrakzio arte).

Prezio honek beherapenen bat izan dezake, eskumena duen organoak emandako ebazpenaren bidez, Udala eta Euskadiko Feriari Autonomoen Elkargoaren artean herriarentzat onuragarria den akordioaren batera iritsiz gero.

2.2.- Kioskoak: kioskoak instalatzeko herri jabaria hartzeagatik, tarifa hauek ordainduko dira:

2.2.1.- ONCE kabinak

- Lehena (hirigunea), urteko  
.....308,40€

- Bigarrena (gainontzekoak), urtean . . . . . 204,45€

2.2.2. Bestelako erabilerak:

- 6 m2 edo gutxiagoko okupazioa hilabeteko.....73,15€

- Hortik gorako m2 edo frakzio bakoitzeko, hilabeteko . . .22,70€

2.3.- Lurzoru, hegalkin eta

2.1.3.- Atracciones, columpios, tiovivos, casetas de feria, tómbolas comerciales:

B. Madalenas: 13.260'00 €  
(precio unitario hasta un máximo de 30 puestos y atracciones)

Este precio podrá verse disminuido, mediante resolución del órgano competente, en caso de que se llegue a algún acuerdo favorable para el municipio entre la Asociación de Feriantes autónomos de Euskadi y el Ayuntamiento de Errenteria.

2.2.- Quioscos: Por el aprovechamiento especial de la vía pública mediante la instalación de quioscos, se estará a la siguiente tarifa:

2.2.1.- Cabinas O.N.C.E.:

- Primera (centro urbano), al año . . . . .308,40€

- Segunda (resto), al año 204,45€

2.2.2.- Otros usos diferentes:

- Con la superficie de ocupación igual o inferior a 6 m2 por mes  
.....73,15€

- Por cada m2 o fracción, al mes  
.....22,70€

2.3.- Aprovechamientos

lurrazpikoaren aprobetxamendu bereziek, tarifa hauek izango dituzte:

2.3.1.- Lurrazpiko kamara eta korridoreen ustiatzea:

Herri jabariaren lurrazpian dauden Industri eta merkataritza erabilerarako kamerak eta korridoreak ustiatzen dituzten enpresek eta partikularrek ordaindu beharko dituzte.

- m3 bakoitzeko, horma, azpiharri eta sabaiak barne, urteko.....18,00€

2.3.2.- Hodi-kanalizazioak (zuntz optikoa) 10,40€/ml/urteko.

2.3.3.- Hargorri zubiko hoditeria:  
.....408,85€/urteko

2.4.- Herri jabarian dauden hegalkinak:

a) Markesinak: fatxadako m2 bakoitzeko.....2'20€/urteko

b) Herri jabarian dauden beira-  
arasak eta antzeko instalazioak  
m2 edo frakzio bakoitzeko  
4'70€/urteko

c) Olanak: fatxadako m2  
bakoitzeko  
.....2'20€/urteko

2.5.- "Herriko jaietan jartzen

especiales de suelo, vuelo y subsuelo, estarán sujetos a las tarifas siguientes:

2.3.1.-Explotación de cámaras y corredores subterráneos:

Están obligados al pago los particulares y empresas que exploten cámaras y corredores subterráneos para usos industriales y comerciales, situados en el subsuelo de la vía pública y terrenos del común.

- Por m3 incluidos espesores de muro, solera y techos, cada año  
.....18,00€

2.3.2.- Tubos de canalizaciones (fibra óptica,...)...10,40€/ml/año

2.3.3.- Paso tubería puente Argorri:  
.....408,85€/año

2.4.- Voladizos sobre la vía pública:

a) Marquesinas: por cada m2 de fachada.....2'20€/año

b) Vitrinas y otras instalaciones similares que vuelen sobre la vía pública, por m2 o fracción.....4'70€/año

c) Toldos: por cada m2 de fachada  
.....2'20€/año

2.5.- "Puestos ambulantes



diren salmenta postuak”:

Egitura duten salmenta-postuak:

\* Metro linealeko.. 11,35  
€/eguneko.

Egiturarik gabeko salmenta-  
postuak:

\* Metro linealeko.. 6,20  
€/eguneko.

Salmenta mugikorrak:

\* Metro linealeko.. 14,40  
€/eguneko.

\* Argazki eta oroigarriak:

Prezio bakarra: 269,75€ jai egun  
guztietarako.

\* Taberna eta hanburguesategia:

Prezio bakarra: 413,40€ jai egun  
guztietarako.

\* Kanpoko aldean jartzen den  
barragatik: 67,60€ metro  
linealeko eta jai guztirako.

2.6.- Añarbe 2.067.1 zk.ko herri  
lurra:

Añarbe erabilera publikoa eta  
udal titularitatea duen  
mendiaren abeltzain  
aprobetxamendua:

\* Ardi buru bakoitza 0'95€/urteko

\* Behi buru bakoitza 9'80€/urteko

\* Zaldi buru

durante las fiestas patronales”  
cuyo contenido es el siguiente:

Puestos con estructura:

\* Precio m l./frac: ..11,35€/dia

Puestos sin estructura:

\* Precio m l./frac:....6,20€/día

Puestos móviles

\* Precio m l./frac:...14,40€/día

\* Fotos y recuerdos:

Unico precio de 269,75€ toda la  
fiesta.

\* Bares y hamburguesería:

Unico precio de 413,40€ toda la  
fiesta.

\* Barra exterior: 67,60€ el  
metro lineal/fracción para toda  
la fiesta.

2.6.- Monte público nº2.067.1  
Añarbe:

Aprovechamiento ganadero del  
monte de utilidad pública de  
titularidad municipal Añarbe:

\* Por cabeza de ganado ovino  
.....0'95€/año

\* Por cabeza de ganado vacuno  
.....9'80€/año

\* Por cabeza de ganado caballar

bakoitza . . . . .9'80€/urteko

.....9'80€/año

Erlezaintza:

Explotación apícola:

\* Erlauntza bakoitzeko . . . . .  
. . . . . 0'95€/urteko

\* Por colmena.....0'95€/año

2.7.- Saltzeko edo edozein motatako promozioak egiteko ibilgailuak:.... 30,40€/eguneko.

2.7.- Vehículos para venta o promociones de toda índole:  
.....30,40€/vehículo/día

2.8.- Finantza-erakunde edo bestelako fatxadetan ipinitako hainbat produkturen banatzaileen aprobetxamendua (kutzazain automatikoak, vendin-ak, eta abar. Instalakuntza bakoitzeko (instalaziotzat hartuko da publikoari zerbitzua ematen dion puntu bakoitza).

2.8.- Aprovechamiento con dispensadores de productos varios (cajeros automáticos, vendingtc.) instalados en fachadas por entidades financieras u otras. Por cada instalación (entendiéndose por instalación cada punto independiente de servicio al público.

131,10€/ urteko edo frakzioko.

131,10€/ por año o fracción.

## 2. artikulua.

## Artículo 2.

2.1.- Zirku edo antzeko ikuskizuna denean 300'00 €ko fidantza ezarriko da, eta udal teknikariek oniritzia eman ondoren itzuliko da.

2.1.- En el caso de espectáculos circenses o similares, se establecerá una fianza de 300'00€ que será devuelta una vez dado el visto bueno de los técnicos municipales.

2.2.- Negu garaiko tasa bereziak. Alegia: urria, azaroa, abendua, urtarrila, otsaila, martxoa eta apirila (Inauterietan izan ezik).

2.2.- Tasas especiales para invernar durante los meses de Octubre, Noviembre, Diciembre, Enero, Febrero, Marzo y Abril (excepto Carnavales).

- Feria etxolak, hilabeteko edo frakzioko.....175,20€

- Casetas de feria, por mes o fracción.....175,20€

- Noriak, zaldiko-maldikoak, baby karruselak, latigoak, e.a., hilabeteko edo frakzioko. 234,05€

- Autotxokeak, hilabeteko edo frakzioko.....465,65€

- Tonbolak, hilabeteko edo frakzioko.....291,65€

- Zabuak edo aurreko ataletan adierazitako antzekoak, hilabeteko edo frakzioko. 234,05€

### 3. artikulua.

#### EPEA ORDAINTZEKO.

2013. urteko ordainagiriak epea ordaintzeko: abuztuaren 19tik urriaren 4ra izango da.

#### **2.1.5.- TELEFONO MUGIKORRAREN ZERBITZUAK EMATEN DITUZTEN ENPRESEK UDALAREN JABARI PUBLIOAREN ERABILERA PRIBATUA ETA APROBETXAMENDU BEREZIA.**

#### **6. Artikulua. Zerga kuota**

1.- Telefono mugikorraren zerbitzua era pribatuan edo aprobetxamendu berezia egiteagatik zenbateko tasa ordaindu behar den jakiteko ondoko parametroak hartuko dira aintzat:

a) Urteko oinarritzko tarifa.

b) Erabilera pribatua edo aprobetxamendu berezia egiteko

- Norias, tiovivos, baby carrusel, látigos, etc., por mes o fracción.....234,05€

- Autochoques, por mes o fracción.....465,65€

- Tómbolas comerciales, por mes o fracción.....291,65€

- Columpios y ocupaciones análogas no reflejadas en los apartados anteriores, por mes o fracción.....234,05€

### Artículo 3.

#### PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para los recibos anuales del año 2013 será del 19 de agosto al 4 de octubre

#### **2.1.5.- APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO MUNICIPAL A FAVOR DE LAS EMPRESAS QUE PRESTAN SERVICIOS DE TELEFONÍA MÓVIL.**

#### **Art. 6.º Cuota tributaria**

1.- Para determinar la cuantía de las tasas por la utilización privativa o el aprovechamiento especial con los servicios de telefonía móvil, se tendrán en cuenta los siguientes parámetros:

a) La tarifa básica por año.

b) El tiempo de duración de la utilización privativa o

pasatako denbora.

c) Operadore bakoitzari esleitu dakioken koefiziente berezia merkatuko kuotaren arabera egingo zaio.

2.- Zerga-kuota =  $OT \times D \times KB$

OT: urteko oinarritzko tarifa.

D: Erabilera pribatua edo aprobetxamendu berezia egiten pasatako denbora, beti ere urteka edo urtearen hiruhileko zatika adierazia (1; 0,25; 0,75, urteka edo 1, 2, 3 hiruhileko baldin badira).

KB: Herri honetako merkatu-kotaren arabera, operadore bakoitzari atxiki dakioken koefiziente berezia.

3.- Oinarritzko tarifa eranskinean ezarria dago.

4.- Operadore bakoitzari atxiki dakioken koefiziente berezia lortuko da telefono mugikorraren merkatuko osotik herri honetako merkatu-kota zenbatekoa den jakinda, beti ere ondoren edo aurrez ordaintzeko modu guztiak sartuta.

#### **Eranskina**

Telefono mugikorreko oinarritzko tarifa operadore guztien artean banatuta, ustiapen bereziak irauten duen denboraren arabera,

aprovechamiento especial.

c) El coeficiente específico atribuible a cada operador en función de su cuota de mercado.

2.- Cuota tributaria=  $TB \times T \times CE$

TB: Tarifa básica por año

T: tiempo de duración de la utilización privativa o aprovechamiento especial, expresado en años o fracción trimestral del año (1; 0,25; 0,50; 0,75 según se trate de todo el año o de 1, 2, 3 trimestres respectivamente).

CE: es el coeficiente específico atribuible a cada operador según su cuota de mercado en este término municipal.

3.- La tarifa básica se establece en el anexo.

4.- El coeficiente específico atribuible a cada operador se obtendrá a partir de la cuota total de mercado de telefonía móvil que le corresponde en este término municipal, incluyendo todas las modalidades de pago posterior o de pago previo.

#### **Anexo**

Tarifa básica distribuida entre los distintos operadores de telefonía móvil en función del tiempo de duración del

eta operadore bakoitzari bere merkatu kuota oinarritzat hartuta, aplikatuko zaio koefiziente berezia.

2010-2011-2012.....72.760 €

2013.....70.300 €

**2.1.6.- JABARI PUBLIKOAN OBRA, ALDAMIO, EDUKIONTZI, GARABI, MATERIALAK METATZE, MUDANTZA EDO HORIEKIN LOTUTAKO BESTE JARDUEREN ERABILERA PRIBATIBOA EDO APROBETXAMENDUA.**

Atal honetan sartuta daude obrak egin edo lizentzia eman ondoren partikularren esku-hartzearekin lotutako jarduera guztiak. Eta horrek baldin badakar jabari publikoa behin-behinean hartzea, aldamio, edukiontzi, garabi, karga-jasogailua nahiz materialak edo beharrezko beste edozein elementu laguntzaile metatzea horrelakoren bat instalatu behar denean.

**Tarifak**

- Espaloian edo oinezkoen gunean erreserbatutako Ml: ml eta aste edo frakzioko/ 2,30€.

- Galtzadan edo aparkaleku guneetan erreserbatutako Ml: ml eta aste edo frakzioko/ 3,50€.

Okupazio lineal hori baimenduko da gutxieneko beharrezko

aprovechamiento especial y el coeficiente atribuible a cada operador en función de su cuota de mercado.

2010-2011-2012.....72.760 €

2013.....70.300 €

**2.1.6.- UTILIZACIÓN PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO DE LA VÍA PÚBLICA PARA OBRAS, ANDAMIOS, CONTENEDORES, GRÚAS, ACOPIO DE MATERIALES, MUDANZAS U OTRAS ACTIVIDADES VINCULADAS.**

Este apartado incluye todas aquellas actividades vinculadas al desarrollo de obras o intervenciones particulares concedidas previa licencia y que supone la ocupación temporal del espacio público para la instalación de andamios, contenedores, grúas, montacargas, acopios o cualquier otro elemento auxiliar necesarios en su ejecución.

**Tarifas**

- Ml de reserva de espacio en acera o zona peatonal: 2,30€/ml y semana o fracción.

- Ml de reserva de espacio en calzada o zona de estacionamientos: 3,50€/ml y semana o fracción.

Esta ocupación lineal se autorizará para el ancho mínimo

zabalerarako eta gehienez bi metrorako.

Beharrezkoa denean zabalera handiagoko okupazioa eremu jakin batean, sortutako eremuan m<sup>2</sup> bakoitzeko prezio hauek ezarriko dira.

- Espaloian edo oinezkoen gunean erreserbatutako M<sup>2</sup>: m<sup>2</sup> eta aste edo frakzioko/ 1,20€.

- Galtzadan edo aparkaleku guneetan erreserbatutako M<sup>2</sup>: m<sup>2</sup> eta aste edo frakzioko/ 1,75€.

- Beste igoera batzuk

Okupaziorako beharrezkoa balitz ibilgailuak ateraraztea, erretiratutako kotxe bakoitzeko 3,75€ igoko da, era bakarrean eta lehen aldian soilik.

Gainera, TAOk erregulatutako eremuko aparkalekuetan eragiten denean, 4,80€ igoko da astean (edo frakzioa bigarren egunetik aurrera) ezabatutako aparkaleku bakoitzeko.

**2.2.- Hasierako onarpena ematea zerbitzua emateagatik tasei dagokien tarifen aldaketari eta ondorengo jarduerak egiteagatik.**

necesario y hasta un máximo de dos metros.

Cuando fuera necesaria una ocupación de anchura superior que suponga un área determinada, se aplicarán los siguientes precios para cada m<sup>2</sup> del área generada.

- M<sup>2</sup> de reserva de espacio en acera o zona peatonal: 1,20€/m<sup>2</sup> y semana o fracción.

- M<sup>2</sup> de reserva de espacio en calzada o zona de estacionamientos: 1,75€/m<sup>2</sup> y semana o fracción.

- Otros incrementos:

Si para la ocupación fuera necesario el desalojo de vehículos, se incrementarán 3,75€ por cada vehículo retirado, de manera única y solo la primera vez.

Cuando además resultaran afectados estacionamientos comprendidos en zona de regulación OTA, se incrementará en 4,80€ a la semana (o fracción a partir del segundo día) por cada estacionamiento anulado.

**2º.2.- Aprobar inicialmente la modificación de las tarifas correspondientes a las Tasas por prestación de los servicios y la realización de las**

**2.2.2.- ZABOR BILKETA ETA EZABAKETA ZERBITZUA.**

2. Artikulua.

**I. TARIFAK.**

- 1.- Urteko eta etxebizitzako: 96,45€
- 2.- Salmenta toki bakoitzeko:
  - Okindegiak, gozotegiak, eta arrautza dendak.
  - Farmaziak, optikak, zinemak, kioskoak, ile-apaindegiak, estudioak, bulegoak, bitxitegi eta erloju-dendak.
  - Liburu-denda eta beste edozein tarifatan ez diren salmenta toki edo zerbitzuak.
  - Urteko 180,90€
- 3.- Salmenta toki bakoitzeko:
  - Aisialdi, kultur edo kirol elkarteak.
  - Txikizkako ardo, patata edo kolonia biltegiak.
  - Tabako-denda, harategi, urdaitegi eta arrandegiak.
  - Zapata-dendak eta drogeriak.
  - Aparkaleku publikoak.

**actividades siguientes:**

**2.2.2.- SERVICIO DE RECOGIDA Y ELIMINACION DE BASURAS.**

Artículo 2.

**I. TARIFAS.**

- 1.- Por cada vivienda al año: 96,45€
- 2.- Por cada establecimiento destinado a:
  - Despacho de pan, pastelerías y hueverías.
  - Farmacias, ópticas, cines, quioscos, peluquerías, estudios, oficinas, joyerías y relojerías.
  - Librerías y resto establecimientos comerciales o de servicios no incluidas en ninguna otra tarifa.
  - Al año.....180,90€
- 3.- Por cada establecimiento destinado a:
  - Sociedades recreativas, culturales o deportivas.
  - Almacenes de vino al por menor, de patatas o de coloniales.
  - Estancos, carnicerías y charcuterías, pescaderías.
  - Zapaterías y droguerías.
  - Garajes públicos.

- Etxeko tresneria-denda, altzari-dendak.

- Arropa-dendak.

- Jostailu-dendak, burdindegiak.

Urtean . . . . .291,85€

4.- Salmenta toki bakoitzeko:

- Hotelak, pentsioak, jatetxeak, kafetegiak eta dantzalekuak.

- Autozerbitzuak.

- Kontsumo kooperatibak eta ekonomatoak.

- Handizkako fruta edo ardo biltegiak.

- Frutategi edo janari-dendak.

- Bar eta tabernak.

- Industri establezimenduak.

Urtean.....525,85€

#### 4. artikulua

Hobariak

1.- Birziklatze programetan aktiboki laguntzen duten lokalei %20ko hobaria egingo zaie, San Marko Mankomunitateak 2012ko ekitaldiaren inguruan aurkeztutako datuen arabera.

Interesdunek 2013ko ekainaren 30

- Electrodomésticos, mueblerías.

- Confecciones.

- Jugueterías, ferreterías.

Al año.....291,85€

4.- Por cada establecimiento destinado a:

- Hoteles, pensiones, restaurantes, cafeterías, salas de fiesta.

- Autoservicios.

- Cooperativas de consumo y economatos.

- Almacenes de frutas o de vino al por mayor.

- Fruterías y comestibles.

- Bares y tabernas.

- Establecimientos industriales.

Al año.....525,85€

#### Artículo 4

Bonificaciones

1.- Del 20% a los locales que colaboren activamente en programas de reciclaje, de acuerdo con los datos suministrados por la Mancomunidad de San Marcos correspondientes al ejercicio 2012.

Los interesados deberán solicitar su



baino lehen eskatu beharko dute hobaria ematea.

#### ORDAINTZEKO EPEA

##### 5. artikulua

2013. urtean ordaintzeko epea ondorengo izango da: abuztuaren 19tik urriaren 4a.

#### **2.2.3.- UDAL HILERRIKO LANAK EGITEA.**

#### IV. KENKETAK, MURRIZKETAK ETA HOBARIAK.

##### 6. Artikulua

6.1.- Tasa honetatik salbuetsiak izango dira Autoritate Judizialek agindutako ehorzketa, zerbitzuak hilobi komunean egiten direnean.

#### V. KUOTA

##### 7. Artikulua

Zerga kuota ondoko zerga-oinarrien arabera zehaztuko da, gainera une bakoitzean legeak agintzen duen BEZA gehitu beharko zaio.

#### **7.1.- Aurre-beharra**

- \* Azalpena
- \* Aldia
- \* Tarifak

- \* Losa-itxiturarekin apaindutako panteoi bikoitza.
- \* 99 urte

concesión antes del 30 de junio de 2013.

#### PLAZO DE PAGO

##### Artículo 5

El plazo de pago para el año 2013 será del 19 de agosto al 4 de octubre.

#### **2.2.3.- PRESTACION DEL SERVICIO DE CEMENTERIO MUNICIPAL.**

#### IV. EXENCIONES, REDUCCIONES Y BONIFICACIONES.

##### Artículo 6.

6.1.- Se declaran exentos de esta tasa los servicios de inhumación que ordene la Autoridad Judicial, y que se efectúen en la fosa común.

#### V. CUOTA.

##### Artículo 7.

La cuota tributaria se determinará por la aplicación de las siguientes bases imponibles, debiéndose añadir a las mismas, el % correspondiente de IVA que marque la ley en cada momento.

#### **7.1.- Pre-necesidad**

- \* Concepto
- \* Período
- \* Tarifas

- \* Panteón doble revestido con losa de cierre.
- \* 99 años.

* 23.626,67 €	* 23.626,65 €
* Panteoi lorategi duena (4 gorpu)	* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).
* 99 urte	* 99 años.
* 12.797,75 €	* 12.797,75 €
* Panteoi lorategi duena (gorpu 1 eta 3ren errauts edo hondakinak).	* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).
* 99 urte	* 99 años.
* 3.199,45 €	* 3.199,45 €
* Nitxoia (gorpu 1 edo hondakina).	* Nicho (1 cadáver o resto).
* 99 urte	* 99 años.
* 3.051,75 €	* 3.051,75 €
* Hondakinen kolunbarioa (hondakin 1).	* Columbario restos (1 resto).
* 99 urte.	* 99 años.
* 895,80 €	* 895,80 €
* Hondakinen kolunbarioa (hondakin 1).	* Columbario restos ( 1 resto).
* 25 urte.	* 25 años.
* 364,25 €	* 364,25 €
* Errautsetarako granitozko kolunbarioa (baten errautsentsatz).	* Columbario de cenizas de granito (1 ceniza).
* 99 urte.	* 99 años.
* 925,00 €	* 925,00 €
* Errautsetarako granitozko kolunbarioa (baten errautsentsatz).	* Columbario de cenizas de granito (1 ceniza).
* 25 urte.	* 25 años.
* 403,65 €	* 403,65 €
* Errautsetarako sikomoro marmol arrosako kolunbarioa (4en errautsentsatz)	* Columbario de cenizas sicomoro mármol rosa (4 cenizas).
* 99 urte.	* 99 años.
* 3.790,15 €	* 3.790,15 €

**7.2.- Post-morten lurperatze unitateak.**

**7.2.- Unidades de enterramiento post-morten**

* Losa-itxiturarekin apaindutako	* Panteón doble revestido con losa
----------------------------------	------------------------------------

panteoi bikoitza (6 gorpu).

\* 99 urte.

\* 23.626,65 €

\* Panteoi lorategi duena (4 gorpu)

\* 99 urte

\* 12.797,75 €

\* Panteoi lorategi duena (gorpu 1 eta 3ren errauts edo hondakinak).

\* 99 urte

\* 3.199,45 €

Nitxoa (gorpu edo hondakin 1).

\* 99 urte.

\* 3.051,75 €

\* Aldi baterako nitxoa (gorpu edo hondakin 1).

\* 10 urte

\* 888,00 €

\* Luzapen aldia.

\* 5 urte

\* 728,45 €

### **Ehorzketak**

Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa...300,30 €

\* Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa...196,90 €

(tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

\* Aldi baterako nitxoan egindako ehorzketa (10 edo 99 urte): 139,80 €

\* Bakarra edo bientzako panteoian

de cierre (6 plazas).

\* 99 años.

\* 23.626,65 €

\* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).

\* 99 años.

\* 12.797,75 €

\* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).

\* 99 años.

\* 3.199,45 €

Nicho (1 cadáver o resto).

\* 99 años.

\* 3.051,75 €

\* Nicho temporal (1 cadáver o resto).

\* 10 años.

\* 888,00 €

\* Período de prórroga.

\* 5 años.

\* 728,45 €

### **Inhumaciones**

\* Inhumación cadáver en panteón sencillo o doble.....300,30 €

\* Inhumación cadáver en panteón doble o sencillo.....196,90 €

(tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erretería)

\* Inhumación cadáver en nicho temporal (10 o 99 años):...139,80 €

\* Inhumación restos en panteón

egindako gorpu ehorzketa:..108,30 €

\* Nitxoan hondakinak ehorztea (pertsone bakar baten hondakin edo errautsak).....103,35 €

\* Errauts edo hondakinen kolunbarioetan egindako ehorzketa (pertsone bakar baten hondakin edo errautsak).....103,35 €

### **7.3.- Hobitik edo lurpetik ateratzea**

\* Bakarra edo bientzako panteoitik gorpuen ateratzea.....275,65 €

\* Bakarra edo bientzako panteoitik gorpuk ateratzea 190,00 €

(tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

\* Aldi baterako nitxotik gorpuen ateratzea.....172,30 €

\* Bakarra edo bientzako panteoitik hondakinak ateratzea.....196,90 €

\* Aldi baterako nitxotik gorpuen atera eta lekuz aldatzea...147,65 €

\* Panteoian hondakinak murriztea .....147,65 €

\* Lurpetik edo hobitik gorpua atera, eta hilerri berean lurperatzen denean ez da hobitik edo lurpetik ateratze-tasarik ordainduko, lurperatze tasa ordainduko delako.

doble o sencillo:.....108,30 €

\* Inhumación restos en nicho (solamente restos o cenizas de una persona).....103,35 €

\* Inhumación restos en columbario de restos o cenizas (solamente restos o cenizas de una persona) . . . . . 103,35 €

### **7.3.- Exhumaciones**

\* Exhumación cadáver en panteón sencillo o doble.....275,65 €

\* Exhumación cadáver en panteón doble o sencillo.....190,00 €

(tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erreteria).

\* Exhumación cadáver en nicho temporal.....172,30 €

\* Exhumación restos en panteón sencillo o doble.....196,90 €

\* Exhumación restos en nicho temporal para traslado.....147,65 €

\* Reducción de restos en panteón .....147,65 €

\* Las exhumaciones realizadas para traslado a unidades de enterramiento dentro del mismo cementerio no devengarán derechos de exhumación al generar tasa por la inhumación.

#### **7.4.-Mantentzea**

- \* Kolunbarioaren urteko mantentze-lanak.....26,10 €
- \* Nitxoaren urteko mantentze-lanak (2004 baino lehenagokoak ). .17,75 €
- \* Bakarra edo bientzako panteoiaren mantentzea.....63,30€
- \* Bakarra edo bientzako panteoiaren mantentzea.....27,10 €

(tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

#### **7.5.- Zerbitzu osagarriak**

- \* Tanatorioa.....275,65 €  
Egun edota 24 orduko frakzioa.
- \* Gorpuaren errausketa.....438,05 €
  - Erreterian bizi direnei egingo zaien hobaria.....319,95 €
  - Probintzian bizi direnei egingo zaien hobaria.....383,90 €
  - Jai egun, igande edo larunbatean 12:00etatik aurrera gorpuaren errausketa.....110,30 € gehiago.
- \* Hondakinen errausketa...251,00 €
- \* Autopsia gela erabiltzea  
.....88,60 €
- \* Zinkezko kutxa irekitzea  
.....314,80€

#### **7.4.- Mantenimiento**

- \* Mantenimiento anual columbario  
.....26,10 €
- \* Mantenimiento anual nicho (anteriores a 2004).....17,75 €
- \* Mantenimiento anual panteón doble o sencillo.....63,30 €
- \* Mantenimiento anual panteón doble o sencillo.....27,10 €

(tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erretereria).

#### **7.5.- Servicios accesorios**

- \* Tanatorio .....275,65 €  
€ día o fracción 24 horas.
- \* Cremación cadáver.....438,05 €
  - Bonificación empadronados en Erretereria.....319,95 €
  - Bonificación empadronados en resto provincia.....383,90 €
  - Cremación cadáver sábados después de las 12:00 horas, domingos y festivos, suplemento de...110,30 €
- \* Incineración restos.....251,00 €
- \* Utilización sala autopsias  
.....88,60 €
- \* Apertura vaso interior de zinc  
.....314,80 €

* Errautsen kutxatila .....83,70 € tik gora.	* Urna de cenizas desde .....83,70 €
* Errautsen kutxatila-azala .....18,20 €-tik gora.	* Funda urna cenizas desde .....18,20 €
* 99 urterako nitxoia estaltzeko hilarria (ubatura granito berdea) .....255,95 €	* Lápidas nicho a 99 años (granito verde ubatuba).....255,95 €
* 8/10 urterako nitxoia estaltzeko hilarria (mastekatu marmol erromatarra).....211,65 €	* Lápidas nicho a 8/10 años (mármol romano masticado).....211,65 €
* Kolunbario hilarria (beltz- hegoafrikar marmola).....103,35 €	* Lápidas columbario (mármol negro Sudáfrica).....103,35 €
* Hilerrian izena jartzea (marmol enpresak hilerritari egin beharreko ekarpena).....39,90 €	* Montaje inscripción lápidas (aportación empresa marmolista a cementerio).....39,90 €
* Panteoia edo goialdea estaltzea (ordainketa bakar batean, honez gain marmol enpresak hilerritari egin beharreko ekarpena).....64,00€	* Revestimiento panteón o alzada (un único pago, separadamente aportación empresa marmolista a cementerio).....64,00€
* Ezkontide, guraso eta seme-alaben arteko oinordekotza bidez egindako lurperatze berriztatzea.....80,96€	* Renovación a título hereditario entre cónyuges, padres e hijos, de cualquier unidad de enterramiento (nichos).....80,96€
* Bestelako eskualdaketak...485,99€	* Otras transmisiones (nichos) .....485,99€
.Panteoien bizi direnen eskubideen eskualdatzea:	* Por la transmisión de concesiones de derechos funerarios inter vivos de panteones:
Hobi bakarra.....3.221,28€	. Sepultura sencilla.....3.221,28€
Hobi bikoitza.....4.295,07€	. Sepultura doble.....4.295,07€
Panteoien mortis kausa hileta	* Por la transmisión de concesiones

eskubideen eskualdatzea:

Gurasoak

Bakarra.....178,91€

Bikoitza.....357,87€

Aitona-amona/biloba

Bakarra.....357,87€

Bikoitza.....715,75€

Aitona-amona/Birbilobak eta  
gainerako ahaideak

Bakarra.....1.073,62€

Bikoitza.....2.147,56€

**7.6.- Enpresa emakidadunak Udalari  
ordaindu beharreko tarifak.**

\* Titulu ematea.....4,50€

\* Lekuz aldatzeko hobi edo lurpetik  
hondakinen ateratzea.....24,65 €

\* Panteoi eta kolunbario  
alokairuaren gaineko kanona.....%2

\* Tanatorioaren gaineko kanona...%4

\* Hondakinak erraustearen gaineko  
kanona.....%4

\* Errausketa gaineko kanona.....%2

\* Hilarrietan izena jartzeagatik  
kanona (marmol enpresak hilerriari  
egin beharreko ekarpena).....%4

de derechos funerarios mortis causa  
de panteones:

. Padres

Sencilla.....178,91€

Doble .....357,87€

. Abuelo-Nieto

Sencilla.....357,87€

Doble .....715,75€

. Abuelo-Bisnietos y otros  
parentescos

Sencilla.....1.073,62€

Doble .....2.147,56€

**7.6.- Tarifas que la empresa  
concesionaria abonará al  
Ayuntamiento**

\* Expedición de títulos.....4,50 €

\* Reclamación restos exhumación por  
traslado.....24,65 €

\* Canon sobre alquiler de panteones  
y columbarios.....2 %

\* Canon sobre tanatorio.....4 %

\* Canon sobre incineración de  
restos .....4 %

\* Canon sobre cremación.....2 %

\* Canon por montaje inscripción  
lápidas (aportación empresas  
marmolistas a cementerio).....4 %

\* Goialdea edo panteoia estaltzeagatik kanona (marmol enpresak hilerriari egin beharreko ekarpena) Erabilera pribatua edo aprobetxamendu berezia egite

\* Canon por revestimiento oalzada panteón (aportación de empresas marmolistas a cementerio).....4%

**2.2.6.- HIRIGINTZAKO LIZENTZIAK EMATEA.**

**2.2.6.- CONCESIÓN DE LICENCIAS URBANÍSTICAS.**

I.- TARIFAK

I. TARIFAS.

1. Artikulua.

Artículo 1.

Ordaintzeko tarifak hauexek izango dira:

Las tarifas a abonar serán las siguientes:

1.1.- Eskatutako obra-baimen edo aldez aurreko komunikazio bakoitzeko, aurrekontuaren arabera:

1.1.- Por cada solicitud de licencia de obras o comunicación previa sobre el presupuesto:

- 6.000,00€ arte ezer ez.
- 6.000,01€ eta 12.000,00€ bitartekoak.....85,20€
- 12.000,01€ eta 30.000,00€ bitartekoak.....420,75€
- 30.000,00€tik gorakoak...840,25€

- De menos de 6.000,00€ Exentas
- De 6.000,01€ a 12.000,00€ .....85,20€
- De 12.000,01€ a 30.000,00€...420,75€
- De más de 30.000,00€.....840,25€

1.2.- Eraikinen erabilera edo lehen erabilerarako baimena.

1.2.- Licencia de uso o primera utilización de edificios:

- Etxebizitza bakoitzeko.....85,20€
- Etxebizitza erabilera ez duen lokal bakoitzeko:
- Trastetegiak edo antzekoak: 20 m2. Arte.....30,00€
- 21 eta 200 m2. Artekoak...126,15€

- Por cada vivienda.....85,20€
- Por cada local de uso distinto a vivienda:
- Trasteros o similares menores de 20 m2 .....30,00€
- Entre 21 y 200 m2.....126,15€



- 201 eta 500 m2. Artekoak. .411,00€

- 500 m2-tik gorakoak.....840,25€

1.3.- Lurrak mugitzea, lur-soroak egokitzea, lurretan betelanak eta zabortegiak:

- 0,26€/m3-ko, gehienez. .1.261,55€

1.4.- Lurra zatitze, sailkatze eta birsailkatzea:

- 0,66€ m2-ko, gehienez:

- 360,85€, 15.000 m2 arteko finka nagusia.

- 600,95€, 15.000 m2-tik gorako finka nagusia.

1.5.- Aurreko edozein baimen berritzea:

- Ordaindutako kuotaren %30.

1.6.- Hirigintzako espedienteak tramitatzea:

1.6.1.- Kontsultak egitea eta hirigintzako zedulak.....361,05€

1.6.2.- Hondamendi aitormena, hala eskatuta.....902,90€

1.6.3.- Plan partzialak.. .3.609,10€

1.6.4.- Plan bereziak....3.609,10€

1.6.5.- Xehetasun ikerketak  
.....1.205,80€

- Entre 201 y 500 m2.....411,00€

- Más de 500 m2.....840,25€

1.3.- Movimiento de tierras, acondicionamientos de terrenos, rellenos y vertederos:

- 0,26€/m3, con tope máximo de  
.....1.261,55€

1.4.- División de terrenos, parcelaciones y reparcelaciones:

- 0,66€/m2 con topes máximos de:

- 360,85€ hasta 15.000 m2 de finca matriz.

- 600,95€ más de 15.000 m2 de finca matriz.

1.5.- Las prórrogas de cualesquiera de las anteriores licencias:

- 30% del importe de la cuota líquida.

1.6.- Tramitación de expedientes urbanísticos:

1.6.1.- Consultas y cédulas urbanísticas.....361,05€

1.6.2.- Declaración de ruina a instancia de parte.....902,90€

1.6.3.- Planes parciales. .3.609,10€

1.6.4.- Planes especiales. 3.609,10€

1.6.5.- Estudios de detalle  
.....1.205,80€

- 1.6.6.- Urbanizatzeko jarduketa programa.....1.805,00€
- 1.6.7.- Birsailkatze proiektua .....1.805,00€
- 1.6.8.- Birsailkatze-prozedura laburrak.....902,90€
- 1.6.9.- Konpentsazio proiektuak .....1.205,80 €
- 1.6.10.- Nahitaezko desjabetze espedienteak, onuraduna Konpentsazio Batzordea denean.....1.205,80 €
- 1.6.11.- Hondamendia aitortzeko espedienteak, hala eskatuta. 902,90€

- 1.6.6.- Programas de actuación urbanizadora.....1.805,00€
- 1.6.7.- Proyecto de reparcelación .....1.805,00€
- 1.6.8.- Procedimientos abreviados de reparcelación.....902,90€
- 1.6.9.- Proyectos de compensación .....1.205,80€
- 1.6.10.- Expedientes de expropiación forzosa cuando el beneficiario es la Junta de Compensación.....1.205,80€
- 1.6.11.- Expedientes de declaración de ruina a instancia de parte 902,90€

Aurrez aipatu tarifek ez dakarte berekin iragarkien gastuak, Hirigintzako Arauak betetzearen ondorioz Aldizkari ofizialetan eta egunkarietan argitaraturikoak, horiek beren benetako balioan likidatuko direlako.

Las anteriores tarifas no incluyen los gastos de publicación en Boletines Oficiales y prensa que se hayan realizado en cumplimiento de la Normativa Urbanística, que se liquidarán por su valor real.

**2.2.7.- ESTABLEZIMENDUAK JARRI ETA IREKITZEKO LIZENTZIAK EMATEKO ZERBITZUA EDO ALDEZ AURRETIK KOMUNIKATU BEHARREKO JARDUERAK (JARDUERA KONTROLA).**

**2.2.7.- SERVICIO DE EXPEDICION DE LICENCIAS DE ACTIVIDAD Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS O ACTIVIDADES SUJETAS A COMUNICACIÓN PREVIA (ACTIVIDAD DE CONTROL).**

1. artikulua.- TARIFAK:

Artículo 1º.- TARIFAS:

- 1.- Gehitutako tarifa: lizentziapean sailkaturiko jarduerak.....784,35€
- 2.- Tarifa Orokorra: Sailkatu gabeko jarduerak edo salbuetsiak eta

- 1ª.- Tarifa Incrementada: actividades clasificadas sujetas a licencia..... 784,35€
- 2ª.- Tarifa General: Actividades sujetas a comunicación previa,

salbuetsitako jardueren titularitate  
aldaketak (betiere jardueraren  
birsailkatzerik ez  
badago) .....654,05€

3.- Tarifa murriztuak: sailkatu  
gabeko edo salbuetsitako jardueren  
titularitatea aldatzea ....509,00€.

Lokala 100 m2-tik gorakoa denean,  
aplikatu beharreko tarifak bikoiztu  
egingo dira.

4.- Aldi baterako irekitzeak:

a) Lokalaren erabilera urte bete eta  
hiru urte bitartekoa bada, tarifak  
%20an murriztuko dira.

b) Erabilera urtetik beherakoa bada,  
tarifa %50ean murriztuko da.

5.- Bestelako lizentziak: lehendik  
jarduerarako lizentzia izan eta  
berrikuntza espedienteren batekin  
zerikusia duen kasuan, eta egin  
behar den berrikuntza erabatekoa ez  
denean, %50eko hobaria aplikatuko  
da.

2. artikulua. Salbuespenak.

Behar den lizentzia eskatu behar  
baldin bada ere, ez da zergarik  
ordaindu beharko zerga hauetan:

a) Estatuko Administrazioari, Euskal  
Autonomia Erkidegoak, dagokion  
Probintziari eta Mankomunitate edo  
Udalerrria partaide den udal-

cambios de titularidad de  
actividades clasificadas sujetas a  
licencia (siempre que no implique  
recalificación de la actividad). . .  
. . . . . 654,05€

3ª.- Tarifa Reducida: Cambios de  
titularidad actividades sujetas a  
comunicación previa.....509,00€

En el supuesto de que las  
superficies de los locales fueran  
superiores a 100 m2, las tarifas a  
aplicar serían el doble.

4ª.- Aperturas provisionales:

a) Si el tiempo de utilización del  
local provisional excede de un año  
sin rebasar tres, las tarifas  
quedarán reducidas en un 20%

b) Si dicha utilización no excede de  
un año, quedará reducida a un 50%

5ª.- Otro tipo de licencias: cuando  
la misma tenga relación con un  
expediente de reforma por tener ya  
concedida licencia anterior de  
actividad y esta reforma no sea  
total o sustancial, se aplicará una  
bonificación del 50%.

Artículo 2º. Exenciones.

Estarán exentos del pago de esta  
exacción, sin perjuicio del deber de  
solicitar la oportuna licencia:

a) Las comunicaciones previas  
(actividad de control) y licencias  
concedidas a la Administración del  
Estado, la Comunidad Autónoma Vasca,

elkarteari emandako lizentziak edo udalerrri berak bete edo kontratatzen dituen lizentziak.

b) Itunpeko ikastetxeak herriaren onurakoak eta elkartea dirua irabaztea xede ez duten Elkarteen Udal Erregistroan sartuak direnak eta Eusko Jaurlaritzak herri onurako izendatuak.

c) Udalak, jasotzen duen eskabidearen arabera, ongintzako establezimenduen zerga zati edo osoa salbuetsi ahal izango du.

#### **2.2.8.- AUTO-TAXI ETA BESTELAKO ALOGERA-IBILGAILUEN LIZENTZIA ETA BAIMEN ADMINISTRATIBOAK EMATEAGATIKO TASA.**

##### 1 Artikulua.

Ordenantza honetan zerga-kontzeptuen tarifak hauek izango dira:

##### **TARIFAK**

a) Lizentziak ematea eta horien ziurtagiriak egitea:

- Lehenengo aldiz ematen den lizentzia.....1.315,00€

b) Lizentziak eskualdatzeko baimena:

- Lizentziaren eskualdaketa egiteko

la Provincia a la que pertenece y las Mancomunidades o Agrupaciones de que forme parte el Municipio y las que el mismo municipio ejecute o contrate.

b) Los centros de enseñanza concertados inscritos en el registro de asociaciones sin ánimo de lucro de interés municipal y declarados de interés público por el Gobierno Vasco.

c) El Ayuntamiento, en virtud de instancia que en cada caso se formule, podrá declarar exentas de pago, en su totalidad o en parte, las correspondientes a establecimientos benéficos.

#### **2.2.8.- TASA POR OTORGAMIENTO DE LICENCIAS Y AUTORIZACIONES ADMINISTRATIVAS DE AUTO-TAXIS Y DEMÁS VEHÍCULOS DE ALQUILER.**

##### Artículo 1.

Las tarifas de los conceptos impositivos comprendidos en la presente Ordenanza, serán las siguientes:

##### **TARIFAS**

a) Concesión y expedición de licencias:

- Por cada autorización objeto de la primera licencia.....1.315,00€

b) Autorización en la transmisión de licencias:

- Autorización para la transmisión

baimena, salbuespen bereziz Ibilgailu arinen garraioaren Hiri Zerbitzuen Erregelamendu nazionalak martxoaren 16ko 763/79 Errege Dekretuak onetsia- 12 artikuluari lotuta 4 artikulua xedatzen duenari jarraiki edo Udal Erregelamenduen 15 artikuluan xedatutakoari jarraiki egin denean.....1.319,00€

- Ordenantza honek jasotzen dituen lizentziak heriotza arrazoiatatik eskualdatzen baldin badira, derrigorrezko oinordekoak Araudi Nazionalaren 18.1 artikuluen arabera salbuetsita geratuko dira.

- Legez baimendutako gainerako eskualdatzeak egiteko, eskualdatzaileak transmisioaren egiazko zenbatekoaren %5 ordaindu beharko du.

- Edonola ere, ordaindu beharreko zerga-oinarria edo zenbatekoa 47.230,00€ eta 54.440,00€ bitartekoa izango da.

c) Gida-baimena eman edo berritzea:

- Emate edo berritze bakoitzeko .....27,85€

d) Ibilgailua aldatzeko baimena:

- Aldatzeko baimendutako ibilgailu bakoitzeko.....48,90€

de licencias cuando, excepcionalmente proceda su otorgamiento de conformidad con lo prevenido en el artículo 4 en relación con el artículo 12 del Reglamento Nacional de los Servicios Urbanos de Transporte de Automóviles Ligeros, aprobado por Real Decreto 763/79 de 16 de Marzo. Así como en el artículo 15 del Reglamento Municipal..... 1.319,00€

- En los casos de transmisión mortis causa de las licencias comprendidas en esta Ordenanza, quedarán exentos los herederos forzosos a que se refiere el artículo 18.1 del Reglamento Nacional.

- En cualquiera de los supuestos en que legalmente se autorice la transmisión, el transmitente deberá abonar un 5% del importe real de la transmisión.

- En cualquier caso, dicho importe o base imponible no podrá ser inferior a 47.230,00€ ni superior a 54.440,00 €

c) Por expedición o renovación de permisos de conductor:

- Por cada expedición o renovación .....27,85€

d) Por autorización de sustitución de vehículo:

- Por cada vehículo autorizado a sustituir.....48,90€

### **2.2.9.- KIROL INSTALAKUNTZAK ERABALTZEAGATIKOA.**

Kopuru hauei bidezko zeharkako zergak aplikatuko zaizkie, hala badagokie.

1. Artikulua.- Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

a) Galtzarabordako Kiroldegia eta Fanderiako eta Kaputxinoetako Igerilekuak:

Abonumendu Motak:

**Igerilekuko abonumendua:** Sarrera librea Galtzaraborda, Fanderia eta Kaputxinoetako Igerilekuetara. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan parte-hartzea.

**Abonumendu Orokorra:** Sarrera librea Galtzaraborda, Fanderia eta Kaputxinoetako Igerilekuetara eta Fitness eta Hidroterapia Aretoetara. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan partehartzea.

**PREZIOAK:**

**Igerilekuko Abonumendua:**

- **Familiakoa** (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteek dirusarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez %50eko elbarritasun maila dutenean):

### **2.2.9.- UTILIZACIÓN DE INSTALACIONES DEPORTIVAS.**

A estos importes se les aplicarán, en su caso, los impuestos indirectos correspondientes.

Artículo 1.- Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

a) **Polideportivo de Galtzaraborda y Piscinas de Fandería y Kaputxinos:**

**Modelo de abonos:**

**Abono Piscina:** Libre acceso a la Piscina de Galtzaraborda, Piscina de Fandería y Piscina de Kaputxinos. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.

**Abono General:** Libre acceso a la Piscina de Galtzaraborda, Piscina de Fandería y Piscina de Kaputxinos, Zona Fitness y Zona Hidroterapia de Galtzaraborda y Fandería. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.

**PRECIOS:**

**Abono Piscina:**

- **Familiar** (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Haserako Sarrera.....75,40€
- Urteko Ordainketa.....201,26€
- Hilabetekoa (12 ordainketa) 18,49€

- **Norbanako Heldua** (18 urte edo gehiago eta 65 baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....37,70€
- Urteko Ordainketa.....113,30€
- Hilabetekoa (12 ordainketa)10,35€

- **3. Adineko Norbanakoa** (65 urte edo gehiago):

- Haserako Sarrera.....28,33€
- Urteko Ordainketa.....84,98€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 7,73€

- **Gaztea** (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....28,33€
- Urteko Ordainketa.....84,98€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 7,73€

- **Haurrak** (3 urte baino gehiago eta 14 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....18,90€
- Urteko Ordainketa.....56,24€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 5,20€

- **3 urte baino gutxiagoek:**

- Entrada Inicial.....75,40€
- Pago Anual.....201,26€
- Pago Mensual(12 pagos).....18,49€

- **Individual adulto** (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):

- Entrada Inicial.....37,70€
- Pago Anual.....113,30€
- Pago mensual (12 pagos)....10,35€

- **Individual 3ª Edad** (mayor o igual de 65 años):

- Entrada Inicial.....28,33€
- Pago Anual.....84,98€
- Pago Mensual(12 pagos).....7,73€

- **Juvenil** (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):

- Entrada Inicial.....28,33€
- Pago Anual.....84,98€
- Pago Mensual(12 pagos).....7,73€

- **Infantil** (menor de 14 años y mayor de 3 años):

- Entrada Inicial.....18,90€
- Pago Anual.....56,24€
- Pago Mensual(12 pagos).....5,20€

- **Menores de 3 años:** GRATIS

DOHAN

**Abonumendu Orokorra:**

• **Familiakoa** (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteak diru-sarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez %50eko elbarritasun maila dutenean):

- Haserako Sarrera.....75,40€
- Urteko Ordainketa.....380,33€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) .....35,17€

• **Norbanako Heldua** (18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....37,70€
- Urteko Ordainketa.....203,73€
- Hilabetekoa(12 ordainketa)18,90€

• **3. Adineko Norbanakoa** (65 urte edo gehiago):

- Haserako Sarrera.....28,33€
- Urteko Ordainketa.....101,97€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 9,37€

• **Gaztea** (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera.....28,33€
- Urteko Ordainketa .....152,75€

**Abono General:**

• **Familiar** (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Entrada Inicial.....75,40€
- Pago Anual.....380,33€
- Pago Mensual(12 pagos).....35,17€

• **Individual adulto** (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):

- Entrada Inicial.....37,70€
- Pago Anual.....203,73€
- Pago Mensual(12 pagos).....18,90€

• **Individual 3ª Edad** (mayor o igual de 65 años):

- Entrada Inicial.....28,33€
- Pago Anual.....101,97€
- Pago Mensual(12 pagos).....9,37€

• **Juvenil** (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):

- Entrada Inicial.....28,33€
- Pago Anual.....152,75€



- Hilabetekoa(12 ordainketa)  
.....14,16€

- Pago Mensual(12 pagos).....14,16€

**IKASTAROAK (IGERIKETA eta ARETOKO JARDUERAK):**

• **Astean 3 saio:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena .....59,38€  
- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....34,61€  
- Bazkideak, abonua orokorra  
.....29,72€

• **Astean 2 saio:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena .....49,23€  
- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....25,85€  
- Bazkideak, abonua orokorra  
.....22,61€

• **Astean sesio bat:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....24,985€  
- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....14,99€  
- Bazkideak, abonua orokorra..12,46€

**CURSILLOS (NATACIÓN Y SALA):**

• **3 sesiones a la Semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....59,38€  
- Socios, abono piscina.....34,61€  
- Socios, abono general.....29,72€

• **2 sesiones a la Semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....49,23€  
- Socios, abono piscina.....25,85€  
- Socios, abono general.....22,61€

• **1 sesión a la Semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....24,98€  
- Socios, abono piscina.....14,99€  
- Socios, abono general.....12,46€

**IKASTAROAK (PILATES eta ANTZEKOAK):**

- **Astean 3 saio:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....78,23€
- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....40,79€
- Bazkideak, abonu orokorra. .35,69€

- **Astean 2 saio:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....51,86€
- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....27,09€
- Bazkideak, abonu orokorra. 23,64€

- **Astean sesio bat:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....26,37€
- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....15,71€
- Bazkideak, abonu orokorra. .13,13€

**"HAURTXOENTZAKO IGERIKETA"**

- **Astean 2 saio:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....65,82€

**CURSILLOS (PILATES y SIMILARES):**

- **3 sesiones a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....78,23€
- Socios, abono piscina.....40,79€
- Socios, abono general.....35,69€

- **2 sesiones a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....51,86€
- Socios, abono piscina.....27,09€
- Socios, abono general.....23,64€

- **1 sesión a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....26,37€
- Socios, abono piscina.....15,71€
- Socios, abono general.....13,13€

**CURSILLOS "NATACIÓN BEBÉS":**

- **2 sesiones a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....65,82€

- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....37,80€

- Bazkideak, abonua orokorra. 32,96€

• **Astean sesio bat:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....32,96€

- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....18,95€

- Bazkideak, abonua orokorra. 16,48€

**"KIROLA GOIZEZ" IKASTAROAK:**

**Hileroko kuota:**

- Bazkide ez dena.....49,23€

- Bazkideak, igerilekuko abonua  
.....22,81€

- Bazkideak, abonua orokorra. 22,61€

**IKASTARO PERTSONALIZATUAK:**

• Entrenamendu Pertsonalizatua.  
Hileko Abonua (soilik abonua orokorra duten abonatuentzat) 14,73€

1. Entrenatzaile Pertsonala. 45 minututako 5 saiotako bonoak 58,92€

**ESKAINITZA BEREZIAK:**

**Activa-Plus:** Bigarren jarduera eta hurrengoak (soilik abonatuentzat).

%50eko deskontua jardueraren prezio osoaren gainean.

- Socios, abonua piscina.....37,80€

- Socios, abonua general.....32,96€

• **1 sesión a la semana:**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....32,96€

- Socios, abonua piscina.....18,95€

- Socios, abonua general.....16,48€

**CURSILLOS "MAÑANA DEPORTIVA":**

**Cuota Mensual:**

- No socios.....49,23€

- Socios, abonua piscina.....22,81€

- Socios, abonua general.....22,61€

**CURSILLOS PERSONALIZADOS:**

- Entrenamiento Personalizado. Abonua Mensual (solo para abonados con abonua general).....14,73€

- Entrenador Personal. Bonos de 5 sesiones de 45 minutos.....58,92€

**OFERTAS ESPECIALES:**

**Activa-Plus:** Segunda actividad y posteriores (solo para abonados).

50% de descuento sobre el precio completo de la actividad.

**IGERILEKURAKO SARRERAK:**

- Heldua - Eguneko Sarrera...5,37€  
(18 urte edo gehiago)
- Gaztea - Eguneko Sarrera...3,72€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)
- Haurra - Eguneko Sarrera...2,90€  
(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)
- Helduak 5 Sarrerako bonua...21,48€  
(18 urte edo gehiago)
- Gaztea 5 Sarrerako bonua...14,88€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)
- Haurra 5 Sarrerako bonua...11,60€  
(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

**\* Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira**

- 3 urte baino gutxiago.....DOHAN
- Taldeko Sarrera.....2,68€  
(gutxienez 10 pertsona. Pertsonako prezioa)

**SARRERA OROKORRA (Igerilekua, Hidroterapia eta Fitness):**

- Heldua - eguneko Sarrera...9,79€  
(18 urte edo gehiago)
- Gaztea - eguneko Sarrera...7,26€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)
- Heldua-5 Sarrerako bonua...39,04€

**ENTRADAS PISCINA:**

- Entradas diarias Adulto...5,37€  
(mayores o iguales a 18 años)
- Entradas diarias Juvenil...3,72€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)
- Entradas diarias Infantil...2,90€  
(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)
- Bono 5 Entradas Adulto...21,48€  
(mayores o iguales a 18 años)
- Bono 5 Entradas Juvenil...14,88€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)
- Bono 5 Entradas Infantil...11,60€  
(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

**\* Los bonos son personales e intransferibles**

- Menores de 3 años.....GRATIS
- Entradas Piscina Grupo...2,68€  
(mínimo 10 personas. Precio por persona)

**ENTRADA GENERAL (Piscina, Hidroterapia y Fitness):**

- Entradas diarias Adulto...9,79€  
(mayores o iguales a 18 años)
- Entradas diarias Juvenil...7,26€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)
- Bono 5 Entradas Adulto...39,04€

(18 urte edo gehiago)

-Gaztea-5 Sarrerako bonua...36,41€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baina gutxiago)

**\* Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira**

**GALTZARABORDAKO KIROLDEGIKO PISTA:**

- Pista osoaren alokairua...32,81€  
(orduko)

- Zeharkako pistaren alokairua 16,38€ (orduko)

- Squash aretoa-alokairua...4,64€  
(45 minutu. Gutxienez jokalarietako batek Udal Kirol Patronatuko bazkide izan behar du)

- Squash aretoa-alokairua...7,47€  
(45 minutu, abonatuak ez direnak)

- Squash - 10 saioko bonua abonatuentzat .....39,86€

- Squash - 10 abonatuak ez direnak ez saioko bonua .....61,80€

- Padel Pistak-alokairua...9,84€  
(ordubete. Jokalari guztiak Udal Kirol Patronatuko bazkideak).

- Padel Pistak-alokairua...14,73€  
(Ordubete. Gutxienez jokalarietako bat ez da Udal Kirol Patronatuko bazkidea).

**ABONU BEREZIAK:**

(mayores o iguales a 18 años)

- Bono 5 Entradas Juvenil...36,41€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

**\* Los bonos son personales e intransferibles**

**PISTA POLIDEPORTIVO GALTZARABORDA:**

- Alquiler cancha completa...32,81€  
(la hora)

- Alquiler cancha transversal 16,38€  
(la hora)

- Alquiler cancha squash...4,64€  
(45 minutos. Al menos un jugador socio del Patronato Municipal de Deportes)

- Alquiler cancha squash...7,47€  
(45 minutos, no abonados)

- Bono 10 sesiones squash para abonados.....39,86€

- Bono 10 sesiones squash para no abonados.....61,80€

- Alquiler Pistas de Padel.... 9,84€  
(1 hora. Todos los jugadores socios del Patronato Municipal de Deportes)

- Alquiler Pistas de Padel ...14,73€  
(1 hora. Algún jugador no es socio del Patronato Municipal de Deportes)

**ABONOS ESPECIALES:**

- Abonu bereziak direla eta, txartelak egiterakoan txartel bakoitzeko 2,99€ko fidantza ordaindu beharko da. Fidantza hau bueltatu egingo da karneta itzultzean.

- **Udaldia. Hileko Abonumendua.** (Fanderia eta Galtzarabordako Igerilekuetara sarrera librea hilabeterako):

- Helduak.....39,29€  
(18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)

- Gaztea.....29,51€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- Haurra.....19,11€  
(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

- 3. Adina.....29,51€  
(65 urte edo gehiago)

- **Fitness Kuota - Gehigarria (Hidroterapia + Muskulazioa) (igerilekuko abonua duten bazkideentzat soilik)**

- Helduak.....11,33€  
(18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)

- Gaztea.....8,50€  
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

- 3. Adina.....8,50€

- Para la emisión de carnets por abonos especiales se deberá depositar una fianza de 2,99€ por carnet, que será devuelta a la entrega del mismo.

- **Temporada de Verano. Abono Mensual** (Libre acceso a la piscina de Fandería y piscina de Galtzaraborda durante un mes):

- Adultos.....39,29€  
(mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)

- Juvenil.....29,51€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- Infantil.....19,11€  
(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

- 3ª Edad.....29,51€  
(mayores o iguales a 65 años)

- **Suplemento Cuota Fitness (Hidroterapia + Musculación) (sólo para socios con abono piscina)**

- Adultos.....11,33€  
(mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)

- Juvenil.....8,50€  
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- 3ª Edad.....8,50€

(65 urte edo gehiago)

(mayores o iguales a 65 años)

### Bestelako Tasak

Bazkide Txartela galtzea.....5,10€

(Lapurretaren salaketa aurkeztuz gero, ez da Tasa hau ordaindu behar).

Bazkide Txartela behar den bezala ez erabiltzeagatik, karneta kendu egingo da astebetez.

Kiroldegiko pistan publizitatea egiteko lekua alokatzea (urte 1).

Errotuluaren neurria: 2500 x 1500 mm baldin bada ..... 1.200 €.

Errotuluaren neurria: 1500 x 750 mm baldin bada ..... 650 €.

Diseinuaren kostua, hala balegokio, hala nola errotuluaren inprimatzea eta ezartzea iragarlearen gain izango dira.

- **Kirol jarduerak ez direnean alokairua, eguneko.....1.909,62€**

Tasa hau ez dute ordaindu beharko dirua irabaztea xede ez duten eta Errenterian egoitza duten kultur, kirol, gaztetzoen edo hezkuntzako elkarteek.

Era berean, ez dute tasa hau

### Otras Tasas

Pérdidas de Carnet de Abonado. 5,10€

(La entrega de un justificante de denuncia en caso de robo, exime el pago de esta tasa).

Uso indebido de Carnet. El uso indebido de carnet supondrá la retirada del mismo durante una semana.

Alquiler Espacios Publicitarios en la pista del Polideportivo (1 año).

Tamaño del Rótulo 2500 x 1500 mm. .... 1.200,00€

Tamaño del Rótulo 1250 x 750 mm. .... 650,00€

El coste del diseño, en su caso, así como los de impresión y colocación del rótulo serán a cargo del anunciante.

- **Día de alquiler de pista polideportiva para actividades no deportivas.....1.909,62€**

Estarán exentas del pago de esta tasa las asociaciones culturales, deportivas, juveniles o educativas sin ánimo de lucro y que tengan su sede social en Errenteria.

Asimismo, estarán exentas de esta

ordaindu beharko ondoko enpresek: euren jarduera-eremua udalerriz gaindikoa eta egoitza Erreterian ez izanagatik, herri hau euren jarduketa-eremuan eta jardueraren zatik bat Erreterian garatzen dutenek.

Babesteko oholtzak, aulkiak etabar jartzea beharrezkoa baldin bada, lan horiek interesatuek ordainduko dituzte. Antolatzailea arduratuko da instalazioaren garbiketaz eta mantenimendu eta harrerako langileen ordainketaz.

Kiroldegia kirola ez den jarduera baterako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eskatu ahal izango da, gerta litezkeen kalteak bermatzeko. Aipatu bermea interesatuari itzuli egingo zaio dagozkion txostenak jaso ondoren.

**b) Fanderiako Udal Pilotalekua:**

Orduko alokairua.....16,12€

Kirol jarduerak ez diren bestelako jardueretarako alokairua eguneko .....954,81€

Tasa hau ez dute ordaindu beharko dirua irabaztea xede ez duten eta Erreterian egoitza duten kultur, kirol, gaztetxoan edo hezkuntzako elkarteek.

tasa dichas asociaciones, que por ser su ámbito de actividad de carácter supramunicipal y no tener su sede social en Erreteria, incluyan el municipio dentro de su ámbito de actuación y desarrollen parte de su actividad en Erreteria.

En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados. Será a cargo del organizador la limpieza de la instalación, así como el pago al personal de mantenimiento y recepción.

Cuando la utilización del Polideportivo se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

**b) Frontón Municipal de Fandería:**

Hora de alquiler.....16,12€

Día de alquiler para actividades no deportivas.....954,81€

Estarán exentas del pago de esta tasa las asociaciones culturales, deportivas, juveniles o educativas sin ánimo de lucro y que tengan su sede social en Erreteria.



Era berean, ez dute tasa hau ordaindu beharko ondoko enpresek: euren jarduera-eremua udalerriz gaindikoa eta egoitza Erreenterian ez izanagatik, herri hau euren jarduketa-eremuan eta jardueraren zatik bat Erreenterian garatzen dutenek.

Babesteko oholak, aulkiak edo bestelakoak jarri behar direnean, lan hori interesatuak egin beharko du.

Kiroldegia kirol mailakoa ez den bestelako jardueretarako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eska daiteke, sor daitezkeen kalteen ordainetan. Bermea teknikariek aldeko txostena egin eta gero itzuliko da.

**c) Beraungo Kirolgunea**

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea..... 75,00€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea..... 43,98€

Atletismo pista alokatzea:

Kirol Patronatuko Kideak.....DOHAN

Kide ez direnak.....4,89€

Futbol-7ko Torneoa:

Asimismo, estarán exentas de esta tasa dichas asociaciones, que por ser su ámbito de actividad de carácter supramunicipal y no tener su sede Social en Erreenteria, incluyan el municipio dentro de su ámbito de actuación y desarrollen parte de su actividad en Erreenteria.

En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados.

Cuando la utilización del Frontón se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

**c) Zona Deportiva de Beraun:**

Alquiler del campo de fútbol-11:

Alquiler 1 hora ..... 75,00€

Alquiler del campo de fútbol-7:

Alquiler 1 hora ..... 43,98€

Alquiler pista de atletismo:

Socios del Patronato .....GRATIS

No socios.....4,89€

Torneo Fútbol 7:

Talde eta partida bakoitzeko  
.....32,65€

Cuota inscripción por equipo y  
partido  
.....33,63€

Beraungo Udal Pilotalekua:

Orduko alokairua.....16,12€

Kirol Kantxaren alokairua  
(ordubete).....35,02€

Kirol jarduerak ez diren bestelako  
jardueretarako alokairua eguneko  
.....954,81€

Tasa hau ez dute ordaindu beharko  
dirua irabaztea xede ez duten eta  
Erreterian egoitza duten kultur,  
kirol, gaztetxoan edo hezkuntzako  
elkartek.

Era berean, ez dute tasa hau  
ordaindu beharko ondoko enpresek:  
euren jarduera-eremua udalerriz  
gaindikoa eta egoitza Erreterian  
ez izanagatik, herri hau euren  
jarduketa-eremuan eta jardueraren  
zatik bat Erreterian garatzen  
dutenek.

Babesteko oholak, aulkiak edo  
bestelakoak jarri behar direnean,  
lan hori interesatuak egin beharko  
du.

Kiroldegia kirol mailakoa ez den  
bestelako jardueretarako  
erabiltzen denean, fidantza bat  
jartzea eska daiteke, sor  
daitezkeen kalteen ordainetan.  
Bermea teknikariek aldeko txostena

Frontón Municipal de Beraun:

Hora de alquiler.....16,12€

Alquiler Cancha Deportiva  
(1 hora).....35,02€

Día de alquiler para actividades no  
deportivas.....954,81€

Estarán exentas del pago de esta tasa  
las asociaciones culturales,  
deportivas, juveniles o educativas  
sin ánimo de lucro y que tengan su  
sede social en Erreteria.

Asimismo, estarán exentas de esta  
tasa dichas asociaciones, que por ser  
su ámbito de actividad de carácter  
supramunicipal y no tener su sede  
Social en Erreteria, incluyan el  
municipio dentro de su ámbito de  
actuación y desarrollen parte de su  
actividad en Erreteria.

En aquellos casos en que sea precisa  
la colocación de tableros de  
protección, sillas, etc., tales  
trabajos serán por cuenta de los  
interesados.

Cuando la utilización del Frontón se  
destine a alguna actividad no  
deportiva, se podrá exigir el  
depósito de una fianza, como garantía  
de los posibles desperfectos que  
pudieran ocasionarse. Dicha garantía

egin eta gero itzuliko da.

**e) Fanderia I-eko kirolgunea:**

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea..... 116,39€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea ..... 48,00€

Futbol-7ko Torneoa:

Talde eta partida bakoitzeko  
.....33,63€

**II. HOBARIAK ETA SALBUESPENAK.**

2. Artikulua

- Kirol instalazioetan:

"Baimen Sozialak" doan ematea Udal Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak, 2008ko martxoaren 11n, onartutako Galtzarabordako Udal Kiroldegiko eta Fanderiako Udal Igerilekuetako Zerbitzuen Araudian xedatutakoari egokituko zaio.

"Doako Baimenak" doan ematea Udal Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak 2008ko maiatzaren 15ean eta 2012ko irailaren 24an hartutako akordioetan xedatutakoari egokituko zaio.

será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

**e) Zona Deportiva de Fandería I:**

Alquiler del campo de fútbol-11:

Alquiler 1 hora..... 116,39€

Alquiler del campo de fútbol-7:

Alquiler 1 hora..... 48,00€

Torneo Fútbol 7:

Cuota inscripción por equipo y partido  
.....33,63€

**II. BONIFICACIONES Y EXENCIONES.**

Artículo 2.

- En las instalaciones deportivas:

En lo referente a la concesión gratuita de "Pases Sociales" se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Servicios del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda y Piscinas de Fandería aprobado por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes, en su sesión de fecha 11 de marzo de 2008.

En lo referente a la concesión gratuita de "Pases Gratuitos" se estará a lo dispuesto en los acuerdos adoptados por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes en sus sesiones de los días 15 de mayo de 2008 y 24 de

### 3. Artikulua

- Hobariak abonamendu eta ikastaroetan.

"Helduentzako Abonamendu Orokor Gizabanakoan" (10 urte edo gehiago eta 65 baino gutxiago), "Familia-abonamendu" (igerilekukoa edo orokorra) eta Udalaren kirol-instalaketetan ikastaroak egitea % 50eko deskontua egingo zaie abonamendua izan, ikastaroa ordaindua eduki eta ondoko baldintzak betetzen dituztenei:

- Errenterian erroldatua egon beharko du abonamendua indarrean dagoen bitartean edo ikastaroa egiteko garaian.

- Enplegua eskatzaile gisa legez izena emanda egongo da eta langabeziari dagokion saria edo laguntza agortua edukiko du abonamendua indarrean dagoen bitartean edo ikastaroa egiteko garaian.

- Titularra 2013ko zerga-ekitaldian indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko

septiembre de 2012.

### Artículo 3º

- Bonificaciones en los abonos y cursillos.

En el "Abono General Individual adulto" (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años), "Abono Familiar" (piscina o general) y Cursillos en las instalaciones deportivas municipales: 50% de bonificación en el coste del abono o cursillo pagado por el titular del abono que cumpla las siguientes condiciones:

- estar empadronado en el municipio de Errenteria, mientras dure el periodo de alta del abono o realización del cursillo.

- Estar inscrito legalmente como demandante de empleo y haber agotado la prestación o el subsidio por desempleo mientras dure el periodo de alta del abono o realización del cursillo.

- Ser titular de alguna de las prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación

Programa (PREPARA Plana) edota antzekoak.

Hobariak eta kenketak eskatzeko epea 2013ko azaroaren 1etik 30era izango da, horretarako Errenteriako Udal Kirol Patronatuan bidezko eskaera egin beharko delarik.

**2.2.10.- "ERRETERIA MUSIKAL" MUSIKAL AKADEMIKO ZERBITZUAK ESKAINTZEA.**

I.- TARIFAK.

1. Artikulua. 2012/2013 ikasturteko tarifak hauexek izango dira:

1.1.Kontserbatorioko tasak HLO:

1.1.1.Errenterian erroldatuak:

- Sarrera froga.....67€
- 1. eta 2. mailetako ikasturte osoaren matrikula.....814€
- 3. eta 4. mailetako ikasturte osoaren matrikula.....954€
- 5. eta 6. mailetako ikasturte osoaren matrikula.....954€
- Lehenengo instrumentua gainditu gabe .....194€
- instrumentu osagarria gainditu gabe 103€
- Gainditu gabeko beste ikasgaiak .....58€

Profesional (Plan PREPARA) y/o similares.

El plazo para solicitar bonificaciones o exacciones se establece entre el 1 de noviembre y 30 de noviembre del 2.013 mediante instancia justificada ante el PMD de Errenteria.

**2.2.10.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LA ACADEMIA DE MUSICA "ERRETERIA MUSICAL".**

I- TARIFAS.

Artículo 1º.- Las tarifas durante el curso académico 2012/2013 serán:

1.1. Tasas Conservatorio LOE:

1.1.1. Empadronados en Errenteria:

- Prueba de acceso.....67€
- Matrícula curso completo 1º y 2º .....814€
- Matrícula curso completo 3º y 4º.....954€
- Matrícula curso completo 5º y 6º.....954€
- Pendiente el instrumento principal .....194€
- Pendiente el instrumento complementario.....103€
- Pendiente otra asignatura....58€

- Matrikula gehitzea.....96€

1.1.2. Erreterian erroldatu gabeak:

- Sarrerako azterketa.....88€

- 1. eta 2. mailako ikasturte osoaren matrikula.....1.057€

- 3. eta 4. mailako ikasturte osoaren matrikula.....1.241€

- 5. eta 6. mailako ikasturte osoaren matrikula.....1.241€

- Lehengo instrumentua gainditu gabe  
.....252€

- Instrumentu Osagarria gainditu gabe .....134€

- Gainditu gabeko beste ikasgaiak  
.....74€

- Matrikula gehitzea.....123€

1.2. Musika Eskolako tasak:

1.2.1. Erreterian erroldatuak:

**I. Maila**(1,2 eta 3. Kurtsoa)..222€

I. Maila (4. Kurtsoa).....272€

**II. Maila** (3 ikasgai).....430€

II. Maila (2 ikasgai).....329€

II. Maila, banaka (ikasgai 1). 222€

II. Maila, taldeka(ikasgai 1). 159€

- Por ampliación de matrícula..96€

1.1.2.- No empadronados en Erreteria:

- Examen acceso.....88€

- Matrícula curso completo 1º y 2º  
.....1.057€

- Matrícula curso completo 3º y 4º  
.....1.241€

- Matrícula curso completo 4º y 5º  
.....1.241€

Pendiente el instrumento principal  
.....252€

- Pendiente el instrumento complementario.....134€

- Pendiente otra asignatura....74€

- Por ampliación de matrícula.123€

1.2. Tasas Escuela de Música:

1.2.1. Empadronados en Erreteria:

**Nivel I** (1º, 2º y 3º curso)...222€

Nivel I (4º curso).....272€

**Nivel II** (3 asignaturas).....430€

Nivel II (2 asignaturas).....329€

Nivel II individual (1 asig)..222€

Nivel II colectivo(1 asig)....159€

**III. Maila**.....329€  
 III Maila, banaka (ikasgai 1). 222€  
 III. Maila, taldeka(ikasgai 1) 159€  
  
**IV. Maila** banaka.....222€  
 IV. Maila taldeka.....159€  
 IV. Maila (2 ikasgaia).....329€  
 Dantza I.....222€  
 Dantza II.....116€  
 Kurtso eta Ikastaroak:

2012-13ko ikasturtean zehar antolatzen diren ikastaroetako tasak "Erretereria Musikal" Musikaren udal patronatuko zuzendaritzak ezarriko ditu.

**1.2.2. Erretererian erroldatu gabeak:**

**I. Maila**(1,2 eta 3. Kurtsoa)..290€  
 I. Maila (4. Kurtsoa).....354€  
  
**II. Maila** (3 ikasgai).....559€  
 II. Maila (2 ikasgai).....428€  
 II. Maila banaka (ikasgai 1)..290€  
 II. Maila taldeka(ikasgai 1)..206€  
  
**III. Maila** .....428€

**Nivel III** .....329€  
 Nivel III individual (1 asig).222€  
 Nivel III colectivo(1 asig)...159€  
  
**Nivel IV** individual.....222€  
 Nivel IV colectiva.....159€  
 Nivel IV 2 asignaturas.....329€  
 Danza I.....222€  
 Danza II.....116€  
 Cursos y cursillos:

Las tasas de los cursos y cursillos que se organicen durante el curso escolar 2012/2013 serán fijados por la junta rectora del patronato municipal de música "Erretereria musical".

**1.2.2.- No empadronados en Erretereria:**

**Nivel I** (1º, 2º y 3º curso)...290€  
 Nivel I (4º curso).....354€  
  
**Nivel II** (3 asignaturas).....559€  
 Nivel II (2 asignaturas).....428€  
 Nivel II individual (1 asign).290€  
 Nivel II colectivo(1 asig)...206€  
  
**Nivel III** .....428€

III Maila banaka (ikasgai 1)..290€

III Maila taldeka(ikasgai 1)..206€

**IV. Maila** banaka.....290€

IV. Maila taldeka.....206€

IV. Maila(2 ikasgai).....428€

Dantza I.....290€

Dantza II.....152€

Kurtsoak eta ikastaroak:

"Errenteria Musical" Udalaren musika-patronatuaren zuzendaritzak ezarriko ditu 2012-13 ikasturtean antolatzen diren kurtsoak eta ikastaroetako tasak.

1.3.- ZERBITZUAK ETA ALOKAIRUAK :

- Orkestra:.....2.100,00 €
- Musika-Banda.....2.100,00 €
- "Comboak".....1.050,00 €
- Klakea.....1.050,00 €
- Euskal dantza.....2.100,00 €
- Folklore taldeak....1.050,00 €

- Udal Txistu Banda.....630,00 €

- Kontserbatorioko Gelak alokatzea

Dirua irabazte xede dutenek: 15 €/orduko

Dirua irabaztea xede ez dutenek: 2

Nivel III individual(1 asig.).290€

Nivel III colectivo (1 asig.).206€

**Nivel IV** individual.....290€

Nivel IV colectiva.....206€

Nivel IV 2 asignaturas.....428€

Danza I.....290€

Danza II.....152€

Cursos y cursillos:

Las tasas de los cursos y cursillos que se organicen durante el curso escolar 2012/2013 serán fijados por la junta rectora del patronato municipal de música "Errenteria musical".

1.3.- SERVICIOS Y ALQUILERES.

- Orquesta:.....2.100,00 €
- Banda de música:.....2.100,00 €
- Combos:.....1.050,00 €
- Claqué:.....1.050,00 €
- Euskal dantza:.....2.100,00 €
- Grupos folklore:.....1.050,00 €

- Banda Municipal Txistus 630,00 €

- Alquiler de aulas del Conservatorio

Con fines lucrativos:15 €/hora

Sin fines lucrativos: 2 €/hora



€/orduko

SALBUESPENAK

- Tasa hori ordaintzetik salbuetsita egongo dira truke edo hezkuntza intereskotzat hartzen diren jarduketa edo zerbitzu guztiak.

Ikasgelak alokatuko dira soilik jarduera kulturalak edo musikarekin zerikusia duten jarduerak burutzeko.

I.- TARIFAK.

1. Artikulua.- **2013/14** ikasturteko tarifak hauexek izango dira:

I.- TARIFAK.

1. Artikulua.- **2013/2014** ikasturteko tarifak hauexek izango dira:

**1.1. Profesional mailako tasak:**

**1.1.1. Erreterian erroldatuak:**

- Sarrera-froga.....70€
- 1. eta 2. mailetakako ikasturte osoaren matrikula.....954€
- 3. eta 4. mailetakako ikasturte osoaren matrikula.....954€
- 5. eta 6. mailetakako ikasturte osoaren matrikula.....1.050€

EXENCIONES

- Quedarán exentas del abono de esta tasa, aquellas actuaciones o servicios que sean consideradas intercambios o de interés educativo.

El alquiler de aulas estará condicionado a que su uso esté relacionado con actividades de carácter cultural y/o relacionadas con la música.

I- TARIFAS.

Artículo 1.- Las tarifas durante el curso académico **2013/2014** serán:

I- TARIFAS.

Artículo 1º.- Las tarifas durante el curso académico **2013/2014** serán:

**1.1. Tasas Grado Profesional :**

**1.1.1. Con empadronamiento en Erretereria:**

- Prueba de acceso.....70€
- Matrícula curso completo 1º y 2º .....954€
- Matrícula curso completo 3º y 4º.....954€
- Matrícula curso completo 5º y 6º.....1.050€

- 6. mailako instrumentu nagusia gainditu gabe.....350€

- 4. mailako instrumentu osagarria gainditu gabe.....175€

- 6. mailako bakarkako ikasgaia gainditu gabeko .....175€

- 6 mailako taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa) gainditu gabe .....85€

4. mailatik 5. mailara matrikula gehitzea:

- Bakarkako hautazko ikasgaia 175€

- Ikasturtean eskaini gabeko hautazko taldekako ikasgaia. .700€

**1.1.2. Erreterian erroldatu gabeak:**

- Sarrerako azterketa.....91€

- 1. eta 2. mailetakako ikasturte osoaren matrikula.....1.241€

- 3. eta 4. mailetakako ikasturte osoaren matrikula.....1.241€

- 5. eta 6. mailetakako ikasturte osoaren matrikula.....1.365€

- 6. Mailako instrumentu nagusia gainditu gabe.....455€

- Pendiente el instrumento principal de 6º curso.....350€

- Pendiente el instrumento complementario de 4º curso. .175€

- Pendiente asignatura individual de 6º curso .....175€

- Pendiente asignatura colectiva de 6º curso (a partir de 3 alumnos o alumnas).....85€

Por ampliación de matrícula de 4º a 5º curso:

- asignatura optativa individual.....175€

- asignatura optativa colectiva no ofertada en el curso.....700€

**1.1.2.- Sin empadronamiento en Erreteria:**

- Examen acceso.....91€

- Matrícula curso completo 1º y 2º .....1.241€

- Matrícula curso completo 3º y 4º .....1.241€

- Matrícula curso completo 4º y 5º .....1.365€

- Pendiente el instrumento principal de 6º curso.....455 €

- 4. Mailako instrumentu osagarria gainditu gabe.....227€

- 6. mailako bakarkako ikasgaia gainditu gabe.....227€

- 6. mailako taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa) gainditu gabe .....110€

Matrikula gehitzea 4. mailatik 5. mailara:

Bakarkako hautazko ikasgaia .....227€

Ikasturtean eskaini gabeko hautazko taldekako ikasgaia. 910€

## **1.2. Musika Eskolako tasak:**

### **1.2.1. Erreterian erroldatuak:**

#### **I. Maila**

1,2 eta 3. Kurtsoak.....233€

4. Kurtsoa.....286€

#### **II. Maila**

Lengoaia + bakarkako instrumentua + taldea.....451€

Lengoaia + bakarkako instrumentua .....345€

Bakarkako instrumentua + taldea. ....345€

- Pendiente el instrumento complementario de 4º curso...227€

- Pendiente asignatura individual de 6º curso.....227€

- Pendiente asignatura colectiva de 6º curso ( a partir de 3 alumnos o alumnas).....110€

Por ampliación de matrícula de 4º a 5º curso:

asignatura optativa individual .....227€

asignatura optativa colectiva no ofertada en el curso.....910€

## **1.2. Tasas Escuela de Música:**

### **1.2.1. Con empadronamiento en Erretereria:**

#### **Nivel I**

1º, 2º y 3º curso.....233€

4º curso.....286€

#### **Nivel II**

lenguaje + instrumento individual + conjunto.....451€

Lenguaje + instrumento individual .....345€

Instrumento individual +conjunto .....345€

Bakarkako instrumentua.....233€  
Taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa).....167€

### III. Maila

Bakarkako instrumentua + taldea.  
.....345€

Bakarkako instrumentua.....233€  
Taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa).....167€

### IV. Maila

Bakarkako instrumentua+taldea  
.....345€

Bakarkako instrumentua.....233€  
Taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa).....167€

### Dantza:

Dantza: astean ordu bat.....122 €

### II. maila

Balleta(astean 2 ordu).....233 €

Dantza garaikidea (astean 2 ordu)  
.....233 €

Euskal dantza(astean 2 ordu)  
.....233 €

Klakea (astean 2 ordu).....233 €

### III eta IV. maila

Instrumento individual.....233€

Asignatura colectiva (a partir de 3 alumnos o alumnas).....167€

### Nivel III

Instrumento individual+conjunto  
.....345€

Instrumento individual.....233€

Asignatura colectiva ( a partir de 3 alumnos o alumnas).....167€

### Nivel IV

Instrumento individual+conjunto  
.....345€

Instrumento individua.....1233€

Asignatura colectiva (a partir de 3 alumnos o alumnas).....167€

### Danza:

Danza: 1 hora semanal.....122€

### Nivel II

Ballet (2 horas semanales).....233€

Danza contemporánea (2 horas semanales).....233€

Euskal dantza(2 horas semanales)  
.....233€

Claqué (2 horas semanales). .233€

### Nivel III y IV

Balleta (astean 3 ordu).....336 €

Dantza garaikidea (astean 3 ordu)  
.....336 €

Euskal dantza(astean 3 ordu)  
.....336 €

Klakea (astean 3 ordu).....336 €

Euskal dantza + balleta (astean 5 ordu) .....569 €

Ballet (3 horas semanales).....336€

Danza contemporánea (3 horas semanales).....336€

Euskal dantza(3 horas semanales)  
.....336€

Claqué (3 horas semanales).....336€

Euskal dantza + ballet (5 horas semanales).....569€

**Kurtsoak eta ikastaroak:**

2013-14 ikasturtean antolatzen diren kurtso eta ikastaroen tasak "Erretereria Musical" Udal Musika Patronatuaren Zuzendaritza Batzordeak ezarriko ditu.

**1.2.1. Erretererian erroldatu gabeak:**

**I. Maila**

1,2 eta 3. Kurtsoak.....303€

4. Kurtsoa.....372€

**II. Maila**

Lengoaia + bakarkako instrumentua + taldea.....586€

Lengoaia + bakarkako instrumentua .....448€

Bakarkako instrumentua +taldea

**Cursos y cursillos:**

Las tasas de los cursos y cursillos que se organicen durante el curso escolar 2013/2014 serán fijados por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Música "Erretereria Musical"

**1.2.1. Sin empadronamiento en Erretereria:**

**Nivel I**

1º, 2º y 3º curso.....303€

4ºcurso.....372€

**Nivel II**

lenguaje + instrumento individual + conjunto.....586€

Lenguaje + instrumento individual .....448€

Instrumento individual + conjunto

.....448€

Bakarkako instrumentua.....303€

Taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa).....217€

### III. Maila

Bakarkako instrumentua +taldea  
.....448€

Bakarkako instrumentua.....303€

Taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa).....217€

### IV. Maila

Bakarkako instrumentua+taldea  
.....448€

Bakarkako instrumentua.....303€

Taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa).....217€

#### Dantza:

Dantza: astean ordu bat.....159 €

### II. maila

Balleta(astean 2 ordu).....303 €

Dantza garaikidea (astean 2 ordu)  
.....303 €

Euskal dantza(astean 2 ordu)  
.....303 €

.....448€

Instrumento individual.....303€

Asignatura colectiva (a partir de 3 alumnos o alumnas).....217€

### Nivel III

Instrumento individual+conjunto  
.....448€.

Instrumento individual.....303€

Asignatura colectiva ( a partir de 3 alumnos o alumnas).....217€

### Nivel IV

Instrumento individual+conjunto  
.....448€

Instrumento individual.....303€

Asignatura colectiva (a partir de 3 alumnos o alumnas).....217€

#### Danza:

Danza: 1 hora semanal.....159€

### Nivel II

Ballet (2 horas semanales).....303€

Danza contemporánea (2 horas semanales)  
.....303 €

Euskal dantza (2 horas semanales)  
.....303€

Klakea (astean 2 ordu).....303 €

Claqué (2 horas semanales).....303€

**III. eta IV. maila**

**Nivel III y IV**

Balleta (astean 3 ordu)....437 €

Ballet (3 horas semanales) . .437€

Dantza garaikidea (astean 3 ordu)  
.....437 €

Danza contemporánea (3 horas  
semanales).....437€

Euskal dantza(astean 3 ordu) 437€

Euskal dantza((3 horas semanales)  
.....437€

Klakea (astean 3 ordu).....437 €

Claqué (3 horas semanales) . .437€

Euskal dantza + balleta (astean 5  
ordu) .....740 €

Euskal dantza + ballet (5 horas  
semanales).....740€

Kurtsoak eta ikastaroak:

Cursos y cursillos:

2013/2014 ikasturtean antolatzen diren kurtso eta ikastaroen tasak "Erretereria Musical" Udal Musika Patronatuaren Zuzendaritza Batzordeak ezarriko ditu.

Las tasas de los cursos y cursillos que se organicen durante el curso escolar 2013/2014 serán fijados por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Música "Erretereria Musical"

**.3.- ZERBITZUAK ETA ALOKAIURUAK :**

**1.3.- SERVICIOS Y ALQUILERES.**

- - Orkestra:.....2.100,00€
- - Musika-Banda.....2.100,00€
- - "Comboak".....1.050,00€
- - Klakea.....1.050,00€
- - Euskal dantza.....2.100,00€
- - Folklore taldeak...1.050,00€
- - Udal Txistu Banda.....630,00€

- Orquesta:.....2.100,00€
- Banda de música:.....2.100,00€
- Combos:.....1.050,00€
- Claqué:.....1.050,00€
- Euskal dantza:.....2.100,00€
- Grupos folklore:.....1.050,00€
- Banda Municipal Txistus...630,00€

- - Kontserbatorioko Gelak alokatzea irabazi asmoekin. . . . . 15,00€ /orduko.
- - Kontserbatorioko Gelak alokatzea irabazi asmorik gabe . . . . . 2,00€ /orduko.
- - Alquiler de aulas del Conservatorio con fines lucrativos . . . . 15,00€ /hora
- - Alquiler de aulas del Conservatorio sin fines lucrativos. . . . . 2,00€ /hora

SALBUESPENAK

- Tasa hori ordaintzetik salbuetsita egongo dira truke edo heziketa-interesgarritzat hartzen diren jarduketa edo zerbitzu guztiak.
- Ikasgelak alokatuko dira soilik jarduera kulturalak edo musikarekin zerikusia dutenak burutzeko.

II.- HOBARIAK.

2. Artikulua.-

Hobari hauek musika eta dantza eskolan matrikulatutako ikasleentzat izango dira.

Ikasle batek hobari bat baino gehiago ezartzerik badu, berarentzat abantaila gehiago duena ezarriko zaio.

EXENCIONES

- \* Quedarán exentas del abono de esta tasa, aquellas actuaciones o servicios que sean consideradas intercambios o de interés educativo.
- \* El alquiler de aulas estará condicionado a que su uso esté relacionado con actividades de carácter cultural y/o relacionadas con la música.

II.- BONIFICACIONES.

Artículo 2º.-

Estas bonificaciones serán para el alumnado matriculado en la escuela de música y danza.

En caso de que un alumno pueda acogerse a más de una bonificación, se aplicará la más ventajosa.



a) % 50eko hobaria:

Baldintzak:

- Errenteriako erroldan gutxienez urte beteko antzintasuna izatea.
- Gaintitu ezin diren urteko zenbateko gordina (2.012 urteari dagozkionak)

ELKARBIZITZA-UNITATEKO KIDEAK	URTEKO ZENBATEKO GORDINA
1	7.348,86
2	9.436,67
3 edo gehiago	10.438,64

b) %5eko hobaria:

Baldintzak:

- Errenteriako erroldan gutxienez urte beteko antzintasuna izatea.
- Gaintitu ezin diren ondare-mugak (2.012 urteari dagozkionak):
  - Hiri finkak: 42.500 € (ohizko etxebizitza salbu).
  - Landa-finkak: 13.000 € familiaren kide gehigarri bakoitzeko.

a) 50 % de bonificación:

Requisitos:

- Estar empadronado o empadronada en Errenteria con un año mínimo de antigüedad.
- Importe bruto anual que no debe superarse (referidos al año 2.012):

MIEMBROS UNIDAD CONVIVENCIAL	IMPORTE BRUTO ANUAL
1	7.348,86
2	9.436,67
3 ó más	10.438,64

b) 5 % de bonificación:

Requisitos:

- Estar empadronado o empadronada en Errenteria con un año mínimo de antigüedad.
- Umbrales patrimoniales que no deben superarse (referidos al año 2.012):
  - Fincas urbanas: 42.400 € (exceptuada la vivienda habitual)
  - Fincas rústicas: 13.000 € por cada miembro computable de

- Balore higigarriak:  
 etekinen muga: 1.958 €

-....Jarduera ekonomikoak:  
 169.470 € arteko  
 fakturazio bolumena.

la familia.

- Valores mobiliario:  
 límite rendimientos  
 1.958 €

- Actividades económicas:  
 volumen de facturación  
 hasta 169.470 €

- Gainditu ezin diren errenta-  
 mugak (2.012 urteari  
 dagozkionak):

- umbrales de renta anual que no  
 deben superarse (referidos al  
 año 2.012):

FAMILIAKO KIDEAK GUZTIRA	KIDEAK EURO
1	8.143
2	13.350
3	17.567
4	20.201
5	23.232
6	26.717
7	30.724
8	35.333
+ 1	+3.500

NÚMERO DE MIEMBROS COMPUTABLES	EUROS
1	8.143
2	13.350
3	17.567
4	20.201
5	23.232
6	26.717
7	30.724
8	35.333
+ 1	+3.500

Familia errentaren kalkulua:

zerga oinarri orokorra +  
 aurrezkiaren zerga oinarria -  
 kuota likidoa + PFEZen menpean ez  
 dauden diru-sarrerak edo  
 salbuetsiak daudenak

Cálculo de la renta familiar:

base imponible general + base  
 imponible del ahorro - cuota  
 líquida + ingresos no sujetos a  
 gravamen o exentos

Aplika daitezkeen kenkariak:

Deducciones a aplicar:

- Familiaren errenta garbiaren  
 %20<sup>a</sup> honako kasu hauetan:

- El 20 % de la renta familiar  
 neta en los siguientes casos:

- Eskatzailea guraso bakarreko familia batean seme edo alaba denean, diru iturri bakarra besteren konturako lana edo bere kasuan jasotako pentsioak izatekotan.
- Eskatzailea umezurtz denean eta umezurtz pentsioa diru iturri bakarra denean, edo beste familia unitate baten menpe dagoenean.
- Sarreraren %50<sup>a</sup>, kenkari hau kide kontagarri guztiei aplikatu dakieke, familia buruari eta bere ezkontideari izan ezik.
- 500 euro etxe berean bizi den seme-alabako, eskatzailea barne, maila orokorreko familia ugaria denean; eta 765 € maila bereziko denean.
- 1.811 € legez aitortutako ezintasuna duen kide gehigarri bakoitzeko, kenkari hau 2.881 € izango da ezintasuna %65ekoa edo gehiagokoa bada, eta 4.000 € eskatzaileak %33 eta %65
- Cuando la persona solicitante pertenezca a una unidad familiar monoparental siempre que la única fuente de ingresos sea el trabajo por cuenta ajena o las pensiones devengadas en su caso.
- Cuando la persona solicitante sea huérfana y dependa económicamente de su pensión de orfandad o de otra unidad familiar.
- El 50 % de los ingresos aportados por los miembros computables de la familia excepción hecha de los aportados por la persona sustentadora principal y su cónyuge.
- 500 € por cada hermano o hermana, incluida la persona solicitante, que conviva en el domicilio familiar cuando se trate de familias numerosas de categoría general, y 765 € cuando sean de categoría especial.
- 1.811 € por cada miembro computable con minusvalía legalmente calificada entre el 33 % y el 65 %, ó 2.881 € cuando la minusvalía sea de grado igual o superior al 65

bitarteko ezintasuna izanik mugikortasun murriztuko gabezi egoeran dagoenean edo %65eko edo gehiagoko ezintasuna duenean.

- 1.176 € unibertsitate-ikasketak egiten ari den eta etxetik kanpora bizi den seme-alabako.

Agiri bidez egiaztatu ezean, ez dira kontuan hartuko egoera horiek.

### III.- KUDEATZE ARAUAK.

#### 3. Artikulua.

- Matrikula egiten duenak matrikularen zenbateko osoa ordaindu beharko du.
- Jarritako epean egindako matrikulei dagozkien tasak epe bakar batean edo bi zatitan ordaintzeko aukera izango da.

%, ó 4.000 € en el caso de personas solicitantes con un grado de minusvalía entre el 33 % y el 65 % que se encuentren en estado carencial de movilidad reducida o con un grado de minusvalía igual o superior al 65 %.

- 1.176 € por hijo o hija que curse estudios universitarios y resida fuera del domicilio familiar.

Estas deducciones no se tendrán en cuenta si no se acreditan documentalmente.

### III.- NORMAS DE GESTION

#### Artículo 3º.

- Matricularse en este centro obliga a abonar la totalidad del importe de la matrícula.
- El pago del precio público de la matrícula realizada dentro del plazo estipulado podrá hacerse en un único plazo o fraccionado en dos plazos.

a) matrikula berritzean:

Epe bakar batean:

Matrikularen zenbateko osoa maiatzaren lehenengo hamabostaldian ordainduko da eta ikastetxeko kontu korrontean eginiko ordainketa-agiria aurkeztuko da.

100 €tik beherako matrikulak direnean ezin izango dira zatikako modalitatean ordaindu, epe bakar batean ordaindu beharko dira.

Bi epetan zatituta:

1.epea: Baja eskaera aurkezten ez duten ikasleei maiatzeko lehenengo hamabostaldian 100 € helbideratuko zaizkie.

2.epea: urriaren lehenengo hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa helbideratuko da.

b) Lehenengo aldiz matrikulatzerakoan:

a) En caso de renovación de matrícula:

En un único plazo:

Deberá abonar el importe total de la matrícula en la primera quincena de mayo y deberá presentar el abonaré del ingreso en la cuenta corriente del centro.

Todas las matrículas inferiores a 100 € no tendrán opción a acogerse a la modalidad de pago fraccionado, tendrán que ser abonadas en un único plazo.

Fraccionado en dos plazos:

1<sup>er</sup> plazo: En la primera quincena de mayo se cobrarán mediante domiciliación bancaria 100,00 € a todos los alumnos y alumnas que no hayan presentado solicitud de baja.

2<sup>o</sup> plazo: En la primera quincena de octubre se cobrará mediante domiciliación bancaria el resto del importe de la matrícula.

b) En caso de realizar una matrícula nueva:

Epe bakar batean:

Matrikularen zenbateko osoa ikastetxeak ezarritako epean ordaindu beharko da eta matrikularekin batera ikastetxeko kontu korrontean egindako ordainketaren agiria aurkeztu beharko da.

100 €tik beherako matrikulak direnean ezin izango dira zatikako modalitatean ordaindu, epe bakar batean ordaindu beharko dira.

Bi epetan zatitua:

1. epea: ikastetxearen kontu korrontean 100 € sartu beharko dira eta ikastetxeak ezarritako epean matrikularekin batera ordainketaren agiria aurkeztu beharko da.

2. epea: urriaren lehenengo hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa helbideratuko da.

▪  
Matrikula egiteko ezinbestekoa izango da aurreko ikasturteko matrikula ordaindua izatea.

En un único plazo:

Deberá abonar el importe total de la matrícula en el plazo estipulado por el centro y deberá presentar junto con la matrícula el abonaré del ingreso en la cuenta corriente del centro.

Todas las matrículas inferiores a 100 € no tendrán opción a acogerse a la modalidad de pago fraccionado, tendrán que ser abonadas en un único plazo.

Fraccionado en dos plazos:

1º plazo : se deberá ingresar un importe de 100,00 € en la cuenta corriente del centro y presentar junto con la matrícula en el plazo estipulado por el centro el abonaré del ingreso.

▪ 2º plazo : En la primera quincena de octubre se cobrará mediante domiciliación bancaria el resto del importe de la matrícula.

▪  
Será requisito indispensable para realizar la matrícula, haber satisfecho la tasa del curso anterior.

- Egindako matrikula deuseztatzea eskatzeko epea 2013ko ekainaren 30ean amaituko da. Kasu hauetan ordaindutako matrikula osoaren zenbatekoa itzuliko da.
- 2013ko ekainaren 30a eta bigarren epea kobratzeko data bitartean egiten diren matrikula ezeztatzeekin honela jokatu dugu:
  - matrikularen prezioa epe bakar batean ordaintzea hautatu dutenei ez zaizkie itzuliko 100 € edo kopuru hau baino gutxiago izanez gero, ez zaie itzuliko ordaindutakoa.
  - Matrikularen prezioa modu zatikatuan ordaintzea hautatu dutenei ez zaizkie itzuliko 100 €.
  - Matrikularen zenbatekoa bakarrik itzuliko da "Erretereria Musical" Udal Musika Patronatuak ezin izango balu bete antolaketa arrazoiengatik matrikulazio garaian ikasleari eskainitako ordutegia, taldea edo ikasgaia. Matrikula itzulketak hauek ez
- El plazo de presentación de solicitudes para anular la matrícula realizada, finaliza el 30 de junio de 2013. En estos casos se devolverá el importe total de la matrícula abonada.
- Los casos de anulaciones de matrículas posteriores al 30 de junio de 2013 y anteriores a la fecha del cobro del segundo plazo serán tratados de la siguiente manera:
  - Quienes hayan optado pagar el precio público de la matrícula en un único plazo no se les devolverá el importe de 100 euros o el importe total abonado en caso de ser inferior a 100 €.
  - Quienes hayan optado pagar el precio público de la matrícula de forma fraccionada no se les devolverá el importe de 100 €.
  - La devolución del importe de la matrícula sólo se realizará en el caso de que el Patronato Municipal de Música "Erretereria Musical" no pueda cumplir por razones organizativas el horario, grupo o materia ofertada al afectado o afectada en el

ditugu aplikatuko 2013ko irailaren 9tik aurrera.

- Matrikula kobratzeko bigarren epeko dataz geroztik egiten diren matrikula ezeztatzeetan ordaindutakoaren % 100<sup>a</sup> galduko da. Honek eragingo die bai ordainketa epe bakar batean egitea hautatu dutenei eta baita ere zatikatuta egitea hautatu dutenenei.

- Ikasgairen bateko eskoletara ez joateko eskaera idatzi baten bidez egin beharko da. Horrek ez du eskubiderik emango matrikularen tasan beherapenik izateko.

- Matrikula 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera eginez gero, matrikularen % 65a ordainduko da.

#### **2.2.11.- UDAL EUSKALTEGIAK ESKAINTZEN DITUEN ZERBITZUAK.**

##### 1. Artikulua.- TARIFAK:

Tarifak hauexek dira:

##### 1.1.- Negu-ikastaroa:

Astelehenetik ostiralera egunero 2 orduko ikastaroa, irailetik ekainera

periodo de matriculación. Este supuesto quedará sin efecto a partir del 9 de septiembre de 2013.

- En los casos de anulaciones de matrículas posteriores a la fecha de cobro del segundo plazo se perderá el 100 % de la matrícula abonada. Esto es aplicable tanto a quienes hayan optado por la modalidad de pago único como a quienes hayan optado por la modalidad de pago fraccionado.

- La inasistencia a alguna materia debe ser solicitada por escrito. Ello no da derecho a ningún descuento en la tasa correspondiente.

- En los casos de realizar la matrícula a partir del 1 de enero de 2014, se cobrará el 65 % del importe total de la matrícula.

#### **2.2.11.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL EUSKALTEGI MUNICIPAL.**

##### Artículo 1. TARIFAS

Las tarifas serán las siguientes:

##### 1.1.- Curso de invierno:

Curso de 2 horas diarias de Septiembre a Junio, de lunes a



viernes

- 2012-13 ikasturtea: 458,00€
- 2012-13 ikasturtea: 472,00€

- Curso 2012-2013: 458,00€
- Curso 2013-2014: 472,00€

Astelehenetik ostiralera egunero 2 orduko ikastaroa, urtarriletik ekainera

Curso de 2 horas diarias de enero a Junio, de lunes a viernes

- 2012-13 ikasturtea: 304,00€
- 2013-14 ikasturtea: 313,00€

- Curso 2012-2013: 304,00€
- Curso 2013-2014: 313,00€

Apiriletik ekainera, egunean 2 orduz, astelehenetik ostiralera

Curso de 2 horas diarias de abril a junio, de lunes a viernes

- 2012-13 ikasturtea: 154,00€
- 2013-14 ikasturtea: 159,00€

- Curso 2012-2013: 154,00€
- Curso 2013-2014: 159,00€

1.2.- Uda ikastaroa:

1.2.- Curso de verano:

Hilabetekoa (100 ordu), egunean 5 orduz, goizez

Mensual (100 horas) a razón de 5 horas diarias en horario de mañana

- 2012-13 ikasturtea: 135,00€
- 2013-14 ikasturtea: 139,00€

- Curso 2012-2013: 135,00€
- Curso 2013-2014: 139,00€

1.3.- Ikastaro bereziak:

1.3.- Cursos especiales:

Eskaeraren arabera antolatuko dira eta matrikularen kostua izango da orduko eta ikasleko.

Se organizarán en función de la demanda, siendo el coste de la matrícula por hora y alumno/a.

- 2012-13 ikasturtea: 1,35€
- 2013-14 ikasturtea: 1,40€

- Curso 2012-2013: 1,35€
- Curso 2013-2014: 1,40€

2.- EBPnren garapenari erantzunez Udalak talde bereziak sustatu ahal izango ditu eta matrikularen kostua izango da orduko eta ikasleko, 2013ko urtarriletik aurrera.

2.-En respuesta al desarrollo del PGPUE el Ayuntamiento podrá fomentar grupos especiales, siendo el coste de la matrícula por hora y alumno/a a partir de enero de 2013.

- Orduko eta ikasleko: 0,72 €

- Matrícula por hora y alumno/a: 0,72 €

## 2. Artikulua.- KUDEAKETA ARAUAK

Matrikularen ordainketa honela egingo da:

1.- Ikasleari bere kontutik kenduko zaio matrikularen kostua hiru zatitan, urrian, abenduan eta martxoan.

Ikasturte hasieran matrikula honako kasu hauetan itzuliko da:

1.- Ikasleren bat lehendabiziko astean lanean hasten bada, baldin eta lanean hasi den enpresaren ziurtagiriaren bidez egiaztatzen badu(enpresaren zigilua beharrezkoa da).

2.- Lehendabiziko astean ikasleak, gaixotasunen bat dela medio baja ematen badu, beti ere medikuaren egiaztatgiri ofiziala aurkezten badu.

3.- Euskaltegiaren funtzionamendutik eratorritako kasuak direla medio, bi kasu hauetan:

- Ikasleak nahi duen ordutegian talderik osatu ez bada eta beste ordutegi batean ezin badu.

- Ikaslea maila batean hasi ondoren, beste maila batean egotea komeni zaiola konturatu ondoren ez badago bere mailako talderik.

## Artículo 2. NORMAS DE GESTION

El pago de la matricula se efectuará de la siguiente manera:

1.- Se cobrará de la cuenta del alumno/a en tres plazos: octubre, diciembre y marzo.

Al comienzo del curso la matrícula se devolverá en los siguientes casos:

1.- En el caso de que durante la primera semana de clase el/la alumn@ empiece a trabajar, siempre que se verifique con el sello de la citada empresa.

2.- Si se causa baja por enfermedad durante la primera semana de clase, siempre que se presente un justificante médico oficial.

3.- En aquellos casos imputables al funcionamiento del centro. Dichos casos son:

En el horario solicitado no se ha completado el grupo y en los horarios disponibles el/la alumn@ no puede.

Si se observa que un/una alumn@ ha comenzado en un nivel que no le corresponde y en el horario solicitado no hay un grupo del nivel apropiado.

## HOBARIAK ETA SALBUESPENAK

### 3. Artikulua.

- 3.1.- 2013ko urtarriletik aurrera Udalak langabetuentzat berariaz antolatutako ikastaro trinkoetan izena ematen duten langabetuak salbuetsita geratuko dira eta kasu horretan ez dute tasarik ordaindu beharko. Ikastaro amaitu ondoren ikasleren batek Udalak ezarritako baldintzak beteko ez balitu ikasle honek bere gain hartuko du matrikularen ordainketa.

3.2.- Erreterian etxe berean bizi diren famili bateko partaideak zentro berera joaten direnean bakarrik ordainduko da ondoko eran: 2.ari %50, 3.ari %75 eta 4.etik gora %100.

3.3.- Pentsiodunek (pentsiodunak berak ikasle direnean edo beren menpean dauden seme-alabak, betiere lanbide arteko gutxiengo soldata ez dutela jasotzen egiaztatzen badute) %50.

3.4.- Famili ugariei jada ipinitako tarifen gaineko %50 hobaria egingo zaie.

**2.2.13.- UDAL TAILER EZBERDINAK  
ESKAINTZEN DITUZTEN ZERBITZUEN  
ERABILPENA.**

### I. TARIFAK.

## BONIFICACIONES Y EXENCIONES

### Artículo 3.

3.1.- A partir de enero de 2013 los desempleados inscritos en el curso intensivo organizado específicamente para ellos quedarán exentos del abono de la tasa. Si a la finalización del curso no cumplieran con los requisitos establecidos por el Ayuntamiento, el alumno/a abonará el importe de la matrícula.

3.2.- Unicamente en el caso de que coincidan en el Centro varios miembros de una familia en el mismo domicilio en Erreteria, se bonificará de la forma siguiente: el 2º, un 50%, el 3º, un 75% y del 4º en adelante, el 100%

3.3.- Los pensionistas (siendo alumnos los propios pensionistas o sus hijos bajo su dependencia, siempre que acrediten debidamente no percibir una pensión superior al salario mínimo interprofesional) 50%

3.4.- Las familias numerosas gozarán de una bonificación del 50% sobre las tarifas establecidas.

**2.2.13.- UTILIZACION DE LOS  
SERVICIOS OFRECIDOS POR LOS  
DIVERSOS TALLERES MUNICIPALES.**

### I. TARIFAS.

1. Artikulua.- Tarifak ondorengoak izango dira:

**A) "XENPELAR" ARTE PLASTIKOETAKO ESKULANTEGIAK.**

1.1.- Bazkideko kuota:

2012/2013 ikasturtea.....79,55€

2013/2014 ikasturtea.....81,95€

1.2.- Urteko ikastaroa:

2. Erreterian erroldatuak

2012/2013 ikasturtea.....153,35€

2013/2014 ikasturtea.....157,95€

3. Erreterian erroldatuta ez daudenak

2012/2013 ikasturtea.....253,95€

2013/2014 ikasturtean.....261,55€

1.3. Urteko ikastaroa (astean behin):

4. Erreterian erroldatuak

2012/2013 ikasturtea.....114,90€

2013/2014 ikasturtea..... 118,35€

5. Erreterian erroldatuta ez daudenak:

2012/13 ikasturtea.....174,40€

2013/14 ikasturtea.....179,65€

1.4. Hiruhilabeteko ikastaroa:

Artículo 1.- Las tarifas serán las siguientes:

**A) TALLER DE ARTES PLASTICAS "XENPELAR"**

1.1.- Cuota socio/a:

Curso 2012/2013.....79,55€

Curso 2013/2014.....81,95€

1.2. Cursillo anual:

2. Residentes en Erretereria

Curso 2012/2013.....153,35€

Curso 2013/2014.....157,95€

3. No residentes en Erretereria

Curso 2012/2013.....253,95€

Curso 2013/2014.....261,55€

1.3. Cursillo anual (un día a la semana):

4. Residentes en Erretereria

Curso 2012/2013.....114,90€

Curso 2013/2014.....118,35€

5. No residentes en Erretereria

Curso 2012/2013.....174,40€

Curso 2013/2042.....179,65€

1.4. Cursillo trimestral:

6. Errenterian erroldatuak  
 2012/13 ikasturtea.....61,35€  
 2013/14 ikasturtea..... 63,20€

6. Residentes en Errenteria  
 Curso 2012/2013.....61,35€  
 Curso 2013/2014.....63,20€

7. Errenterian erroldatuta ez daudenak  
 2012/2013 ikasturtea.....93,65€  
 2013/2014 ikasturtea.....96,45€

7. No residentes en Errenteria  
 Curso 2012/2013.....93,65€  
 Curso 2013/2014.....96,45€

1.5. Haurrentzako ikastaroa(7-12 urte bitartekoak):

1.5. Cursillo infantil (de 7 a 12 años):

- Urteko kuota  
 2012/13 ikasturtea.....99,50€  
 2013/14 ikasturtea.....102,50€

- Cuota anual  
 Curso 2012/2013.....99,50€  
 Curso 2013/2014.....102,50€

Hiruhilabeteko kuota

Cuota trimestral

2012/13 ikasturtea.....34,80€  
 2013/14 ikasturtea.....35,85€

Curso 2012/2013.....34,80€  
 Curso 2013/2014.....35,85€

1.5 bis. Gazteentzako ikastaroa (13 eta 16 urte bitartekoak):

1.5 bis. Cursillo juvenil (de 13 a 16 años):

- Urteko kuota  
 2012/13 ikasturtea.....120,00€  
 2013/14 ikasturtea.....123,60€

- Cuota anual  
 Curso 2012/2013.....120,00€  
 Curso 2013/2014.....123,60€

- Hiruhilabeteko kuota  
 2012/13.....45,00€  
 2013/13 ikasturtea.....46,35€

- Cuota trimestral  
 Curso 2012/2013.....45,00€  
 Curso 2013/2014.....46,35€

1.6. 30 orduko ikastaro modulua

1.6. Cursillo módulo 30 horas:

2012/13 ikasturtea.....68,80€

2013/14 ikasturtea.....70,85€

1.7. 60 orduko ikastaro modulua

2012/13 ikasturtea.....89,90€

2013/14 ikasturtea.....92,60€

1.8. Ikastaro monografikoak  
(orduka):

2012/13 ikasturtea.....10,60€

2013/14 ikasturtea.....10,90€

Tasa hauetan ez dago sartuta  
erabili beharreko materiala.

**B) ERRETERIA HIRIA KULTURGUNEA**

1.- Ikastaroak

Astean bi orduko antzerki  
tailerrak: (hilabetean):

2012/13 ikasturtea.....16,00€

2013/14 ikasturtea.....16,50€

Astean 3 orduko antzerki tailerra  
(hilabetean):

2012/2013 ikasturtea.....31,80€

2013/2014 ikasturtea.....27,30€

Asten 4 orduko antzerki tailerra:  
(hilabetean):

2012/13 ikasturtea.....31,80€

2013/14 ikasturtea.....32,75€

Ikastaro modulua orduka: ordu  
bakoizteko:

Curso 2012/2013.....68,80€

Curso 2013/2014.....70,85€

1.7. Cursillo módulo 60 horas:

Curso 2012/2013.....89,90€

Curso 2013/2014.....92,60€

1.8. Cursos monográficos (por  
horas):

Curso 2012/2013.....10,60€

Curso 2013/2014.....10,90€

En estas tasas no está incluido el  
material utilizado.

**B) CENTRO CULTURAL VILLA DE  
ERRETERIA**

1.- Cursillos:

Taller de teatro de 2 horas a la  
semana (al mes):

Curso 2012/2013.....16,00€

Curso 2013/2014.....16,50€

Taller de teatro de 3 horas a la  
semana (al mes):

Curso 2012/2013.....26,50 €

Curso 2013/2014.....27,30€

Taller de Teatro de 4 horas a la  
semana (al mes):

Curso 2012/2013.....31,80€

Curso 2013/2014.....32,75€

Cursillo modulo por horas: por cada  
hora:

2012/13 ikasturtea.....10,60€

2013/14 ikasturtea.....10,90€

Tasa hauetan ez dago sartuta erabili beharreko materiala.

## II. HOBARIAK.

### 2. Artikulua.

Hobariak ondorengo hauek izango dira:

Xenpelar Tailerreko ikastaroetan eta Kulturgunearen ikastaroetan:

#### **Ehuneko:**

a) Familia ugariak:.....%50

b) % 33ko minusbaliotasuna edo handiagoa:.....50

c) Familiakide batek baino gehiago izena emanez gero:.....20

**Hobari horiek ezin izango dira metatu.**

#### **2.2.15.- BIDE PUBLIKOAN ABANDONATU EDO APARKATUTAKO IBILGAILUAK ERRETIRATZEA.**

##### TARIFAK.

Tarifak hauexek izango dira:

(1) Ibilgailua erretiratzea.

(2) Ibilgailua egun edo frakzio batez gordetzea.

(3.1) Ibilgailua 24 orduz edo frakzio batez mugiezindua uztea.

(3.2) Ibilgailua 24 orduetik gora

Curso 2012/2013.....10,60€

Curso 2013/2014.....10,90€

En estas tasas no está incluido el material utilizado.

## II. BONIFICACIONES.

### Artículo 2.

Las bonificaciones serán como sigue:

En los cursos del Taller Xenpelar y cursos del Centro Cultural:

#### **Tanto por ciento**

a) Familias numerosas: 50

b) Minusvalía del 33% o más: 50

c) Inscripción de más de un miembros de la misma familia: 20

**Estas bonificaciones no serán acumulables.**

#### **2.2.15.- RETIRADA DE VEHÍCULOS ABANDONADOS O ESTACIONADOS EN LA VIA PUBLICA.**

##### TARIFAS.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

(1) Por retirada de cada vehículo.

(2) Por custodia de cada vehículo al día o fracción.

(3.1) Por inmovilización de cada vehículo durante 24 horas o fracción.

(3.2) Por inmovilización de cada

mugiezindua uztea.

(3.3) Lotzeko prezioa.

1.- Bizikletak.

(1) .....8,40€  
(2) .....1,75€  
(3.1) .....3'65€  
(3.2) .....1,65€  
(3.3) .....4,20€

2.- Ziklomotorrak.

(1) .....13,90€  
(2) .....3'55€  
(3.1) .....12,80€  
(3.2) .....3'30€  
(3.3) .....6,95€

3.- Motozikletak, trizikloak, motor-  
gurdiak edo antzekoak.

(1) .....27,70€  
(2) .....3'55€  
(3.1) .....25,55€  
(3.2) .....3'30€  
(3.3) .....13,85€

4.- Turismoak, kamionetak eta  
antzekoak, 3.000 Kg-tik beherako  
tona gordina.

(1) .....79,50€  
(2) .....13,85€  
(3.1) .....51,20€  
(3.2) .....12,80€  
(3.3) .....39,75€

5.- Tona gordina 3.000 eta 7.500 Kg.  
Tona gordina bitarteko kamioiak

(1) zerbitzuaren kostuaren arabera  
(2) .....41,35€  
(3.1) .....191,80€  
(3.2) .....38,35€

vehículo durante resto de días o  
fracción.

(3.3) Precio enganche.

1.- Bicicletas.

(1) .....8,40€  
(2) .....1,75€  
(3.1) .....3'65€  
(3.2) .....1,65€  
(3.3) .....4,20€

2.- Ciclomotores.

(1) .....13,90€  
(2) .....3'55€  
(3.1) .....12,80€  
(3.2) .....3'30€  
(3.4) .....6,95€

3.- Motocicletas, triciclos,  
motocarros o análogos.

(1) .....27,70€  
(2) .....3'55€  
(3.1) .....25,55€  
(3.2) .....3'30€  
(3.4) .....13,85€

4.- Turismos, camionetas y análogos  
con tonelaje bruto hasta 3000 Kgr.

(1) .....79,50€  
(2) .....13,85€  
(3.1) .....51,20€  
(3.2) .....12,80€  
(3.4) .....39,75€

5.- Camiones con tonelaje superior a  
3000 Kg hasta 7500 Kgr.

(1) Según coste del servicio  
(2) .....41,35€  
(3.1) .....191,80€  
(3.2) .....38,35€



(3.3) .....Erretiratzearen %50<sup>a</sup>

(3.3) .....50% de retirada

6.- 7.500 Kg-tik gorako auto eta kamioiak.

6.- Autocares y camiones de más de 7500 Kgr.

(1) Zerbitzuaren kostuaren arabera

(1) Según coste del servicio

(2) .....41,35€

(2) .....41,35€

(3.1) .....231,10€

(3.1) .....231,10€

(3.2) .....38,35€

(3.2) .....38,35€

(3.3) .....Erretiratzearen %50<sup>a</sup>

(3.3) .....50% de retirada

7.- Gainontzeko ibilgailu abandonatuak.

7.- Resto de vehículos abandonados.

(1) .....55,30€

(1) .....55,30€

(2) .....13,85€

(2) .....13,85€

(3.1) .....63,95€

(3.1) .....63,95€

(3.2) .....19,15€

(3.2) .....19,15€

(3.3) .....27,65€

(3.3) .....27,65€

#### **2.2.16.- AGIRIAK ETA BESTELAKO MATERIALA SALTZEA.**

#### **2.2.16.- VENTA DE DOCUMENTOS Y OTRO MATERIAL.**

##### I.- TARIFAK.

##### I.- TARIFAS.

###### 1. Artikulua.

###### Artículo 1º.

Tarifak hauexek izango da:

Las tarifas serán:

1.- Kopia paperean (DIN-A4 formatua)  
.....0,20€

1.- Copia en papel (formato DIN-A4)  
.....0,20€

2.- Kopia paperean (DIN-A3 formatuan).....0,35€

2.- Copia en papel (formato DIN-A3)  
.....0,35€

3.- Kopia paperean (bestelako formatuak).....2'70€

3.- Copia en papel (otros formatos)  
.....2'70€

4.- Fotokopia koloretan (DIN-A4 formatua).....3,20€

4.- Fotocopia en color (formato DIN-A4).....3,20€

5.- Fotokopia koloretan (DIN-A3 formatua).....5,45€

5.- Fotocopia en color (formato DIN-A3).....5,45€

6.- Ortofoto kopia.....5,45€

6.- Copia Ortofoto.....5,45€

7.- Kopia berregingarria.....9,40€

8.- Kopia argazki paperean (cm2. bakoitza).....0,04€

9.-Igortze errekgua.....5,70€

10.-Informatika zerrendak, bakoitzeko .....478,00€

11.- Oarso aldizkaria.....7,00€

12.- Bideoak

\* Errenteriar buruzkoak.....9,15€

\* Errenteria barrutik.....5,15€

13.- Publizitatea:

\* Udal aldizkariak:

**Neurriak:**

15 cm. x 6 cm.....49,15€

7'5 cm. x 6 cm.....24,70€

Maketazioko irizpideen arabera, neurriak alda daitezke, kasu horretan dagokionari abisatuko zaio.

\* Madalenetako egitaraua:

6,4 X 3,8 cm-ko espazioa

▪ Zuri-beltzean.....49,15€

▪ Koloretan.....88,90€

12,8 X 3,8 cm-ko espazioa

▪ Zuri-beltzean.....88,50€

▪ Koloretan.....160,00€

7.- Copia en reproducible.....9,40€

8.- Copia en papel fotográfico (por cm2) .....0,04€

9.- Recargo por envío.....5,70€

10.- Listados informáticos, cada uno .....478,00€

11.- Revista Oarso.....7,00€

Herria ezagutzen...7,00€

12.- Videos

\* sobre Errenteria.....9,15€

\* Errenteria desde dentro.....5,15€

13.- Publicidad:

13.1. Revistas municipales:

**Tamaño:**

15 cm. x 6 cm.....49,15€

7'5 cm. x 6 cm.....24,70€

Existe la posibilidad de cambiar los tamaños, en base a los criterios de maquetación. Siempre se avisará al publicitado.

13.2. Programa de Magdalenas:

Espacio de 6,4 X 3,8 cm.

▪ En blanco y negro.....49,15€

▪ En color.....88,90€

Espacio de 12,8 X 3,8 cm.

▪ En blanco y negro.....88,50€

▪ En color.....160,00€

12,8 X 7,6 cm-ko espazioa	Espacio de 12,8 X 7,6 cm.
▪ Zuri-beltzean.....177,00€	▪ En blanco y negro.....177,00€
▪ Koloretan.....320,20€	▪ En color.....320,00€
Orrialde erdia	Media página
Zuri-beltzean 218,00€	▪ En blanco y negro.....218,00€
Koloretan 395,00€	▪ En color.....395,00€
Orrialde osoa	Página completa
▪ Zuri-beltzean.....443,00€	▪ En blanco y negro.....443,00€
▪ Koloretan.....800,00€	▪ En color.....800,00€
Kontraportada eta poltsiko-programako kontraportada	Contraportada y contraportada programa de bolsillo
Koloretan.....1.200,00€	En color.....1.200,00€
Erdiko orrialde bikoitza	Doble página central
Koloretan.....1.420,00€	En color.....1.420,00€
13.3.- Kultura agenda (PLAZAN)	13.3. Agenda cultural (PLAZAN)
Tarifak hiruhilabetean aplikatuko dira.	Las tarifas se aplicaran al trimestre.
6,4 X 3,8 cm-ko espazioa.....63,65€	Espacio de 6,4 X 3,8 cm.....63,65€
12,8 X 7,6 cm-ko espazioa...114,60€	Espacio de 12,8 X 7,6 cm...114,60€
Orrialde erdia.....286,45€	Media página.....286,45€
Orrialde osoa.....572,90€	Página completa.....572,90€
Azala/Kontraportada.....745,00€	Portada/contraportada.....745,00€
14.- Udaltzaingoaren zerbitzuak:	14.- Servicios de la Policía Local:
* Karabinak baimentzea.....9,65€	* Autorización de carabinas...9,65€

\* Itoetako giltzak:

- Giltza erabiltzeko prezioa. .9,65€
- Behin-behineko erabilerarako fidantza. ....39,90€

\* Txostenak (bakoitza). ....9,35€

\* Istripuen parteak (bakoitzeko)  
.....24,50€

\* Animalien erregistroan izena eman izanaren egiaztagiria (bakoitza)  
.....1.....6,60€

\* Trafikoko atestatuak (bakoitzeko)  
.....113,25€

\* Animalia arriskutsuak izan daitezkeenak edukitzeko lizentzia  
.....6,60€

\* Eskola-garraiorako baimena  
.....9,65€

15.- Espediente-izapideetan, aginduzko iragarkiak argitaratzeagatik sortutako gastuak dagokien zenbatekoagatik fakturako dira. Era berean, ekarritako dokumentuak euskaratzeko itzulpen-gastuak kobratuko dira.

16.- Udal **kartografia** eguneratzeagatik sustatzaile pribatuari tasa kobratzea.

16.1. Hirigintza proiektuetarako 1.060,00 €-ko tasa ezarriko da lehen hektarearako eta 587,00€-ko tasa

\* Llaves de hitos:

- Precio por uso de llave. ....9,65€

- Fianza por eventualidad. ....39,90€

\* Informes varios (unidad). ....9,35€

\* Partes de accidentes (unidad)  
.....24,50€

\* Inscripción en el Registro de animales peligrosos (cada una)  
.....16,60€

\* Atestados de tráfico ( unidad)  
.....113,25€

\* Licencia para tenencia de animales potencialmente peligrosos. ....6,60€

\* Autorización transporte escolar  
.....9,65€

15.- En la tramitación de expedientes, los gastos que se deriven de la publicación de los anuncios preceptivos, serán facturados por el importe correspondiente, así como los de traducción al euskera de la documentación aportada.

16.- Cobro de la tasa al promotor privado para la actualización de la **cartografía** municipal.

16.1. Para Proyectos de Urbanización se aplicará una tarifa de 1.060,00€ la primera hectárea y de 587,00€ las

hurrengoetarako. Kontua hartu behar da hektarea bat baino gutxiagoko proiektu batean 1.060€ kobratuko dela. Ordainketarako soilik kontuan hartuko da azalera publikoa, eta bestelako tarifa ezarriko zaie titulartasun pribatuko lursailei.

16.2. Eraikitze Berriko Eraikuntza Obrako Baimenetarako 1.060€-ko tarifa ezarriko da lehen hektarearako eta 587,00€-ko tasa hurrengoetarako. Hektarea bat baino gutxiagoko proiektu txikia denez 1.060,00€ kobratuko dira.

16.3. Berekin kartografia aldatzea dakarten emandako Eraisteko Baimenetarako, hektarea bakoitzeko 587,00€-ko tarifa ezarriko da.

16.4. Birgaitzeko eraikinetan fatxada edo jabari publikoko lerrokatzei eragiten dieten Eraikuntza Obretako lizentzietan, 587,00€-ko tarifa ezarriko da.

16.5. Eraikinaren gainean eraikitzeko emandako Eraikuntza Lizentziei 237,00 €-ko tarifa aplikatuko zaio.

16.6.- Eraikinak handitzeko emandako Eraikuntza Lizentziei 345,00 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

16.7. Lurrak mugitzeko emandako lizentziei, geroago eraikuntza lizentziarik izango ez badute,

siguintes. Teniendo en cuenta que un proyecto menor de una hectárea se cobrará 1.060€. Para el cobro se medirá únicamente la superficie pública resultante, dejando para la aplicación de otra tarifa las parcelas de titularidad privada.

16.2. Para Licencias de Obra de Edificación de Nueva construcción concedida, se aplicará una tarifa de 1.060€ la primera hectárea y de 587,00€ las siguientes. Teniendo en cuenta que un proyecto menor de una hectárea se cobrará 1.060,00€.

16.3. Para Licencias de Derribos concedidas que supongan una modificación de la cartografía, se aplicará una tarifa 587,00€ por hectárea, siendo esta la tarifa.

16.4 Para licencias de Obra de Edificación para rehabilitación de edificios que en alguna medida afecten a alienaciones de fachada o vía pública, se aplicará una tarifa de 587,00€.

16.5. Para Licencias de Edificación concedidas a levantes de edificios se aplicará una tarifa de 237,00€.

16.6 Para Licencias de Edificación concedidas a ampliaciones de edificios, se aplicará una tarifa de 345,00€.

16.7 Para Licencias de movimientos de tierras concedidas que no conlleven licencia de edificación

350,00 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

16.8. Patioak, jolasguneak edo antzekoak estaltzeko emandako Eraikuntza Obretako lizentziei, 175,00 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

17.- Plantillako lanpostuak betetzeko **hautapen prozesuetan parte-hartzeagatik** 10,00€

Tasa ordaintzetik salbuetsitako kasuak:

- %33 edo minusbaliotasun handiagoa dutenak
- Enplegu eskatzaile direnak, gutxienez, hilabete bat lehenago prozesuaren deialdia egin den datatik kontatzen hasita.

#### 2.2.17.- BIDE PUBLIKOAN APARKALEKUA ARAUTZEN DUEN ZERBITZUA (TAO) ESKAINTZEA.

1. Artikulua.- Tarifak ondorengo hauek izango dira:

1.1. Ordutegi mugatuan aparkatzeko baimena:

##### Tarifak

- 1. Tarifa

20 minutu (minimoa).....0,45€  
30 minutu.....0,65€  
60 minutu.....1,45€  
92 minutu (maximoa).....2,00€

- 2. Tarifa

30 minutu (minimoa).....0,45€

posterior, se aplicará una tarifa de 350,00€.

16.8. Para la licencias de Obra de Edificación concedidas para cubrir patios, zonas de recreo o similar, se aplicará una tarifa de 175,00€.

17. Tasa por **participación en los procesos selectivos** para cubrir plazas de plantilla, 10,00€.

Casos de exención del abono de la tasa:

- Personas con discapacidad igual o superior al 33 %
- Personas que figuren como demandantes de empleo durante el plazo, al menos, de un mes anterior a la fecha de convocatoria del proceso.

#### 2.2.17.- REGULACIÓN DE APARCAMIENTO EN LA VÍA PÚBLICA (OTA).

Artículo 1º.- Las tarifas serán:

1.1. Autorización de aparcamiento con limitación de horario:

##### Tarifas

- Tarifa 1

(Mínimo) 20 minutos.....0,45€  
30 minutos.....0,65€  
60 minutos.....1,45€  
(Máximo) 92 minutos.....2,00€

- Tarifa 2

(Mínimo) 30 minutos.....0,45€

60 minutu.....1,20€  
 90 minutu.....1,75€  
 120 minutu.....2,10€  
 180 minutu.....3,10€  
 240 minutu (maximoa).....3,80€

60 minutos.....1,20€  
 90 minutos.....1,75€  
 120 minutos.....2,10€  
 180 minutos.....3,10€  
 (Máximo) 240 minutos.....3,80€

Tarifan adierazitako zenbatekoak euroko 5 zentimoko zatigarriak izango dira. 1. tarifaren minimoa 0,45€ eta maximoa 2,05€-kuma izango da; 2. tarifaren minimoa 0,45€ izango da, eta gehienez 3'85€

Los importes señalados en la tarifa serán fraccionables, por tramos de 5 céntimos de euro, con un mínimo de 0,45€ y un máximo de 2,05€, para la tarifa 1 y con un mínimo de 0,45€ y un máximo de 3'85€ para la tarifa 2.

1.2.- Salaketa ezabatzea 6,20€

1.2.- Anulación de denuncia...6,20€

1.3. Egoiliar txartela

1.3. Tarjeta especial de residente:

- 1. 47,10€ urte edo frakzioko, 1. ibilgailuarentzako.
- 70,55€ urte edo frakzioko, 2. ibilgailuarentzako.
- 105,90€ urte edo frakzioko, 3. ibilgailuarentzako.
- 158,70€ urte edo frakzioko, 4. ibilgailuarentzako.
- 238,20€ urte edo frakzioko, 5. ibilgailuarentzako eta ondorengoentzako.

- 47,10€/año o fracción para el 1er. vehículo.
- 70,55€ año o fracción para el 2º vehículo.
- 105,90€ año o fracción para el 3er. vehículo.
- 158,70€ año o fracción para el 4º vehículo.
- 238,20€ año o fracción para el 5º vehículo y siguientes.

1.4.- Merkatarietzako txartela 258,70€ urteko edo frakzio bakoitzeko.

1.4.- Tarjeta especial de comerciantes 258,70€/año o fracción.

1.5.- Zerbitzu publikoari atxikia izanez gero.....47,10€.

1.5.- Asociado a servicio público .....47,10€

**2.2.18.- SOROTSITAKO BIZILEKU ZERBITZUA ESKAINTZEA.**

**2.2.18.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO EN RESIDENCIAS ASISTIDAS.**

III.- KUOTAK

III.- CUOTAS.

4. Artikulua.

Artículo 4.

Lekuagatik eguneko gehienezko kuota 54,00€ izango da.

**2.2.19.- BABESPEKO ETXEBIZITZEN ZERBITZUA ESKAINTZEA.**

II.- KUOTAK.

2. Artikulua.- Kuotak hauexek izango dira:

2.1.- Kuotarik altuena hilabeteko  
.....674,30€ izango da.

2.2.- Hileroko kuota, pentsioa besterik ez badu, hilabeterako pentsioaren %75a izango da. Kopuru hau 5.1 idaztian jasotzen den zenbatekoa baino txikiagoa izango da beti. Gainontzeko %25a beretzat geratuko da, eta aipatu kopurua beti izango da Lanbide arteko gutxieneko Soldataren %20a baino handiagoa.

2.3.- Ondare finantzarioak baldin baditu, dirua duenak (eskudirutan nahiz aurrezki kontuetan) kuota osoa ordaindu beharko du. Ez da kontuan hartuko pentsioaren zenbatekoa, hots, ondare finantzarioak 9.000,00 €-koak izan arte.

2.4.- Ondare higiezinak bakarrik baditu, ordaindu beharreko kuota 2.2. idaztian jasotakoa izango da.

La cuota máxima se fija en 54,00€ plaza/día.

**2.2.19.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE VIVIENDAS TUTELADAS.**

II.- CUOTAS.

Artículo 2.- Las cuotas serán:

2.1.- La cuota máxima se fija en:  
.....674,30€/mensuales.

2.2.- En caso de que el residente no posea más bienes e ingresos que su pensión mensual, la cuota será el resultado de aplicar a su pensión mensual el 75% de la misma hasta el máximo establecido en el apartado 1 del presente artículo, quedando el 25% restante para libre disposición, sin que esta cantidad sea inferior al 20% del Salario Mínimo Interprofesional mensual que se disponga cada año.

2.3.- En caso de que el residente posea bienes financieros, tales como dinero en efectivo, en cuentas financieras y de ahorro, deberá abonar la cuota íntegra, independientemente de su nivel de pensión, hasta que el montante de sus bienes financieros sea igual a la cantidad 9.000,00€.

2.4.- En caso de que el residente sólo posea bienes inmuebles, la cuota se le asignará siguiendo el procedimiento descrito en el apartado 2º.2.



2.5.- Eskatzaileak zuzeneko onuradunik balu, duela 5 urte baino lehenago dohaintzan jasotakoak, edo Etxebizitzan sartu ostean egindako ondareen banaketan emanikoak, jasotakoaren kostuaren portzentaie bat eman beharko du, beti ere egoiliarren ipinitako prezioa ordainduta ez balu.

#### **2.2.22. ETXEBIZITZAK DENBORALDI BATEZ ALOKATZEA.**

1. artikulua .Xedea.  
Ordenantzaren xedea udal etxebizitzak denboraldi batez alokatzeko tasa arautzea da.

2. artikulua. Subjektu pasiboa.

Subjektu pasiboa zerbitzuaz baliatzen den pertsona izango da, edo beste herri bateko Gizarte Zerbitzuetatik bidalia izan bada, hango Udala.

3. artikulua. Hileroko errenta erabakitze modua.

Hileroko errenta pertsonen jatorria, elkarbizitza-unitatea osatzen duten pertsona-kopurua, zerbitzua eskatzeko arrazoiak eta zerbitzuaz baliatuko diren diru-sarrerren baitan diferentea izango da.

1.- Pertsonen jatorria. Errenterian

2.5.- En el caso de que hubiese beneficiario directo del solicitante, bien por donación en un plazo anterior en 5 años, o bien por repartición de bienes en un plazo posterior en el mismo período de la fecha de ingreso, estará obligado a aportar un porcentaje del costo en función del bien percibido, siempre y cuando el residente no cubra el precio estipulado.

#### **2.2.22. PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE VIVIENDAS POR ALOJAMIENTO TEMPORAL.**

Art. 1. Objeto.  
Esta ordenanza tiene por objeto regular la tasa por prestación del Servicio de viviendas de alojamiento temporal.

Art. 2. Sujeto pasivo.

El sujeto pasivo es la persona usuaria del servicio, o en el caso de que la persona haya sido derivada desde los servicios sociales de otro municipio, el Ayuntamiento correspondiente.

Art. 3. Determinación de la renta mensual.

La tasa de la renta mensual variará en relación a la procedencia de los usuarios, el número de personas que componen la unidad convivencial, los motivos por los que se solicita el servicio y los ingresos de los usuarios.

1.- Procedencia del usuario. Las

erroldatuta dauden pertsonak % 50 gutxiago ordainduko dute, alegia, beste herrietatik bidalitako pertsonen ezarritako tarifekiko, alabaina zerbitzua eskatuko lukeen familiak gastua estaliko lukeen aseguruak izango balu, orduan Errenteriakoa izanagatik lehendik ezarritako tasa orokorra ordaindu beharko du.

2.- Zerbitzua jaso eta okupatuko duten familia-unitateko pertsonakopurua aintzat hartuko da. Ezarritako prezioa etxebizitza erabat beteta egongo bailitzan da, kontuan izanik gehienez ere 6 pertsona sartuko direla. Tasa pertsonakoa da, ez gelako, horiek konpartitu behar direlako.

3.- Pertsonakoa edo familiakoa gutxiengo tasa 15 eguneko egonaldiari dagokiona izango da. Pertsona edo familiak eguneko ezarritako prezioa etxebizitzan sartzen denean ordaindu beharko du, bai egoteko baimenduriko epea amaitu delako, baita irteteko ezarritako eguna baino lehen eskatzaileak baja eman duelako.

4.- Pertsona edo familiak ez balu eskubiderik izango alojamendukontzeptuz zerbitzua jasotzeko edo gutxiengo diru-sarrerak RGI delakoan aurreikusitakoa baino txikiagoa izango balitu, hileko diru-sarreraren

personak empadronadas en el municipio de Errenteria pagarán un 50% menos sobre la tarifa estipulada para las personas derivadas de otros municipios excepto en los casos en los que la persona o familia que solicitara el servicio pudiera tener cobertura de seguro que cubriera el gasto, en cuyo caso, aun siendo de Errenteria, deberá de abonar la tasa general establecida.

2.- Número de personas de la unidad familiar que accedan al servicio y ocupación. Se establece un precio de ocupación total de la vivienda teniendo una capacidad máxima de 6 personas. La tasa es por persona, no por habitación, las habitaciones son compartidas.

3.- La tasa mínima por persona o familia será la correspondiente a 15 días de estancia. La persona o familia deberá de abonar el precio establecido por día en el momento en que se ocupe la vivienda y en relación a la fecha de salida del servicio, bien por finalizar el período autorizado de estancia, bien por solicitud de baja expresa del usuario con anterioridad a la fecha de salida establecida.

4.- En caso de que la persona o familia usuaria no tenga derecho a prestaciones en concepto de alojamiento o cobre menor cantidad que la estipulada para la RGI, abonará un 20% de sus ingresos

% 20 ordainduko du.

mensuales

5.- Pertsona edo familiak ez balu diru-sarrerarik izango, ez luke ordaindu beharko, baldin eta, Udaleko gizarte zerbitzuek hala erabakiko balute.

5.- En caso de que la persona o familia usuaria carezca de ingresos, podrá estar exenta de pago alguno siempre que así lo determinen desde los servicios sociales municipales.

TASA OROKORRA / TASA GENERAL	GUTXIENEZ	EGUNEKO
	MINIMO	PRECIO DIA
ETXEBIZITZA OSOA / TODA LA VIVIENDA	300,00 €	20,00 €
LAGUN 1/ 1 PERSONA	120,00 €	8,00 €
BIZIKIDETZA UNITATEKO 2 LAGUN / 2 PERSONAS DE LA MISMA UNIDAD CONVIVENCIAL	200,00 €	16,00 €
BIZIKIDETZA UNITATEKO 3/4 LAGUN / 3/4 PERSONAS DE LA MISMA UNIDAD CONVIVENCIAL	300,00 €	20,00 €

ERRENTERIAKOA / DE ERRENTERIA	MINIMO	PRECIO DIA
ETXEBIZITZA OSOA / TODA LA VIVIENDA	150,00 €	10,00 €
1 PERSONA	60,00 €	4,00 €
BIZIKIDETZA UNITATEKO 2 LAGUN/ 2 PERSONAS DE LA MISMA UNIDAD CONVIVENCIAL	120,00 €	8,00 €
BIZIKIDETZA UNITATEKO 3/4 LAGUN / 3/4 PERSONAS DE LA MISMA UNIDAD CONVIVENCIAL	150,00 €	10,00 €

**2.2.23. KALEAN ABANDONATURIKO ABEREAK JASO ETA ZAINTZEKO ZERBITZUA .**

**2.2.23. PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE RECOGIDA Y CUIDADO DE ANIMALES ABANDONADOS EN LA VÍA PÚBLICA.**

Ordaindu beharreko tarifak:

Las tarifas a abonar son las siguientes:

Harrapatu eta eramatea 19,15 € (BEZa barne)

Captura y traslado 19,15 € (IVA incluido)

15 kilo > bada 7,65 €/eguneko

Alojamiento >15 kg 7,65 €/día

15 eta 5 kilo tartekoa 7,00 €/eguneko.

Alojamiento 15-5kg. 7,00 €/día

15 kilo < bada 4,45 €/eguneko.

Alojamiento < 5 kg 4,45 €/día

Hala behar izanez gero, iltzea eta

En caso de necesidad, sacrificio y

hondakindegira eramatea 31,90 €,

**2.2.24. "UDAKO OPORRAK 2013" PROGRAMAN PARTE HARTZEA ETA UDAL LUDOTEKATAKO ZERBITZUAK ESKAINTZEA.**

**TARIFAK.**

1. Artikulua.- Tarifak ondorengoak izango dira:

**UDALEKU IREKIAK ETA KANPAMENDUAK (2013 urtea):**

- a) Kanpamentuak (eguneko)....20,00€
- b) 3-6 urte bitartekoentzat udaleku irekiak (eguneko).....4,00€
- c) 6-12 urte bitartekoentzat udaleku irekiak (eguneko)....5,00€

**UDAL LUDOTEKAK:**

- Urtarriletik ekainera (6 hilabete) 20,00€
- 2013/2014 ikasturte osoa ....40,00€
- Hiruhilabeteko bat .....15,00€

**II.- HOBARIAK.**

2. Artikulua.- Hobariak ondorengo hauek izango dira:

- a) Familia ugariak: %50
- b) seme/alaba bat baino gehiagoren izena ematea: %20

Hobari hauek ezin izango dira pilatu.

traslado a vertedero 31,90€

**2.2.24. PARTICIPACIÓN EN EL PROGRAMA "UDAKO OPORRAK 2013" Y PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LAS LUDOTECAS MUNICIPALES.**

**1.TARIFAS.**

Artículo 1.- Las tarifas serán las siguientes:

**COLONIAS ABIERTAS Y CAMPAMENTOS DE VERANO (año 2013):**

- a) Campamentos (por día) 20,00€
- b) Colonias abiertas para 3-6 años (por día) 4,00€
- c) Colonias abiertas para 6-12 años (por día) 5,00€

**LUDOTECAS MUNICIPALES:**

- Desde enero a junio (6 meses) ..... 20,00€
- Curso 2013/2014 completo 40,00€
- Solo un trimestre 15,00€

**II.- BONIFICACIONES.**

Artículo 2º.- Las bonificaciones serán como sigue:

- a) Familias numerosas: 50%
- b) Inscripción de más de un hijo o hija: 20%

Estas bonificaciones no serán acumulables.

### III. KUDEAKETA ARAUAK

#### 3. Artikulua.

Matrikula formalizatzen den une berean ulertuko da ordainarazpena sortu dela. Matrikulatu ahal izateko nahitaezko baldintza izango da aurreko kurtsoko tasa ordaindurik izatea.

#### 4. Artikulua.

Udal Ludoteketan ikasturte osoan zehar matrikulatu ahal izango da ludoteketan bertan. "Udako Oporrak 2013" programan parte hartu ahal izateko, Udalak adierazitako lekuan aurretik izena emateko aldia zabalduko da.

Izen emateko edo inskribatzeko unean bertan ordaindu beharko dira tasak.

Ekintza desberdinetan erabilitako materiala ezarritako arauen arabera ordainduko da.

#### 5. Artikulua.

Ordainagiria bakarra eta hainbana ezina izango da kontzeptu bakoitzerako.

#### 6. Artikulua.

Udal ludoteka eta "Udako Oporrak" programako tasak ordaintzeko, kontu korrante bat irekiko da. Kontu horren kontrola Hezkuntza eta

### III. NORMAS GESTIÓN

#### Artículo 3.

La exacción se considerará devengada en el momento de formalizarse la matrícula. Será condición inexcusable para matricularse el haber satisfecho la tasa del curso anterior.

#### Artículo 4.

Durante todo el curso podrá matricularse en las mismas ludotecas. Para poder participar en el programa "Udako Oporrak 2013", previamente se abrirá un periodo de inscripción que se realizará en el lugar indicado en el Ayuntamiento.

Las tasas se deben abonar en el momento de la matriculación o inscripción.

El abono del material utilizado en las deferentes actividades se realizará de acuerdo a las normas que se establezcan.

#### Artículo 5.

El recibo será único e improrrrateable por cada concepto.

#### Artículo 6.

Para el cobro de las tasas correspondientes a las ludotecas municipales y al programa "Udako Oporrak" se dispondrá de una cuenta

Gazteria Sailak burutuko du.

corriente abierta al efecto, cuyo control se realizará por el Departamento de Educación y Juventud.

### 3.-PREZIO PUBLIKOAK

### 3.-PRECIOS PÚBLICOS

3.- Prezio publikoen aldaketen eranskinak:

3º.- La modificación de los precios públicos cuyos anexos son los siguientes:

ZERBITZUAK      ESKAINI      EDO      UDAL  
IHARDUERAK      BURUTZEAGATIKO      PREZIO  
PUBLIKOAK      ERREGULATZEN      DITUEN  
ORDENANTZA.

ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS  
PUBLICOS POR LA PRESTACION DE  
SERVICIOS O LA REALIZACION DE  
ACTIVIDADES MUNICIPALES.

3.1.-              UDAL              ONDASUNEN  
APROBETXAMENDUA.

3.1.-      APROVECHAMIENTO      DE      BIENES  
MUNICIPALES.

#### I. TARIFAK.

#### I.TARIFAS.

##### 1. Artikulua.-

##### Artículo 1.

Tarifak hauek izango dira:

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

1.1.- Ohiko oholtza:

1.1.-Tablado normal:

- 20 m2-koa:.....22,45€/eguneko

- De 20 m2.:.....22,45€/día.

- 40 m2-koa:.....26,80€/eguneko

- De 40 m2.:.....26,80€/día.

- 60 m2-koa:.....31,65€/eguneko

- De 60 m2.:.....31,65€/día.

- 80 m2-koa:.....36,85€/eguneko

- De 80 m2.:.....36,85€/día.

-100 m2-koa:.....39,85€/eguneko

- De 100 m2.:.....39,85€/día.

-120 m2-koa:.....45,45€/eguneko

- De 120 m2.:.....45,45€/día.

Kasu guztietan 170,00 €-ko bermea ordaindu beharko da.

La fianza será de 170,00€ en todos los casos.

Auzo elkarte eta ikastetxeek 100,00€ku bermea ipiniko dute.

Oholtza eramatea eta ekartzea eskatzailearen esku geratuko da.

Oholtzek eta kabaileteak proportzionalki tarifa hauek izango dituzte.

1.2.- Standa duen oholtza:

- Eraman-ekarria eta jarri eta kentzeko lana udalaren gain izango da.

Tasa ezartzeko kontuan hartu da: koste erreala, zerbitzuaren arduradunak egindako lan-partea eta 1. idatz zatian ezarritako tarifa.

Auzo elkarte eta irabazteko helbururik ez duten elkarteei 1. idatz zatian ezarritako tarifa %100 gehituko zaie.

Bermea 170,00 €-kuma izango da.

Auzo elkarte eta ikastetxeek 100,00 €-ko bermea jarriko dute.

Dena den, esandako material guztia uztea baldintzaturik egongo da, besteak beste, materiala izan eta muntatzeko langileak izateari.

1.3.- Hesiak:

a) Hesi bakoitza eguneko 0,46€

b) Bakoitzeko 4,63 €-ku bermea.

La fianza será de 100,00€ para AA.VV. y colegios.

El traslado de los tablados será por cuenta de los solicitantes.

Estas tarifas serán aplicables a tableros y caballetes en su parte proporcional.

1.2.- Tablado con stand incorporado:

- Será por cuenta del Ayuntamiento el traslado, montaje y desmontaje.

La tasa se establecerá en cada caso como reflejo del coste real y en base al parte de trabajo que, al efecto, elabore el encargado del servicio, además de la tarifa establecida en el apartado 1).

La tasa para AA.VV. y entidades sin fines de lucro será la establecida en el apartado 1 con un incremento del 100%.

La fianza será de 170,00 €

La fianza será de 100,00 € para AA.VV. y colegios.

La cesión de todo este material estará condicionada, entre otras cosas, a la disponibilidad de material y personal para su montaje.

1.3.- Vallas:

a) 0,46€ por día y valla en general.

b) 4,63€ por valla de fianza.

1.4.- Mangerak:

a) Mangera bakoitza eta orduko 0,58€  
(ur kontsumoa eta hornidurak barne).

b) 23,00€ mangera bakoitzeko bermea.

1.5.- Kanaberak:

a) Ordu bakoitzeko 0'45€

b) 10 kanabera edo frakzio  
bakoitzeko bermea 68,00 €

1.6.- Presio handiko kamioi  
zisterna:

a) 190,10€/ordu edo frakzioko ohiko  
lanorduetan, astelehenetik  
ostiralera. (07:00-14:00).

b) 228,40€/ordu edo frakzioko  
lanordutik kanpo.

1.7. - Zabor bilketarako kamioia:

.....93,60€/orduko.

1.8.- Saskia duen kamioia:

.....93,60€/orduko.

1.9.- kamioi irekia:. 93,60€/orduko.

1.10.- Zapalgailua handia edo  
txikia:.....13,40€/orduko.

1.11.- Ondar txurrugailua:

.....13,00€/orduko.

1.12.- Suzko zezena uzteagatik

.....217,50€

1.13.- Bide publikoan tokia

1.4.- Mangueras:

a) 0,58€ por hora y por cada  
manguera (incluido consumo de agua y  
accesorios).

b) 23,00€ por fianza por manguera.

1.5.- Cañas:

a) 0'45€ hora de caña.

b) 68,00€ de fianza por cada 10  
cañas o fracción.

1.6.- Camión cisterna de alta  
presión:

a) 190,10€/hora o fracción en  
jornada habitual de lunes a viernes  
(de 7 a 14 horas).

b) 228,45€/hora o fracción fuera de  
dichas horas.

1.7.- Camión de recogida de basuras:

.....93,60€/hora.

1.8.- Camión cesta:....93,60€/hora.

1.9.- Camión abierto:..93,60€/hora.

1.10.- Apisonadora (ranas) pequeña o  
grande:.....13,40€/hora.

1.11.- Máquina de chorreo de arena:

.....13,00€/hora.

1.12.- Fianza por préstamo del Toro  
de Fuego.....217,50€

1.13.- Tasa por acotamiento de



hartzeagatik tasa:

a) Udalaren materiala hasierako instalakuntza egin ondorengo 24 orduak pasatakoan erabiltzea, egunekoa edo zatia...7,60€/eguneko

b) Ibilgailuak ateraraztea. aterarazitako ibilgailua.....3'85€

c) Materiala erabiltzeagatik aldezturikako kasuetako bermea..77,80€

1.14.- Su-itzalgailuak alokatzea edo lagatzea: 3'85€ bakoitzeko eta eguneko edo gutxiagorako.

1.15.- San Markoko errepikagailua erabiltzea: 163,90€ urte edo frakzioko.

## II. HOBARIAK ETA SALBUESPENAK.

### 2. Artikulua.

Hobaria egin edo salbuetsita geratuko dira:

a) Auzo elkarte, ikastetxe eta dirua irabaztea helburutzat ez duten gainontzeko erakundeak salbuetsita geratuko dira 1.1, 1.2 eta 1.3 ataletan ipinitako kuoten ordaintzeaz.

b) Auzo elkarte, ikastetxe publiko, ikastola eta dirua irabaztea helburutzat ez duten gainontzeko erakundeei %95a 1. artikuluko 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 eta 12. zatiei dagokienean (beti ere ekintzak Kultura batzordearen bidez eratzen badira).

espacios en vía pública:

a) Por empleo o cesión del material municipal a partir de las 24 horas de la instalación inicial, por día o fracción.....7,60€/día

b) Desalojo de vehículos. Por plaza de vehículo a desalojar.....3'85€

c) Fianza en los casos programados por material utilizado.....77,80€

1.14.- Extintores, alquiler o cesión: 3'85€ por unidad y día o fracción.

1.15.- Utilización del repetidor de San Marcos: 163,90€/año o fracción.

## II. BONIFICACIONES Y EXENCIONES.

### Artículo 2.

Serán objeto de exención o bonificación:

a) Las AA.VV., los colegios y demás entidades sin ánimo de lucro, quedarán exentas en lo relativo al pago de las cuotas establecidas en los apartados 1.1, 1.2 y 1.3.

b) Las AA.VV., Colegios Públicos, Ikastolas y demás entidades no lucrativas en un 95% en lo relativo al artículo 1º, apartados 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12 (siempre que las actividades estén programadas a través de la Comisión de Cultura).

c) Erakunde publikoak %50ean, elkar adituz lankidetzeta-hitzarmenak sinatzen ez badira.

d) 6,00€ gainditzen ez duten likidazioek ez dute ordaindu beharko, fotokopiakorako zerbitzua izan ezik.

### **3.2.- UDAL LOKALAK ERABILTZEA.**

#### I.- XEDAPEN OROKORRA.

##### 1. Artikulua.

Toki Ogasunak erregulatzen dituen uztailearen 5eko 11/1989 Foru Arauaren 43.etik 50.era bitarteko artikuluetan xedatutakoari jarraiki, prezio publikoak ezarri eta exijituko dira udal lokalak erabiltzeagatik. Hau da: Reina Aretoa eta Xenpelar Etxea, Aterpeak, José Luis Caso Aretoa, Niesseneko Erabilera Anitzerako Aretoa eta Niessen Kulturgunea

#### V.- TARIFAK.

##### 5. Artikulua.

Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

TARIFA I. Errenterian kokatutako eta irabazi-asmorik ez duten elkarteek.

TARIFA II. Errenterian erroldatutako partikularrek edo Errenteriakoak ez diren eta irabazi asmorik ez duten elkarteek.

c) Las entidades públicas en un 50% salvo que suscriban convenios de mutua cooperación.

d) Estarán exentas aquellas liquidaciones que no superen ls 6,00€ excepto el servicio de fotocopidora.

### **3.2.- UTILIZACIÓN DE LOCALES MUNICIPALES.**

#### I.- DISPOSICION GENERAL.

##### Artículo 1.

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 11/1989 de 5 de Julio, reguladora de las Haciendas Locales, artículos 43 a 50, se establece y exige precio público por la utilización de locales municipales tales como: Sala Reina , Casa Xenpelar, Albergues, Sala José Luis Caso , Sala Polivalente Niessen y Centro Cultural Niessen.

#### V.- TARIFAS.

##### Artículo 5.

Las tarifas a abonar serán:

TARIFA I. Las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria.

TARIFA II. Particulares empadronados en Errenteria o las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas fuera de Errenteria

TARIFA III. Errenterian erroldatuta ez dauden partikularrak eta entitate pribatuak, beti ere irabazi asmorik gabeko ekimenak burutzeko.

TARIFA III. Particulares no empadronados en Errenteria o entidades privadas para actividades sin ánimo de lucro.

Erabilera Denbora/Tiempo utilización	Tarifa I	Tarifa II	Tarifa III
Media hora / Ordu erdia	4,00€	8,00€	12,00€
Una hora/Ordu bat	6'00€	12,00€	18,00€
Una hora y media / Ordu eta erdi	7,50€	15,00€	22,50€
Dos horas/Bi ordu	9'00€	18,00€	27,00€
Dos horas y media / Bi ordu eta erdi	11,25€	22,50€	33,75€
Tres horas/Hiru ordu	13,50€	27,00€	40,50€
Tres horas y media / Hiru ordu eta erdi	15,75€	31,50€	47,25€
Cuatro horas/Lau ordu	18,00€	36,00€	54,00€
Cuatro horas y media / Lau ordu eta erdi	20,25€	40,50€	60,75€
Cinco horas/Bost ordu	22,50€	45,00€	67,50€
Cinco horas y media / Bost ordu eta erdi	24,75€	49,50€	74,25€
Seis horas/Sei ordu	27,00€	54,00€	81,00€
Seis horas y media / Sei ordu eta erdi	29,25€	58,50€	87,75€
Siete horas /Zazpi ordu	31,50€	63,00€	94,50€
Siete horas y media / Zazpi ordu eta erdi	33,75€	67,50€	101,25€

Ocho horas/Zortzi ordu	36,00€	72,00€	108,00€
Ocho horas y media / Zortzi ordu eta erdi	38,25€	76,50€	114,75€
Nueve horas/Bederatzi ordu	40,50€	81,00€	122,25€
Nueve horas y media / Bederatzi ordu eta erdi	42,75€	85,50€	128,25€
Diez horas/Hamar ordu	45,00€	90,00€	135,00€
Diez horas y media / Hamar ordu eta erdi	46,13€	94,50€	138,39€

Era berean, Erreterian kokatutako eeta irabazi-asmorik ez duten elkarteek ez dute tarifa hau ordaindu beharko, betiere espazio horien irikiera eta itxieraz, garbitzeaz, zerbitzu tekniko eta zaintza zerbitzuek haiek ardurazen baldin badira, doaneko erabilera edukitzeko aukera izanda.

**5.2.- Belabaratz aterpea:** Egun eta pertsonako prezioak.

- Erreterriako ikastetxetan ikasten duten lehen edo bigarren hezkuntzako ikasleek.....6'50€

- Erreteriatik kanpoko ikastetxetan ikasten duten lehen edo bigarren hezkuntzako ikasleek.....7'80€

- Erreterriako Kultur, Gazte edo Kirol taldekideak.....6'50€

- Erreterriakoak ez diren Kultur,

Asimismo, las asociaciones sin animo de lucro ubicadas en Erreterria, siempre y cuando se responsabilicen de la apertura y cierre, limpieza, servicios técnicos y cuidado de las salas, estarán exentas del pago, pudiendo hacer uso de la misma en cesión gratuita.

**5.2.- Albergues de Belabaratz:** precio por persona y día.

- Escolares de enseñanza primaria o secundaria que cursen estudios en centros de Erreterria.....6'50€

- Escolares de enseñanza primaria o secundaria que cursen estudios en centros de ajenos a Erreterria 7'80€

- Miembros de grupos culturales juveniles o deportivos ubicados en Erreterria.....6'50€

- Miembros de grupos culturales

Gazte edo Kirol taldekideak...7'80€

- Bestelako kasutan, eguneroko prezioa pertsona bakoitzeko. .12,00€

- Maindire-xorta alokatzea...4,00€

- 15 laguneko talde bakoitzeko, plaza bat eskainiko da dohainik.

\* Bermea: talde bakoitzeko 200,00€

**5.3.- Jose Luís Caso Aretoa (Merkatuzar 1. solairua) eta Niessengo Erabilera Anitzetarako Aretoa.**

**Erroldatuak**

Erabilitako ordu bakoitzeko orduko/10,00 €

Egun 1 (zortzi ordu). eguneko/60,00€

2tik 7 egunera.....eguneko/45,00€

**Ez erroldatuak**

Erabilitako ordu bakoitzeko .....orduko/15,00€

Egun 1 (zortzi ordu). eguneko/90,00€

2tik 7 egunera.....eguneko/67,75€

**Erakunde pribatuak**

Erabilitako ordu bakoitzeko .....orduko/30,00€

juveniles o deportivos ubicados fuera de Errenteria.....7'80€

- Para todos los casos no indicados, el precio diario por persona será de .....12,00€

- Por alquiler de juego de sábanas .....4,00€

- Se ofrecerá una plaza gratis por cada 15 personas.

\* Fianza: 200,00€ por cada grupo de usuarios.

**5.3.- Sala Jose Luís Caso (Planta 1ª Merkatuzar) y Sala Polivalente Niessen.**

**Empadronados.**

Por hora de utilización...10,00€/hora

1 día (ocho horas).....60,00€/día

2 a 7 días.....45,00€/día

**No empadronados.**

Por hora de utilización. 15,00€/hora

1 día (ocho horas).....90,00€/día

2 a 7 días.....67,75€/día

**Entidades privadas.**

Por hora de utilización 30,00€/hora

Egun 1 (zortzi ordu) eguneko/180,00€

2tik 7 egunera.....eguneko/135,00€

Hiru kasuetan 100 €-ko fidantza ordaindu beharko da.

Era berean, Erreterian helbidea eta irabazi-asmorik ez duten elkarteek ez dute tarifa hau ordaindu beharko, betiere espazio horien irekieraz eta itxieraz, garbitzeaz, zerbitzu tekniko eta zaintza zerbitzuez haiek arduratzen baldin badira, doaneko erabilera edukitzeko aukera izanda.

#### **5.4.- Erreteria Hiria Kulturgunea:**

##### **5.4.1.- Erakundeei orokorrean:**

#### **AUDITORIUMA ALOKATZEA**

Astelehenetik ostiralera (lanegunak)

- Oinarrizko tarifa: 20,00€ /orduko

- Oinarrizko tarifa egun leko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik: 140 €/orduko)

Larunbat eta jai egunetan:

- Oinarrizko tarifa: 45,00 €/orduko

- Oinarrizko tarifa egun leko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik: 315 €/orduko)

Asteko tarifa:

- 5 lanegun, astelehenetik ostiralera: 420 €/asteko

- 7 egun, astelehenetik igandera: 735

1 día (ocho horas).....180,00€/día

2 a 7 días.....135,00€/día

En los tres casos se deberá abonar una fianza de 100,00€.

Asimismo, las asociaciones sin ánimo de lucro ubicadas en Entrerriana siempre y cuando se responsabilicen de la apertura y cierre, limpieza, servicios técnicos y cuidado de las salas, estarán exentas del pago, pudiendo hacer uso de la misma en cesión gratuita.

#### **5.4.- Centro Cultural Villa de Entrerriana(sin actualizar tema)**

##### **5.4.1.- A entidades en general:**

#### **ALQUILER DEL AUDITORIO**

De lunes a viernes laborables:

- Tarifa base: 20,00€ /hora

- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas: 140 €/día

Sábados y festivos:

- Tarifa base: 45,00 € /hora

Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas: 315 €/día

Tarifa semanal:

- Por 5 días laborables de lunes a viernes: 420 €/semana

- Por 7 días de lunes a domingo: 735

€/asteko

#### **ENTSEGU GELA ALOKATZEA**

Astelehenetik ostiralera (lanegunak)

- Oinarrizko tarifa: 15 € /orduko

- Oinarrizko tarifa egun leko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik: 105 €/orduko)

Larunbat eta jai egunetan:

- Oinarrizko tarifa: 40 € /orduko

- Oinarrizko tarifa egun leko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik: 280 €/orduko)

Asteko tarifa:

- 5 lanegun, astelehenetik ostiralera: 315 €/asteko

- 7 egun, astelehenetik igandera: 595 €/asteko

#### **IKASGELAK ALOKATZEA**

Astelehenetik ostiralera (lanegunak)

- Oinarrizko tarifa: 19 € /orduko

- Oinarrizko tarifa egun leko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik: 70 €/orduko)

Larunbat eta jai egunetan:

- Oinarrizko tarifa: 35 € /orduko

- Oinarrizko tarifa egun leko alokairuarengatik (6 orduetik gora erabiltzeagatik: 245 €/orduko)

Asteko tarifa:

€/semana

#### **ALQUILER DE LA SALA DE ENSAYOS**

De lunes a viernes laborables:

- Tarifa base: 15 € /hora

- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas: 105 €/día)

Sábados y festivos:

- Tarifa base: 40 € /hora

- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas: 280 €/día)

Tarifa semanal:

- Por 5 días laborables de lunes a viernes: 315 €/semana

- Por 7 días de lunes a domingo: 595 €/semana

#### **ALQUILER AULAS**

De lunes a viernes laborables:

- Tarifa base: 10 € /hora

- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas: 70 €/día)

Sábados y festivos:

- Tarifa base: 35 € /hora

- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas: 245 €/día)

Tarifa semanal:

- 5 lanegun, astelehenetik ostiralera: 315 €/asteko

- 7 egun, astelehenetik igandera: 595 €/asteko

#### **LAGUNTZA-ZERBITZUAK ETA ZERBITZU TEKNIKOAK**

- 25 € pertsona eta ordu bakoitzeko

**5.4.2.** - Errenterian kokatu eta irabazi-asmorik ez duten kultura, kirol, gazte edo hezkuntza erakundeei

**Ataleko tarifa guztiei %20ko deskontua ezarriko zaie.**

Espazio orokorrak alokatzeak eskubidea emango du dagozkion zerbitzu laguntzaileak erabiltzeko (aldagelak, kamerinoak, eta abar).

Aretoak oinarrizko tarifarekin alokatzen dituen pertsonaren eskura zentroko arduradun bat jartzen da, beharren arabera laguntza-zerbitzuak eta/edo zerbitzu teknikoak gauzatzeko. Behar horiek asetzeko pertsonal gehiago behar izanez gero laguntza-zerbitzu eta zerbitzu teknikoetarako pertsona eta ordu bakoitzeko ezarritako tarifa aplikatuko da.

Jendearentzat irekita dauden ekitaldietan derrigorrezkoa izango da gutxienez kulturguneko bi arduradun izatea, zerbitzu teknikoak eta laguntza-zerbitzuak gauzatzeko.

- Por 5 días laborables de lunes a viernes: 210 €/semana

- Por 7 días de lunes a domingo: 455 € /semana

#### **SERVICIOS AUXILIARES Y TECNICOS**

- 25 € por persona y hora

**5.4.2.-** A entidades culturales, deportivas, juveniles o educativas sin ánimo de lucro ubicadas en Errenteria.

**Se aplicará el 20% de descuento a todas las tarifas del apartado anterior 5.4.1.**

El alquiler de los espacios generales dará derecho a la utilización de los servicios auxiliares correspondientes (vestuarios, camerinos, etc ...).

El alquiler con las tarifas base pone a disposición del que alquila una persona responsable del centro para cubrir servicios auxiliares y/o técnicos según sean sus necesidades. Si para cubrir dichas necesidades fuera necesario la presencia de mas personal, se aplicará la tarifa fijada para servicios auxiliares y técnicos por persona y hora.

En los actos abiertos al público será obligatorio contar con un mínimo de dos personas responsables del centro cultural, para cubrir los servicios técnicos y auxiliares.



Kulturgunean ez dauden soinu eta/edo argiztapen ekipoak eta bestelako materialak behar izanez gero, horiek guztiak instalazioa alokatu duen erakundeak ordaindu beharko ditu.

AUDITORIUMEKO IKUSKIZUNETARAKO SARRERAK (eguneratuak)

- Sarrera orokorra.....13,00€
- Langabezia-saria jasotzen duten langabetuek eta 65 urte baino gehiagokoek.....11'00€
- Langabetua 2013ko zerga-ekitaldian indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko Programa (PREPARA Plana) edo antzekoa.....6'50€
- 20 urte arteko gazteek... 6'50€
- Familia ugariak..... 6'50€

2. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Antzerkia, kontzertuak, eta abar)

- Sarrera orokorra.....9'00€
- Langabezia-saria jasotzen duten langabetuak eta 65 urte baino gehiagokoek.....7'00€
- Langabetua 2013ko zerga-ekitaldian

En caso de necesidades de equipos de sonido y/o iluminación u otros materiales que no estén a disposición en el Centro Cultural, estos deberán ser abonados por la entidad que alquila la instalación.

ENTRADAS PARA ESPECTACULOS EN EL AUDITORIUM (actualizados)

- Entrada general.....13,00€
- Parados que reciban la prestación por desempleo y los mayores de 65 años 11'00€
- Parados receptores de las prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación Profesional y/o similares.....6'50€
- Jóvenes con edades de hasta 20 años .....6'50€
- Familia numerosa.....6'50€

ESPECTACULOS DE NIVEL 2 (Teatro, conciertos, etc.)

- Entrada general.....9'00€
- Parados que reciban la prestación por desempleo y los mayores de 65 años 7'00€
- Parados receptores de las

indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko Programa (PREPARA Plana) edota antzekoak.....4'50€

- 20 urte arteko gazteek... 4'50€

- Familia ugariak..... 4'50€

3. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Musika, antzerkia eta dantza ekoizpen txikiak, haur antzerkia, proiektzioak eta abar)

- Sarrera orokorra.....5,00€

- Langabezia-sariak jasotzen dituzten langabetuek eta 65 urte baino gehiagokoek.....4'00€

- Langabetua 2013ko zerga-ekitaldian indarrean dagoen langabeziaren inguruko aparteko sariren bat jasotzen duena baldin bada, esaterako, Langabezia Babesteko Denboraldiko Programa eta Birgizarteratzea (PRODI), Gizarteratzeko Errenta Aktiboa (RAI) edota Lanbidean Birkualifikatzeko Programa (PREPARA Plana) edota antzekoak.....2'50€

- 20 urte arteko gazteek... 2'50€

- Familia ugariak..... 2'50€

prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación Profesional y/o similares.....4'50€

- Jóvenes con edades de hasta 20 años .....4'50€

- Familia numerosa.....4'50€

ESPECTACULOS DE NIVEL 3 (Pequeñas producciones de música, teatro y danza, teatro infantil, proyecciones, etc.)

- Entrada general.....5,00€

- Parados que reciban la prestación por desempleo y los mayores de 65 años 4,00€

- Parados receptores de las prestaciones extraordinarias relacionadas con la situación de desempleo en vigor durante el ejercicio fiscal 2.013, como por ejemplo, Programa Temporal de Protección por Desempleo e Inserción (PRODI), Renta Activa de Inserción (RAI) y/o Programa de Recualificación Profesional y/o similares.....2'50€

- Jóvenes con edades de hasta 20 años .....2'50€

- Familia numerosa.....2'50€

4. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Haur eta familiarterako ikuskizunak eta abar)

- Sarrera orokorra.....3,00€

5. MAILAKO IKUSKIZUNAK (ikasleentzat bereziki antolatutako jarduerak, edota kultur interes handikoak)

- Sarrera orokorra.....€ 1,00

Kudeaketa arauak:

Kontzeptu hauetako bakoitza zehazterakoan zailtasunik baldin badago, Errenteriako Udaleko Kultura batzordea izango da hori zehazteko arduraduna.

Ikuskizunak ekoizten dituzten erakundeentzako gune lagapena mistoa izan daiteke. Hau da, zehaztuta dagoen prezioaren zati bat eskudirutan ordaindu, eta Kultura batzordeari ikuskizuna dohainik eskaini; edota baita gunea dohainik laga, eta horren ordeztu ikuskizuna dohainik eskaini. Horretaz gain, erakunde horiekin truke akordioak sinatu ahal izango dira, alokairuaren prezioaren eta emankizunaren prezioaren eta/edo bildutako diru kopuruaren arteko proportzioa eta baliokidetzak mantentzeko.

Kasu guzti hauetan eskaintzaren kultur interesa baloratuko da beti.

Era berean, irabazi asmorik gabeko

ESPECTACULOS DE NIVEL 4 (Espectáculos infantiles y familiares, etc.)

- Entrada general.....3,00€

ESPECTACULOS DE NIVEL 5 (actividades específicas para escolares o de especial interés cultural)

- Entrada general.....1,00€

Normas de gestión:

En caso de dificultad en la interpretación de cada uno de estos conceptos, será la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Errenteria la responsable de dicha interpretación.

Para aquellas entidades productoras de espectáculos la fórmula de cesión de espacios podrá ser mixta, es decir el abono en metálico de una parte del precio marcado y espectáculo gratuito ofrecido a la Comisión de Cultura, o incluso la cesión gratuita del espacio a cambio de espectáculo gratuito. También se podrá llegar con estas entidades a acuerdos de intercambio que mantengan la proporción y equivalencia entre el precio de alquiler y el precio del espectáculo y/o la recaudación.

En estos supuestos se valorará siempre el interés cultural de la oferta.

Así mismo, las asociaciones

kultur elkarteek Kultura batzordeko erabakia dela medio, alokairua ez ordaindu eta sarrera Udalaren esku geratzea aukera dezakete, edota alokairua ordaindu eta, kasu horretan, sarrera alokatzen duen erakundearentzat izango da.

Kulturguneko espazioak alokatzen dituen pertsona fisiko edo juridikoak aukera izango du bere emankizunetara edo bestelako zerbitzuetara bertaratzen den publikoari kobratu beharreko prezioak ezartzeko. Kasu horretan bildutako dirua pertsona horrentzat izango da.

#### 6. Artikulua.

Aterpea ez da erabili ahal izango ahalik eta erabili behar duenak ezarritako zenbateko guztia eta dagokion bermea ordaintzen ez duen bitartean. Zenbateko horiek, kontu korrontean diru-sarrera eginez ordaindu ahal izango dira.

#### VII.- AMAIERAKO XEDAPENA.

#### 7. Artikulua.

Ordenantza honek indarrean jarraituko bere aldaketa edo derogazioa erabakitzen den artean.

#### **3.3.- UDAL GARRAIO ZERBITZUA ESKAINTZEA.**

culturales sin ánimo de lucro, podrán optar con el acuerdo de la Comisión de Cultura, por la exención del pago del alquiler el día del espectáculo, quedando la recaudación de taquilla para el Ayuntamiento, o por el correspondiente abono de alquiler, siendo, en este caso, la recaudación de taquilla para la entidad que alquila.

La persona física o jurídica que alquile cualquiera de los diferentes espacios del Centro Cultural, podrá establecer sus propios precios al público por la entrada a sus espectáculos u otros servicios, quedando a su disposición la correspondiente recaudación en su totalidad.

#### Artículo 6.

La cesión del Albergue no será firme hasta que el usuario no abone el importe total del precio fijado, así como la fianza correspondiente. Dichos importes podrán hacerlos efectivos mediante ingreso en la cuenta corriente que al efecto se establezca.

#### VII.- DISPOSICION FINAL.

#### Artículo 7.

La presente Ordenanza continuará en vigor hasta tanto no se acuerde su modificación o derogación.

#### **3.3.- SERVICIO DE TRANSPORTE MUNICIPAL.**

V.- TARIFAK.

5. artikulua.

Tarifak hauexek izango dira:

a) Eskudirutan.

Edozein norabide.....1,10€/bidaiko

b) Autobus-bonua.....0,58€/bidaiko

Txartela bidez ordainduz gero, ondoko hobariak egingo dira:

1.- 10 urte baino gutxiago duten haurrak doan ibiliko dira.

2.- 5 eta 24 urte tarteko gazteek (5 urte betetzen duten egunean hasi eta 24 urte betetzen duten egunean amaituz) % 20ko hobaria izango dute kargatzeko garaian.

3.- 65 urte baino gehiago dituztenek % 20ko hobaria izango dute.

4.- % 65eko elbarritasuna edo gehiagokoa izanez gero, % 20 hobaria egingo zaie.

5.- Oinarritzko errenta edo Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politika Departamentuak emandako osagarriak baino jasotzen ez duten titularrek % 100eko hobarian izango dute.

Tarifa hauek behin-behinekoak dira eta indarrean egongo dira Garraioaren Lurralde Agintaritzak -Udal hau partaide baita- tarifak integratzeko

V.- TARIFAS.

Artículo 5º.

Las tarifas serán:

a) Metálico.

Todas las líneas.....1,10€/viaje.

b) Tarjeta....., 0,58 €/viaje

En el pago con tarjeta se aplicarán las siguientes bonificaciones:

1.- Niños menores de 10 años. Viajan gratis

2.- Jóvenes que tengan entre 5 y 24 años (empezando el día que cumplen 5 y finalizando el día que cumplen 24 años). Reciben un 20% de bonificación en recarga.

3.- Mayores de 65 años, con una bonificación del 20%.

4.- Discapacitados con un grado de discapacidad igual o superior al 65%. La bonificación en este caso es del 20%.

5. Social, titulares perceptores de Renta Básica o complementos concedidos por el Dpto. de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Reciben una bonificación en recarga del 100%.

Estas tarifas son provisionales y estarán vigentes hasta que la Autoridad Territorial del Transporte del cual forma parte este

sistema abian jartzeko orduan prezio berriak ezartzen dituen bitartean, orduan sartuko direlako indarrean Garraioaren Lurraldeko Agintaritzak ezarriko dituen tarifa berriak.

### **3.4.- HAUR ESKOLETAKO JANGELA ZERBITZUA.**

#### 5. Artikulua.

Tarifak ondorengoak izango dira:

- Haur bakoitzeko otordu zerbitzua:
  - 2012/2013 ikasturtea.....69'85€
  - 2013/2014 ikasturtea.....71,95€
- Langile bakoitzeko otordu zerbitzua:
  - 2012/2013 ikasturtea.....92,30€
  - 2013/2014 ikasturtea.....95,05€
- Haur bakoitzeko askari zerbitzua:
  - 2012/2013 ikasturtea.....15'75€/mes
  - 2013/2014 ikasturtea.....16,20€/mes

**4. Erabakiak jendaurrean jartzea 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein oharrak egin ahal izango direlarik.**

**5. Ordenantzen aldaketa eta eranskinen inguruko erabakiak behin**

Ayuntamiento, establezca nuevos precios con motivo de la puesta en marcha del sistema de integración tarifaria, momento en el cual entrarán en vigor las nuevas tarifas establecidas por la Autoridad Territorial del Transporte.

### **3.4.- SERVICIO DE COMEDOR EN ESCUELAS INFANTILES.**

#### Artículo 5º.

Las tarifas serán las siguientes:

- Servicio de comida por niño:
  - Curso 2012/2013.....69'85€
  - Curso 2013/2014.....71,95€
- Servicio de comida por trabajador:
  - Curso 2012/2013.....92,30€
  - Curso 2013/2014.....95,05€
- Servicio de merienda por niño:
  - Curso 2012/2013.....15'75€/mes
  - Curso 2013/2014.....16,20€/mes

**4º.- Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles los acuerdos a que hace referencia el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran deducirse.**

**5º.- Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de Ordenanzas y sus**

betiko izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk beharko, baldin eta jendaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez hada erreklamaziorik jaso.

5. Proposamena: kreditu-kontu bat abalatzeko Oarsoaldearekin konpromisozko gutuna onartzea.

Oarsoaldea S.A.k 2012ko ekainaren 22an posta elektronikoz eskaera bat egin zigun, eta bertan Udalbatzak konpromiso-gutuna onartzea eskatzen zuen, zeina hitzez hitz erabaki honi eransten baitzaio.

Konpromiso-gutun horren 4. puntuan Udalari honakoa eskatzen zaio:

*"Konpromisoa hartzeko, Oarsoaldean egun duen partaidetzaren arabera, modu mankomunatuan kreditu-erakundearen aurrean kreditua behar bezala kudeatu, garatu eta mantentzeko eta, bide batez, kreditu-kontratuaren obligazioak oso-osorik eta puntualki betetzeko beharrezko ekarpen ekonomikoak egiteko."*

Kontu-hartzaileak 2012ko urriaren 3ko txostena aztertu ondoren.

Eta Ogasuna Batzordearen proposamena ikusi eta gero.

Mintzatu dira:

anexos, devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

5.- Propuesta de aprobación de la Carta de Compromiso con Oarsoaldea para avalar una cuenta de crédito.

Vista la petición formulada por Oarsoaldea S.A. mediante correo electrónico de 22 de junio de 2012, en virtud de la cual solicitan la aprobación por el Pleno de una carta de Compromiso cuyo literal se adjunta al presente acuerdo.

Vista la Carta de Compromiso en cuyo punto 4 se pide que el Ayuntamiento:

*"se compromete mancomunadamente (en función de su actual participación en Oarsoaldea) frente a las Entidades Acreditantes a llevar a cabo las aportaciones económicas que sean precisas para la gestión, desarrollo y mantenimiento de la Acreditada y para que ésta pueda cumplir íntegra y puntualmente sus obligaciones bajo el Contrato de Crédito".*

Visto el informe del Interventor de fecha 3 de octubre de 2012.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se produce la siguiente

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, tramite-kontu bat dela jakin ondoren, aldeko bozka emango dutela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. Onartzea konpromiso-gutuna bere osotasunean, espedientean hitzez hitz jasota geratu dena.

2. Alkatea baimentzea konpromiso-gutun hori sinatzeko.

**6. Proposamena: 42 Area: Txirrita-Maleoko I-1.2 Guneari dagokion I-1.1, I-1.2, I-1.3 eta I-1.4 zonetako Xehetasun Azterlanaren 3. aldaketa behin-betikotasunez onartzea.**

#### **Aurrerakinak.-**

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2012ko abuztuaren 17an egindako bilkuran, hasierako onespena eman zion ***Txirrita-Maleo 42 Areako I-1.1, I-1.2, I-1.3 eta I-1.4 zonetako Xehetasun Azterlanaren 3. Aldaketa-ri.***

Erabaki horren iragarkia 2012ko abuztuaren 31n Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialeko 167 zk.an argitaratu zen, eta baita 2012ko abuztuaren 30ean "El Diario Vasco" eta "Gara"

intervención.

\* Toma la palabra la Sra. Peña (EAJ/PNV) y manifiesta en euskera que, tras saber que se trata de un trámite, votarán a favor.

Finalizada la intervención

El Pleno de la Corporación, por unanimidad.

#### **A C U E R D A**

1.- Aprobar íntegramente la Carta de Compromiso cuyo literal se adjunta al expediente.

2.- Autorizar al Alcalde la firma de dicha Carta de Compromiso.

**6.- Propuesta de aprobación definitiva de la 3ª Modificación del Estudio de Detalle de las Zonas I-1.1, I-1.2, I-1.3 e I-1.4, relativa a la Zona I-1.2 del Área 42: Txirrita-maleo**

#### **Antecedentes.-**

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 17 de agosto de 2012, acordó aprobar inicialmente la ***3ª Modificación Estudio de Detalle de las Zona I-1.1, I-1.2, I-1.3 y I-1.4, relativa a la Zona I-1.2 del Area 42: Txirrita-Maleo.***

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico Gipuzkoa nº 167 de fecha 31 de agosto de 2012, así como en el periódico "El Diario Vasco" y "Gara"



egunkarietan ere.

2012ko irailaren 1etik 24era jendaurrean egondako 20 eguneko epean (biak barne) ez du inork alegaziorik egin.

2012ko urriaren 3an Ramón Ruiz de Mendoza udal arkitektoak behin betikoaren aldeko txostena eman du, Vicente Castiella udal legegaholkulariak onetsia.

Hirigintza Batzordeak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

#### E R A B A K I D U

1.- Behin-betiko onespina ematea **Txirrita-Maleo 42 Areako I-1.1, I-1.2, I-1.3 eta I-1.4 zonei buruzko Xehetasun Azterlanaren 3. Aldaketari**, beti ere Aletxu Lizaso industria injineruak 2012ko uztailean eginiko dokumentuaren arabera.

2.- Xehetasun Azterlanaren ale bat **bidaltzea** (ohiko euskarri informatikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiari.

3.- Akordio hau oso-osorik, Xehetasun Azterlanaren araudiarekin batera, **argitaratzea** Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta, espreski aitatzea Aldundiaren erregistroan jaso dutela. Era berean, probintzian

de fecha 30 de agosto de 2012.

Durante el período de exposición pública, no se ha producido alegación alguna, según certificado emitido por el Secretario del Ayuntamiento.

Con fecha 3 de octubre de 2012, el arquitecto municipal Ramón Ruiz de Mendoza emite informe favorable a la aprobación definitiva, conformado por el asesor jurídico municipal Vicente Castiella.

A propuesta de la Comisión de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

#### A C U E R D A

1º.- **Aprobar definitivamente la 3ª Modificación del Estudio de Detalle de las Zona I-1.1, I-1.2, I-1.3 y I-1.4, relativa a la Zona I-1.2 del Area 42: Txirrita-Maleo**, según documento redactado por el ingeniero industrial Aletxu Lizaso en julio de 2012.

2º.- **Remitir** un ejemplar del presente Estudio de Detalle (en soporte informático y convencional), a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

3º.- **Publicar**, el presente acuerdo íntegramente, junto con la normativa del Estudio de Detalle, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, haciendo mención expresa de haberse producido

gehien saltzen den egunkari batean behin-betiko onespena argitara ematea.

#### 7. Mozioa, Oiartzungo Catelsa enpresako Langileria Batzordeak aurkezturikoa.

Oiartzungo Catelsa enpresako Langileria Batzordeak ondorengo mozioa aurkeztu du:

"Hutchinson/Total multinazionalak Catelsa-Oiartzungo lantegia itxi nahi du, lantegiaren ixte negozia-ezina iragarritz 2012 urteko abenduan.

Catelsa-Oiartzun enpresa hau Oiartzungo industrialdea aitzinakoenean zutik dirauen azkena dugu, bertan 61 langilek jarduten dutelarik, orain dela 12 urte bertan 150 langilek egiten zuten lan. Beste guztiak itxi egin dira, bata bestearen atzetik, Ramon Vizcaino itxi zen bezala, kale gorrian 200 langile utzirik. Garai bateko industrialdea salmentarako gune bihurtzen ari dira.

1980an multinazionala gure enpresaren jabe egin zenetik, lanpostu galtze geldiezineko itogin bat bihurtu dute eta apurka apurka deslokalizatzen joan dira makineria beste lantegietara eramanez eta

el depósito en el registro de Diputación. Asimismo, se publicará el acuerdo de aprobación definitiva en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia.

#### 7.- Moción presentada por el Comité de Empresa de los trabajadores/as de Catelsa Oiartzun.

Vista la siguiente moción presentada por el Comité de Empresa de los trabajadores/as de Catelsa Oiartzun.

"El grupo multinacional Hutchison/Total quiere desmantelar Catelsa Oiartzun planteando un cierre irrevocable con fecha de caducidad, diciembre de 2012.

Esta empresa situada en Oiartzun (Guipúzcoa) con una plantilla en la actualidad de 61 (de los 150 trabajadores/as que éramos hace 12 años) personas en un polígono industrial más antiguo del valle y la única que quedaba en pie después de que se hayan cerrado una detrás de otra, como es el caso de Ramón Vizcaíno, empresa que se cerró hace un año despidiendo a 200 trabajadores/as, una zona industrial donde actualmente se está convirtiendo en un enclave de centros comerciales.

La empresa desde su compra por el grupo, allá por los finales de los años 80, ha sido un continuo goteo de pérdida de empleo y una deslocalización gradual con un traspaso de maquinaria a otras

baita kautxua injektatzeko moldeak ere, Polonian, Errumanian eta Marokon lantegi berriak sortzeko edo eta Kataluniako Paretsera, Caceresko Catelsara, Frantziara... lana desbideratuz.

Egoera honetan bizi garela, azken 15 urte hauetan ez da sos bat ere inbertitu gure lantegian eta besteen esanetara egon behar izan dugu bai gestio komertzialean eta baita I+D+I-ren kudeaketan, inongo autonomiarik gabe. Gainera lantalde teknikoa desegin dute, ekoizpena ez da batere dibertsifikatu eta erabateko dependentzian murgildu gaituzte une honetan fabrikatzen ari garen produktu bakarrari lotuta, automozio sektoreari dedikatua.

Momentu honetan guztiontzako lana dago enpresan. Plantilla osoa ari da lanean, % 100ean, dauden eskaerei erantzuteko. Horregatik dakigu politika argi bat darabilela Hutchinson/Total multinazionalak; Oiartzungo Catelsa fabrika itxi, bertako produkzioa beste leku batzuetara eraman eta errentabilitate eta etekin handiagoak lortzearena, horretarako langileak lanik gabe utzi behar badira ere, gaur hemen eta bihar -ez oso urruti-, espainiar estatuko beste lekuetan.

Egoera honen aurrean langileok argi dugu itxiera negozia-ezin hau ez dugula onartzen eta ez gaituztela

plantas así como moldes para la inyección de caucho, creando plantas nuevas en Polonia/Rumanía/Marruecos y en otras desviando a las plantas de Paretts en Catalunya, Catelsa-Cáceres, Francia . . .

Mientras se daba esta situación las inversiones en esta planta en estos 15 últimos años han sido cero, pérdida de autonomía total en cuanto I+D+i y en la gestión comercial, desmantelamiento total del equipo técnico de la empresa y la falta de diversificación de la producción, con una dependencia absoluta con una única pieza existente en estos momentos en la fabricación, hacia el sector de la automoción.

En la actualidad la empresa está trabajando con la cartera de pedidos que tiene, estando toda la plantilla al 100% sin ningún expediente de regularización de empleo, hay trabajo para todos/as. Por todo ello entendemos que hay una política clara de desentenderse de la planta de Catelsa Oiartzun, con el objetivo de llevar la producción a otras plantas del Grupo Hutchinson/Total, buscando mayor rentabilidad y beneficios a base de cerrar plantas y despidiendo a los trabajadores/as hoy aquí y mañana, no muy lejos en otros lugares del estado español.

Ante esta situación los trabajadores/as no aceptamos este cierre "irrevocable" con posibles

gozokiekin engainatuko, hala nola, legeaz gaindiko indemnizazio eskaintza, aurre-jubilazioak eta abar.

Guk fabrikaren bideragarritasaz hitz egin nahi dugu, lanpostuen defentsaz eta 61 langileren kaleratzea suposatuko lukeen ERE hori erretiratzeaz.

Beraz, plenoari erabaki hauek hartzea eskatzen diogu:

a) Gure ezetza enpresaren itxierako planari.

b) Gaur egungo lanpostuak babestea.

c) Guzti honen berri ematea instituzioei eta komunikabideei.

d) Hutchinson/Total taldeari berri ematea.

e) Udalak ardura hartzea, itxiera ez den beste irtenbideak bilatzeko".

Ondoren, mintzatu dira:

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Catelsako langileek mozio bat aurkeztu dutela, eta berak hitza emango die mozioaren azalpena egiteko.

\* Bilkura-aretoan zegoen pertsona batek txanda hartu eta zera

ofertas de indemnizaciones por encima de la ley, prejubilaciones, etc...

Lo que nos interesa es discutir la viabilidad de la planta, la defensa de los puestos de trabajo y la no tramitación del ERE de extinción de contratos de trabajo de 61 personas.

Por todo ello solicitamos al Pleno:

a) El rechazo del cierre de la planta de Catelsa/Oiartzun.

b) La defensa de los puestos de trabajo existentes.

c) La publicación de dichos acuerdos a las diferentes instituciones y a los medios de comunicación.

d) La comunicación al grupo Hutchinson/Total.

e) Compromiso para posibles búsquedas de soluciones para evitar el cierre de la planta Catelsa/Oiartzun."

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) y dice en euskera que los trabajadores de Catelsa han presentado una moción y, él les concede la palabra para que hagan la presentación.

\* Interviene una de las personas presentes en la Sala de

zera esan du: "Catelsako Komitearen izenean, mozioa aurkeztu zuten eta pentsatzen du zinegotziek irakurria izango dutela. Horregatik, arazoa larria delako, lau hitz esango ditu idatziari eta euren egoerari buruz: bat, euren egoera ez da egoera isolatu bat, baizik eta orokorra. Eta orain euri gertatzen ari zaiena jazo zitzaion aurreko urtean "Ramon Vizcaino" enpresari. Kasualitatez edo, bi enpresak Lintzirin poligonoan daude. Euren enpresa poligono horretan dagoen zaharretakoa da eta, ixten badute, industrialdea deitzeko izango den azkenekoa. Euren egoera larria da, izan ere, ez baita enpresa txiki bat, ezta kooperatiba edo bertako akziodunek osaturikoa, baizik eta multinazionalak 1980. urte inguruan erosi. Multinazional honek enpresa pila bat erosi zituen Estatuan (Euskal Herrian, Katalunian, Caceresen, etab.) eta zenbait erosi orduko saldu zituen, esaterako, Hernaniko Goimetex, bi urteren buruan nahiz eta aparteko orduak sartzen ari ziren. Enpresak planteatu zuen hemen egingo ditugu guanteak, han txupeteak eta harago kubiartak, eta euren kasuan automoziorako kaputxoiak burdinazko bolak babesteko. Euren iritziz, politika horrekin, nahiz eta enpresarentzat oso ona izan, azkenean autonomia osoa galtzen dute eta pieza bati lotuak geratzen dira. Lehen Catelsan izugarritzko pieza mordoa egiten zizuten, dibertsifikazio handia ematen zen,

Plenos y dice en euskera que: "la moción presentaron en nombre del Comité de Empresa de Catelsa y piensa que los corporativos la habrán leído. Por ello, y porque el problema es grave, va a decir cuatro palabras en relación al escrito y a su situación. Cree que su situación no es una situación aislada, sino general, ya que lo que ahora les está ocurriendo a ellos les sucedió el año anterior a la empresa Ramón Vizcaíno. No sabe si por casualidad, pero las dos empresas están ubicadas en el polígono Lintzirin. La suya es una de las más antiguas, y si cierran, la última de la denominada industrialdea. Considera que su situación es grave, puesto que no se trata de una empresa pequeña, ni de una cooperativa, ni de una compuesta por el accionariado local, sino de una empresa comprada entorno a los 80 por una multinacional. Esta multinacional, dice, compró varias empresas en el Estado (País Vasco, Cataluña, Cáceres, etc.) y algunas de ellas las vendió nada más comprarlas, por ejemplo, la Goimetex de Hernani, aunque estuvieran realizando horas extraordinarias, la vendió a los dos años de comprarla. Añade que la empresa planteó aquí haremos los guantes, allí los chupetes y más allá las cubiertas, y en su caso, capuchones para la automoción de protección de bolas de hierro. A su juicio, con dicha política -aunque para la empresa sea muy buena- pierden toda autonomía y quedan a expensas de una única

eta horrek esan nahi zuen logistikako talde bat, bulego tekniko bat, etab. zituztela. Gaur egun, ordea, hori guztia deuseztatuta daude eta pieza baten baitan daude. Horrek esan nahi du krisia garaian eta pieza horrek irteerarik ez duenean, ezin dutela beste ezer egin. Beraz, multinazional hauek aieka batetik banaketa hauek egiten dituzte, eta bestetik, enpresa errentagarriak ez direnak saltzen dituzte eta enpresa errentagarriagoak egiten dituzte deslocalizazio-politikari jarraiki. Izan ere, Errumaniara, Poloniara, Marrokora eramán baitituzte hainbat enpresa, hainbat molde eta prentsa. Ondorioz, eurek oraindik lana baldin badute ere, ez badaude esku-hutsik ere, uste dute epe-muga bat izango duela, hain zuzen abenduan ixtea pentsatzen dutelako. Bestalde, esan behar dute -bateren batek industria-poligono hori Oiartzunen baldin badago, zer egiten du honek hemen hizketan esan dezakealako-plantillaren erdia, nagusiki gazteak, Errenteriako jendea dela. Beraz, uste dute eragina izango duela Errenteriako langabeziaren tasan, hauen bizitzan, hala nola etxe-kentzeko aferan, gazte hauek hipotekatuta daudelako, eta askotan umeak dituztelako. Egoera horren aurrean zer egin, galdetu du. Ba, eurek hainbat ekintza ari dira burutzen, enpresari ez daudela ados esateko; euren nahia enpresa horrek zonalde horretan jarraitzea delako, horretarako aukerak daudela uste

pieza. Agrega que anteriormente en Catelsa se hacían varias piezas y, con ello, se daba una gran diversificación, lo que significaba que había un grupo de logística, una oficina técnica, etc.. Sin embargo, en la actualidad todo eso ha desaparecido y están sujetos a una única pieza. Eso significa que en época de crisis y cuando dicha pieza no tiene salida, no pueden hacer nada más. Por tanto, cree que estas multinacionales, por una parte, hacen este tipo reparticiones, y por otra, venden aquellas empresas que no les son rentables y hacen las empresas más rentables siguiendo a la política de la deslocalización. En ese sentido dice que varias empresas, moldes y prensas han sido trasladadas a Rumanía, Polonia y Marruecos. Y en consecuencia, aunque ellos todavía disponen de trabajo, no están con las manos vacías, creen que tienen una fecha límite, porque piensan que cerrarán en diciembre. Por otra parte, tienen que decir -porque alguno puede pensar qué hace este aquí si dicha empresa está ubicada en un polígono de Oiartzun- que la mitad de la plantilla, la gran mayoría jóvenes, es de Errenteria. Por ello consideran que tendrá efectos en la tasa de desempleo, en sus vidas, así como en el tema de los desahucios, ya que muchos de estos jóvenes están hipotecados y con niños pequeños. Qué hacer ante dicha situación, se pregunta. Pues ellos están llevando a cabo varias acciones para decir a

dutelako, nahiz eta, zaila izango den multinazional baten erabakia atzera botatzea, are gehiago jakinik 61 laguneko langile-plantilla dela. Hala guztiz ere, uste dute etorkizuna dutela, hori adierazi diote multinazionalari. Enpresak, ordea, ez du hitz egin nahi horretaz, aitzitik kalteordain, aurre-erretiro, etab.ez hitz egin nahi du. Hortaz, euren borroka da enpresa hori bideragarria dela erakustea; hortaz hitz egin nahi dutela; eta horregatik egiten ari dira protestak egiten, hain zuzen pixka bistaratzeko egoera, eta ez dutelako nahi enpresa desagertzea ezer gertatuko ez balitz bezala. Jabetuta daude gaur egun edozein enpresa txiki itxi egingo dela, eta ez direla enteratu ere egingo. Eurek uste dute kontu hau politika aldetik serio hartzeko arazoa dela; ez dela enpresa baten barruan bakarrik gertatzen dena, baizik eta eragina duela gizartearen babesean eta bizikaltatea mantentzeko. Zer eskatzen duten? Ba, ezetz esateko itxiera honi. Esan behar dute itxiera orain dela hilabete planteatu zietela, eta geroztik ez dakitela ezer, bakarrik ixtea planteatu dutela kalteordainak, aurre-erretiroak, etab. emanaz. Ez dakite zer eragin izango duen adin horretara iristen ez diren pertsonengan. Hortaz, pentsatzen dute epe-legalak iritsi arte ez dietela ezer esango. Horregatik, uste dute, bien bitartean eurek eta instituzioek zeregina dutela, hau da, ezin direla geldirik geratu

la empresa que no están de acuerdo; que su deseo es que dicha empresa siga en esta zona. Creen que existen posibilidades para ello, aunque piensan que será difícil echar para atrás una decisión de una multinacional, más, si cabe, siendo una plantilla de 61 trabajadores. A pesar de todo ello, creen que tienen futuro, y eso es lo que le han transmitido a la multinacional. La empresa, por el contrario, no desea hablar del tema, quiere hablar de indemnizaciones, de jubilaciones, etc. Por tanto, su lucha consiste en demostrar que la empresa es viable, que quieren hablar de ello, y que ese es el motivo por el cual están protestando, para dar a conocer la situación, y porque no quieren que desaparezca la empresa como si nada ocurriera. Añade que son conscientes de que hoy en día cualquiera empresa pequeña se cerrará y ni siquiera se enterarán. Consideran que este tema desde el punto de vista político se debe tomar en serio; que no sólo se trata de lo que ocurra dentro de la empresa, sino que tendrá efectos en la sociedad y en el mantenimiento de la calidad de vida. Por ello, solicitan que digan no a este cierre. Tienen que decir que el cierre le plantearon hace un mes, y que desde entonces no saben nada, únicamente les han planteado indemnizaciones, pre-jubilaciones, etc. Desconocen las consecuencias que tendrá en las personas que no alcancen dicha edad. En ese sentido creen que no les van a

umiliazio horren aurrean. Hortaz, planteatu dute instituzioek, ahal den neurrian, desblokeatzea, lanpostuak babestea, beste erakunde eta komunikabideei jakinaraztea arazo honen berri, Hutchinson/Total multinazionalari zuzenean adieraztea Udal honen kezka eta kexa. Euren bertako taldeari eta jendeari esaten diete, baina ez dakite zenbateraino iristen diren euren esaten dituztenak. Horregatik, uste dute erakundeek lan garrantzitsua egin dezaketela alor horretan. Bukatzeko, enpresa honek hemen jarrai dezan, Udalari nolabaiteko konpromiso edo ardura hartzeko eskaera egiten diote. Eta prest egoteko zenbait irtenbide planteatu eta ikusteko borroka horretatik ahalik eta baldintza hoberenetan ateratzeko. Eta horregatik, hain zuzen ere, eskatzen dute Udaltzatzen babesa".

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du Catelsako egoerak argi eta garbi erakusten duela nolakoa den enpresen erantzukizun soziala, alegia, irabaziak izan arren, ez daude prest inolako kostu sozialik hartzeko. Gaineratu duenez, berak ez du ezer eranstea Catelsako Enpresa Komiteko

decir nada hasta que lleguen los plazos legales. Por ello, entretanto, creen que tanto ellos como las instituciones tienen tareas que realizar, esto es, no pueden permanecer parados ante semejante humillación. Por dicho motivo han planteado a las instituciones que, en la medida de lo posible, desbloqueen este asunto, protejan los puestos de trabajo, den a conocer este problema a otras instituciones y medios de comunicación y a la multinacional Hutchinson/Total hagan saber la preocupación y la queja de este Ayuntamiento. Ellos por su parte se han encargado de dar a conocer a la gente de aquí, pero no saben el alcance que tienen. Por ello creen que las instituciones pueden desarrollar un papel importante en este tema. En definitiva, para que esta empresa siga aquí, solicitan al Ayuntamiento que adopte una especie de compromiso y que esté dispuesto a plantear y posibilitar alguna salida para poder salir lo mejor posible de dicha lucha. Es por ello que solicitan el apoyo del Ayuntamiento Pleno".

\* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifiesta que en la situación de Catelsa, lo que pone negro sobre blanco es la responsabilidad social de empresas -pese a obtener la lógica del beneficio- que no están dispuesta a aceptar ningún coste social. Añade que no tiene nada que decir a lo



ordezkariak adierazitakoei. Hortaz, bere alderdiak, bere garaian denboraldiko kontratuak gehiegi baliatzen zituztela salatu zuen moduan, Catelsaren itxiera are egoera larriagokoa denez, mozioa sostengatuko du eta elkartasuna adierazi. Haren aburuz, era honetako egoerek zentzua ematen diete Europar Batasunean azaroaren 14ean egingo diren mobilizazioei.

\* Herzog jaunak (PP) esan du bera "zizko eginda" dagoela. Bere ustez ez dago batere ikuspegirik. Izan ere, Catelsa enpresa bere garaian etorri zen eta orain badijoa. Eta ez zaio iruditzen batere mesederik egiten diotenenik pertsona hauei ez beste inori, Udal modura, enpresak alde egiten duelako, iskanbila bat muntatzen badu, izan ere, etortzeko asmoa duenak zera esango baitu: "Erreteriarara, ezta erotuta ere!". Gaineratu duenez, globalizaturiko mundu batean bizi gara eta enpresak irabaziak bilatzen ditu. Berak, gizatasunaren aldetik, langile hauei behar den lekura lagunduko lieke. Alabaina, bera Zinegotzia denez, zera galdetzen du: zer egiten du Erretereriako Udalak egoera horretan. Bere ustez, lekuz kanpo dago.

Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, begi-bistakoa dela enpresa ixteko erabakia ez dagokiola

manifestado por el representante del Comité de Empresa de Catelsa. Finaliza diciendo que su grupo, del mismo modo que apoyaron a los trabajadores en su día cuando denunciaron el uso abusivo de los contratos temporales, ante una situación todavía más grave como es el cierre Catelsa, va a apoyar la moción mostrándoles su solidaridad. Situaciones como esta, dice, son las que dan sentido a movilizaciones como las que se van a producir el próximo 14 de noviembre en la Unión Europea.

\* El Sr. Herzog (PP) dice que "está hecho polvo". Cree que se padece de un desenfoque total. La empresa Catelsa en su día vino... Y ahora, se marcha. No le parece que hagan ningún favor a estas personas ni a ninguna otra si como Ayuntamiento se monta una bronca porque se marcha, ya que el próximo que tenga intención de venir va a decir: ...¡uf! ¡a Erretereria ni loco!. Añade que vivimos en un mundo que está globalizado y la empresa privada lo que busca es el beneficio. Él, humanamente, acompaña a estos trabajadores a donde haga falta. Pero es Concejal por lo que se pregunta qué "pinta" el Ayuntamiento de Erretereria en esta situación. Considera que está fuera de lugar.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) toma la palabra manifestando que, evidentemente, la competencia de

Udalari, ezta Oiartzungoari ere. Hala ere, mozioaren aldeko bozka emango dute. Gaineratu duenez, mozia irakurri zuenean bere buruari galdetu zion ea zer dela-eta ikusi behar zen mozia Udal honetan enpresa Oiartzunen kokatua baldin bazegoen. Bere irudiko, Udal hau egiten ari dena lan-instituzionala da, hain zuzen, berak egin dezakeena egiteko 61 familia langabezian geratu ez daitezten. Zentzu horretan, Udal honek hartuko duen erabakia eskatzaileek proposatzen duten lekura eramango da -besteak beste, enpresa berara- gaiari konponbidea aurkitzearren zerbait lagun diezaion, kontua desblokeatu dadin edota kontzientziak piztu daitezten. Hortaz, ongi etor bedi!, esan du. Euren alderdiak emango duen botoarekin eginkizun horien alde egin nahi dute, izan ere, krisia garaian lanik ez dagoelako, edota irabazirik ez dagoelako, uler baitaiteke enpresa batek ixtea. Baina enpresa batek arazo ekonomikorik ez duenean, ezta merkatukorik ere, ekoizpenaren deslokalizazioa dela-eta, enpresa batek alde egite, euren ustez, ez da ona udalerrarentzat, eta horregatik sostengatuko dute mozia. Jarraian, aretoan zeuden langileei zuzenduz -baita egoera horretan dauden gainontzeko pertsona guztiei- zera esan nahi die: "animoak ematen dizkiela hain egoera zailean lanera joan behar dutelako". Gainera joan behar dute zer pasako denaren inguruan ziurgabetasun-sentsazioa

decidir el cierre de la empresa no radica ni en este Ayuntamiento ni en el de Oiartzun. Pero, van a votar a favor de la moción que se plantea. Añade que cuando leyeron la moción se preguntó por qué la moción se trataba en este Ayuntamiento cuando la empresa estaba radicada en Oiartzun. Entiende que es labor institucional, en este caso de este Ayuntamiento, hacer lo que esté en sus manos para que 61 familias no se queden en el paro. Si llevar el posicionamiento de este Pleno a donde los solicitantes proponen -entre otros sitios a la propia empresa- puede contribuir en algo a la solución del tema, al desbloqueo del mismo o al azote de las conciencias... ¡Bienvenido sea!. Con el voto de su grupo pretenden favorecer esas opciones porque en época de crisis se puede entender que una empresa cierre porque no hay trabajo o, incluso, beneficio económico. Pero que una empresa, en la que no hay problemas económicos ni de mercado, se traslade por una mera cuestión de deslocalización de la producción, entienden que no es bueno para el municipio y es lo que los mueve a apoyar la moción. A continuación, dirigiéndose a los trabajadores presentes en la Sala les traslada -así como a todas las personas que están pasando por sus mismas circunstancias- su ánimo por el momento tan difícil en el que tienen que ir a trabajar, con la motivación que tienen que ir, además de con la sensación de incertidumbre

gainean dutela, motibazioa ere halakoxea izango dutelako, eta egoera horrek bakoitzarengan eragin diferentea izaten duelako. Eta aurpegi ezagunak ikusten dituenek, egiatan, animoak ematen dizkie!.

\*           Rodriguez           jaunak  
(Socialistas           Vascos-Euskal  
Sozialistak)   alderdi   Popularreko  
bozeramaileei   zuzenduz   zera   esan  
dio: "mozioa han ikusten ari baldin badira, Bozeramaileen Batzordean hala erabaki zutelako dela". Hortaz, bere iritziz, hark zeukan zalantza argi baino argiago geratu da. Gaineratu duenez, krisia dela-eta ematen ari den egoera ekonomiko-laborala herritarrei benetako arazoak sortzen ari zaitzaizkie. Gaur-dio- eskuartean duten mozioak, batez ere, Erreteriarri eragiten die, hain zuzen, Catelsan egoera hau bizi duten 61 langileetatik asko herrikoak direlako. Alderdi Sozialistaren ustez, garai hauetan, Udalak, baliabideen arabera, ahal duen guztietan lagundu eta kolaboratu behar du egoera hauek -konpontzea zaila delako-, ahal den neurrian, arintzeko. Kasu honetan argi dute eskualdean hain esanguratsua den Catelsa bezalako enpresaren nagusiek ez direla gutxiengo eta duintasunez baldintza berdinetan konpetitzeko tratamendua ematen ari. Amaitzeko, bere alderdia langileek mozioan eskatzen dutenekin bat dator, eta beraz, aldeko bozka emango dutela, esan du.

que deben tener respecto de lo que va a pasar; situación que afecta a cada uno de manera diferente. Finaliza diciendo: "veo, además, caras conocidas y... ¡ánimo!. De verdad".

\*           El           Sr.           Rodríguez  
(Socialistas           Vascos-Euskal  
Sozialistak)   dirigiéndose   al  
portavoz del partido popular le dice que si están tratando aquí la moción es porque todos los grupos lo han decidido así en la Junta de Portavoces, con lo cual, cree que la duda que tenía está más que aclarada. Continúa diciendo que la situación económico-laboral que se está produciendo por la crisis está creando verdaderos y variados problemas a la ciudadanía. Tienen hoy aquí esta moción que afecta sustancialmente a Erretereria ya que muchos de los 61 empleados que padecen la situación de Catelsa son de la villa. El grupo socialista entiende que, ante los tiempos que corren, deben desde el Ayuntamiento y dentro de sus posibilidades ayudar y colaborar siempre que les sea posible en aliviar -solucionar es difícil- estas situaciones. En este caso concreto, tienen claro que una empresa emblemática en la comarca como Catelsa no está siendo tratada por sus dueños en igualdad de condiciones para competir con unos mínimos de garantía y dignidad. Finaliza diciendo que su grupo está de acuerdo con lo que los trabajadores solicitan en la moción,

\* Lopez Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du eurek ere ados daudela eta babesa emango diotela mozioari. Era berean, euren babesa ematen diete, ahal duten neurrian, langile guztiei. Uste dute Errenteriakoak batzuek baldin badiera ere, garrantzitsua dela Udal honek, Oarsoalde mailan ere, babesa eskaintza Oiartzungo eremuetan dagoen enpresako langileei. Haren esanen arabera egia da enpresarietara eskaintzen dietela langileei, egia da, halaber, haien ekimenari esker aukera batzuek eskaintzen dituztela, baina, era berean, egia da enpresariak ez direla ezer beren gizarte-errealitate kanpo eta langilerik gabe. Kasu honetan eurek ikusten dute enpresa multinazional honek gizarte-errealitate batzuek bilatzen dituela bere lanak aurrera ateratzeko, kasu honetan, euren errentabilitatea jartzen dute beste gauza guztien gainetik, eta horrekin deslokalizazioa bidea aukeratzen dute irabaziak handiagoak lortzeko. Eta hau guztia, itxura betera, errentagarria den fabrika batean. Ulergarria izan badaiteke ere enpresa batek etekina bilatzea, ez da onargarria marra gorri guztien gainetik egitea saiakera hori, eta aspalditik definiturik dagoen politika edo estrategia baten ondorio dela dirudi egun bertan ikusten ari direna. Eta, uste du, egungo eredu oihaneko eredu batekin konpara

por lo que votarán a favor de la misma.

\* Interviene la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando en euskera que darán su apoyo a la moción. Asimismo, dan su apoyo, en la medida de lo posible, a todos los trabajadores. Creen que, aunque sólo sean algunos de ellos de Errenteria, es importante que este Ayuntamiento, a nivel de Oarsoalde, apoye a los trabajadores de la empresa que está ubicada en términos de Oiartzun. Añade que es cierto que los empresarios ofrecen trabajo a los trabajadores, así como que gracias a su iniciativa ofrecen ciertas oportunidades, pero al mismo tiempo también cree que es, asimismo, cierto que los empresarios no son nada fuera de su realidad social y sin el recurso de los trabajadores. En este caso concreto ellos ven que la empresa multinacional busca otras realidades sociales para llevar a cabo su quehacer, poniendo su rentabilidad por encima de todas las cosas, y optan por la vía de la deslocalización para incrementar sus beneficios. Y todo ello, dice, aparentemente en una fábrica rentable. Así, aunque ella puede entender que la empresa busque beneficios, es inadmisibles que dicho intento lo haga traspasando todas las líneas rojas. Cree que son una consecuencia de una política o estrategia definida hace tiempo. Por ello, cree que el modelo actual se

dezaketela, non handienak eta indartsuenak jaten dituen besteak. Eta hori alde batera utzi eta euren eredu propio baten aldera jo beharrean daudela uste du. Eredu horretan deslokalizazioak eta herrien eta langileen beharrak kontuan ez hartzeak ez du lekurik izango, baizik eta kooperatiben eta antzeko enpresen ereduak landuko dituzte. Kooperatibetan, adibidez, langileak eurak dira enpresaren jabe eta arduradun, eta eredu horiek indartu eta bultzatu nahian, gaur bertan ikusi dute ordenantzan zein pauso eman nahi dituzten. Osotara esan nahi dute honek guztiak hausnarketa sakona egitera eramaten dituela.

\* Jendartean zegoen emakume batek txanda hartu zera esan du: "multinazionala etorri zenean eurek lanean ari zirela. Ez zen lana ematera etorri, hori oso kontu diferentea baita". Ahalik eta dirurik gehiena hartzera etorri zen, eta orain ez zaielako interesatzen, alde egingo dute.

\* Herzog jaunak (PP) esan du gai hau, Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ondo aski dioen moduan, osoko bilkuran ari direla ikusten. Gaineratu duenez, berak ere hemen egotea nahi du, baina dena esan behar dela uste du. Bizi honetan -dio-, askotan, tokatu zaie inork aditu nahi ez duena esan behar

puede comparar con en el de la selva, donde el "mayor y el más poderoso se come al chico". En ese sentido considera que tienen que dejar el mismo y caminar hacia un modelo propio. En dicho modelo no tendrían cabida ni las deslocalizaciones ni que no se tenga en consideración las necesidades de los pueblos y trabajadores, sino que trabajarían por un modelo semejante de las cooperativas y empresas de ese estilo. En las cooperativas, por ejemplo, dice, los propios trabajadores son dueños y responsables, y queriendo impulsar dichos modelos hoy mismo han aprobado una ordenanza en ese sentido. En definitiva, señala, desean decir que todo esto les lleva a realizar una profunda reflexión.

\* Toma la palabra una señora que se encuentra entre el público asistente al Pleno y manifiesta que cuando vino la multinacional ellos ya estaban trabajando, no vino a darles trabajo, cosa que es muy diferente. Vino a lo que vino: a coger el dinero a tope. Ahora no les interesa y se van.

\* El Sr. Herzog (PP) señala que este asunto se está tratando en el Pleno por la voluntad y apoyo de todos los grupos políticos como bien ha dicho el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak). Añade que quiere que esté aquí pero piensa que se tiene que decir todo. En esta vida le ha tocado muchas veces "bailar con la

izatea. Berak bat egiten du jendartean daudenek esandako guztiarekin. Hori da politena. Baina, berak dena esan nahi du, eta horregatik esaten du, nahiz eta kostatu, gutxien gustatzen dena. Hori bederen aitortzea nahiko luke.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

- **Onartzea** Oiartzungo Catelsa enpresako Komiteak aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, berak bere aldetik, Alkate gisa konpromiso irmoa hartzen duela proposamena aurrera emateko eta euren esku dagoen guztia egingo dutela, ahal duten neurrian, zerbaitetan lagundu badezakete, laguntzeko. Gainera, bere elkartasun osoa adierazten die, bizitzen ari diren egoera halakoxea izango delako, eta animorik handienak ematen dizkie beraien etorkizuna ahalik eta hobereña izan dadin.

#### **8. Galdera-eskariak.**

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du sentitzen duela bere alderdiak fatxaden pintaketa-

más fea" y decir lo que no gusta. Suscribe todo lo que han dicho los señores que se encuentran entre el público; es lo bonito. Pero, él quiere decirlo todo y por eso dice lo que menos gusta, aunque cuesta decirlo. Por lo menos que se le reconozca eso.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

#### **A C U E R D A**

- **Aprobar** la moción presentada por el Comité de Empresa de los trabajadores/as de Catelsa Oiartzun, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que él por su parte, como Alcalde, adopta el compromiso firme para llevar el tema adelante y que hará, en la medida de lo posible, todo lo que esté en su mano para ayudar en lo que pueda. Añade que les muestra su más sincera solidaridad, puesto que la situación en la que están viviendo así lo requiere, y les trasmite todos los ánimos para que su futuro sea lo mejor posible.

#### **8.- Ruegos y preguntas.**

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que siente que su grupo tenga que volver a

afera, batez ere alde zaharrean, berriro, hona ekarri behar izatea. Gaineratu duenez, herri honen irudia aldatu nahi badute, alde zaharra foileto turistiko guztietan azaltzea eta normalizazioa eta aldaketa nabaritzea, pintadak desagertuko beharko lukete. Era pribatuan Alkateari eskatu izan diote, eta osoko bilkura horretan, publikoki, berriro eskatzen diote. Bestalde, haren ustez, hauteskunde garaiko egoera lotsagarria izan da, hain zuzen kartela eta pankartek eragina, eta, gaineratu duenez, lehenengo azaldu zirenak Bildukoak izan ziren. Bere alderdiak gai behin eta berriz aitatzen badu, lehen bai lehen, afera hau konpondu nahi duelako da, nabarmendu du.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du gai horri buruz hitz egin izan dutela. Berak hitz eginikoa berresten du, eta gai horren inguruan ez du besterik aitatzeko.

-----

\* Jendartean zegoen pertsona batek hitz egiteko txanda hartu du eta SABECOko gatazka kokatzeko hiru urte baino gehiago egin behar dutela atzera esan du. Hark dioenaren arabera, SABECO Estatu mailako enpresa da, estatu-mailako lan-hitzarmena duena. Lan-hitzarmen hau -dio- estatuko enpresa eta sindikatuen artean negoziatua, Bizkaian izan ezik, Estatuko lurralde guztietan aplikatzen zen.

traer aquí el tema de las pintadas en las fachadas, especialmente las del casco histórico. Añade que si se quiere cambiar la imagen de este pueblo, vender el casco histórico en todos los folletos turísticos y que se note la normalización y el cambio, deben desaparecer las pintadas. Se lo ha pedido en privado al Alcalde y se lo pide de nuevo y ya públicamente en este Pleno. Por otro lado, señala que la situación durante la campaña electoral ha sido vergonzosa y provocada por la colocación de carteles y pancartas, añadiendo que primeras en aparecer fueron las de Bildu. Su grupo sigue insistiendo en este tema para conseguir, más pronto que tarde, una solución al mismo.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que ya han hablado sobre dicho asunto. En este momento se ratifica en lo hablado, y no tiene nada más que mencionar en torno al tema.

-----

\* Interviene una de las personas asistentes al Pleno y manifiesta que para situar el conflicto de SABECO tienen que remontarse a más de tres años atrás. SABECO es una empresa con implantación estatal que tiene un convenio de empresa de ámbito estatal. Este convenio negociado entre la empresa y los sindicatos estatales venía aplicándose en todo el territorio del Estado a excepción

Alabaina, Bizkaian langileek planto egin zuten eta borroka egin Bizkaiko merkataritzako lan-hitzarmena aplikatzeko eta lortu zuten. Esan behr du, Estatu-mailako lan-hitzarmenaren soldatak hiru lurraldetakoen oso azpitik daudela. Zehatz-mehatz hemengo soldataren % 30 inguru gutxiago, beste neurri erregresibo batzuek gain. SABECOK bere lehenengo denda Erreterian ireki zuen, eta helburua zuen Gipuzkoa osora hedatzea. Haatik, Gipuzkoan elikaduraren industriako lan-hitzarmenaren bidez erabaki eta negoziaturiko baldintzak aplikatu ordez, Espainiako enpresaren hitzarmenaren jasotako baldintzak inposatu nahi izan zituen, askozaz ere prekarioak zirenak eta, gainera, langile berrientzako soldata-eskala diferenteak jartzen zituen. Baldintza horiek, haren iritziz, erabat diskriminagarriak ziren. Egoera honek -dio- oso aurrerakin arriskutsua sortzen zuen etxe horrek lurralde honetan ireki nahi zituen dendatarako. SABECOKo langileek denbora luzean iraun zuen gatazkan zera eskatzen zuten: "Gipuzkoan beste banaketa-etxeek aplikatzen zituzten baldintza berdinak aplikatzea". Gatazkak urte bat erdi baino gehiago iraun zuen eta, azkenean, adostasun batera iritsi ziren, non SABECOK onartu baitzuen Erreterian Gipuzkoako lan-hitzarmena aplikatzea. Horrekin batera, MURIAS CENTER taldeak, SABECOK kontratua bete gabe utzi zuelako, denda-kentzeko helegitea

de Vizcaya donde las trabajadoras se plantaron y decidieron pelear por aplicación del convenio del comercio de Vizcaya y, lo consiguieron. El convenio de empresa estatal contiene salarios muy por debajo de los convenios provinciales de los tres territorios históricos. En concreto viene a suponer en torno al 30% de salario más bajo además de otras medidas más regresivas. SABECO abrió su primer centro de distribución en Erreteria y tenía como objeto expandirse por el territorio de Gipuzkoa. Lejos de aplicar las condiciones decididas y negociadas en Gipuzkoa a través del convenio de la industria de la alimentación, trató de imponer las condiciones recogidas en el convenio de empresa español, con condiciones mucho más precarias y que, además, contenía diferentes escalas salariales para el personal de nuevo ingreso. Condiciones absolutamente discriminatorias. Esta situación creaba un precedente muy peligroso para futuros centros que la firma pretendía abrir en este territorio. Las trabajadoras de SABECO iniciaron un conflicto que perduró durante mucho tiempo. Pedían, ni más ni menos, que se les aplicara las mismas condiciones que se vienen aplicando en otras cadenas de distribución del territorio gipuzkoano. El conflicto se prolongó durante más de año y medio y, finalmente, se llegó a un acuerdo por el cual SABECO aceptaba la aplicación del convenio gipuzkoano



jarri zuen. Bertan adierazten zuen denda itxia egon zelako, eta parkina gutxi erabilia izan zelako, galerak izan zituela. Gero, epaia MURIAS CENTER taldearen aldekoa izan zen. Frogaturiko gertakaritzat jotzen zituen SABECO enpresak ez zituela egin beharreko egitekoak egin langileekin akordio batera iristeko; beharrik gabe gatazka gehiegi luzatu zela, eta beraz, horrek enpresaren interesei kalte gehiegi eragin ziela, eta ondorioz, denda-kentzea bidezkoa zela. Orduan, berriro, langileek ordaindu behar izan zituzten eurek sortu ez zuten egoeraren ondorioak. Gauzak horrela, SABECO dendarik gabe geratu zen eta ERE baten bidez bertan lana egiten zuten langileak kalera bota zituen. Delako ERE hori gaur egun Justiziako Auzitegi Gorenean errekurritua dago. Prozesu horretan guztian hainbat bilera egin zituzten Erreterian ordezkariak zuten alderdi politikoenekin. Bilera horien ondorioz Udaltzat, aho batez, zera onartu zuen: operadore berriren bat etorriko balitz, ordura arte SABECOn lanean arituriko langileak, antzintasuna, maila eta baldintza berdinekin, kontratatu behar zituela, eta Gipuzkoako lan-hitzarmena aplikatu beharko zukeela. Hiru urte geroago operadore berriak, EROSKI alegia, duela gutxi bere jardura hasi du denda horretan eta lehen harturiko konpromiso guztiak "deusezean" geratu dira. Izan ere, langile bakar bati ere ez zaio kontratua subrogatu. EROSKI

en el centro de Erreteria. Paralelamente a esto el grupo MURIAS CENTER interpone una demanda de desahucio frente a SABECO por incumplimiento de contrato. Alegaba que el centro había estado cerrado y había supuesto pérdidas por la infrutilización del parking. La sentencia en este procedimiento fue favorable a las pretensiones de MURIAS CENTER. Se recogían como hechos probados que la empresa SABECO no había hecho las gestiones ni los esfuerzos necesarios para llegar a un acuerdo con las trabajadoras, que el conflicto se había alargado de manera innecesaria, cuestión que repercutió negativamente en los intereses de la empresa gestora y que, por tanto, procedía el desahucio. Nuevamente fueron las trabajadoras las "paganas" de una situación que no habían generado. Así las cosas, SABECO se queda sin centro de trabajo y procede mediante un ERE al despido de las trabajadoras que allí habían prestado servicios. ERE que, al día de hoy, se encuentra recurrido en el Tribunal Superior de Justicia. Durante todo el proceso fueron varias las reuniones que se tuvieron con los partidos políticos con representación en Erreteria. Reuniones que finalizaron con la adopción en Pleno, por unanimidad, de un acuerdo que venía a señalar que en el supuesto de que hubiera una nueva operadora ésta debía subrogar al personal que había prestado servicio en SABECO con la

-orain arte askotan elkartu eta, berriro, laster egingo direnak-esaten die ez duela langile bakar bat ere subrogatzeko asmorik; ez duela aurreikusten kontratazio berririk, eta, ez duela loturarik bere garaian Udalbatzak harturiko akordioarekin. Hori guztiaren emaitza da 40 lagun baino gehiago geratu direla kale gorrian, langabezian eta baliabiderik gabe koiuntura zaila bezain konplikatuan. Gainera, Udalak ez die eman inolako informaziorik. Operadore berria zein zen beste bideetatik jakin behar izan dute. Sekula ez diete eman MURIES CENTER eta Udalaren artean zegoen kontratua. Amaitzeko, Gobernu Taldeari galdetzen diete ea zer egin duten 2010eko uztailaren 16ko osoko bilkuran hartutako akordioa gauzatzeko. Era berean, Udalbatzari, zehatzago oraindik, Gobernu Taldeari, eskatzen diete egin beharrekoak egin ditzan EROSKI behartzeko pleno-akordioa bete arazteko eta Errenteriako 40 bizilagun kalean ez uzteko.

misma antigüedad, categoría y condiciones, además de señalar que el convenio de aplicación sería el de Gipuzkoa. Tres años después se encuentran que la nueva operadora, EROSKI, inicia recientemente su actividad y que todos los compromisos adquiridos han quedado en "agua de borrajas". Ni una trabajadora ha sido subrogada. EROSKI, con quien en breve se van a reunir y con quien se han reunido en varias ocasiones, les dice que no tiene intención de subrogar a ninguna trabajadora, que no contempla nuevas contrataciones y que no se siente vinculada con el acuerdo plenario adoptado en su día. El resultado de todo ello es que más de 40 personas se han quedado en la calle, en el paro y sin recursos, en una coyuntura muy difícil y complicada. Por parte del Ayuntamiento no han obtenido ningún tipo de información. Se han ido enterando por diferentes vías de quién era la nueva operadora. Nunca se les ha facilitado tampoco el contrato existente entre la Constructora MURIES y el Ayuntamiento. Para finalizar pregunta al Equipo de Gobierno qué gestiones se han llevado a cabo para garantizar el cumplimiento del acuerdo plenario de 16 de julio del 2010. También solicita al Pleno, y más concretamente al Equipo de Gobierno, que se lleven a cabo las gestiones pertinentes para que EROSKI se vea obligado a cumplir el acuerdo plenario y no se despidan a

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du, esanez, oro har alisioengatik eta, partikularki, Gobernu Taldea aitatu delako, behar bada, denboran atzera egin beharko dutela, izan ere, esan diren gauza zenbait ez direlako egiak. Lehenengo eta behin, operadore berri bat bazegoela eta hau EROSKI zela jakin bezain laster deitu eta sindikatu guztiei jakinarazi zien EROSKI zela SABECOn establezimenduan sartu zena. Egun berean, azpimarratu du. Berak, pertsonalki, hitz egin zuen telefonoz LAB -une honetan ordezkaritzarik ez duela uste bada ere- eta ELAekin. Bigarren, berak ez du ezer ulertzen. Ez du ikusten inolako zentzurik, ez daki, ezta, zein arrazoi dauden gatazka horretan langileak defenditzen ari den bat atakatzeko. Gaineratu duenez, sindikatuei deitzeaz gain, prentsaurrekorako deia egin zuten handik bi egunera. Bertara Alderdi Popularra, Eusko Alderdi Jeltzalea, Euskadiko Ezkerra, bera Alkate gisa, eta BILDU etorri ziren, eta berretsi zuten lehengo pleno-akordioa, hots, lan-hitzarmena aplikatu eta langileak subrogatzekoa. Are gehiago, MURIAS CENTERri kontratua eskatu zioten. Argi utzi nahi du -lehen ere behin baino gehiagotan egin duena, nahiz eta ez dela ulertu nahi uste duen- Udal honek MURIAS CENTER sozietatean % 10eko partaidetza bakarrik duela. Hortaz, erabakitze oso ahalmen gutxi du.

40 vecinas de Errenteria.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU), responde, por alusiones en general y al Equipo de Gobierno en particular, que quizás lo que haya que hacer es retrotraerse en el tiempo ya que algunas cosas de las que se han dicho no son ciertas. Primero, dice, el mismo día que conocen que existe una nueva operadora y que ésta es EROSKI llaman e informan a todos los sindicatos de que EROSKI va a entrar en el establecimiento de SABECO. El mismo día, subraya. El, personalmente como Alcalde, habló por teléfono con LAB -aunque entiende que en este momento no tiene ninguna representación- y con ELA. Segundo, dice, no entiende absolutamente nada. No le ve ningún sentido ni sabe qué razones existen para atacar a alguien que está defendiendo a las trabajadoras en este conflicto. Continúa diciendo que además de llamar a los sindicatos convocaron una rueda de prensa dentro de los dos días siguientes a la que acudieron el partido popular, el partido nacionalista vasco, Euskadiko Ezkerra -cree recordar que también estuvo él como Alcalde- y Bildu, en la que se ratificaron en el acuerdo plenario, en la aplicación del convenio y en la subrogación de las trabajadoras de SABECO. Es más, solicitaron el contrato a MURIAS CENTER. Deja claro -cosa que ya se ha hecho en más de una ocasión,

Baina, hala eta guztiz ere, MURIAS CENTERrek operadorearekin izan zezakeen kontratua eskatu zuten. Lehenbiziko hitzez eskatu zuten eta ez zioten eman; gero idatziz eskatu zuten eta orduan ere ez zioten eman. Ondoren Administrazio Kontseiluarekin bilera eskatu zuten EROSKIren afera ikusteko. Deituriko Kontseilua bi puntu ikusteko izan zen: bat, sozietateko idazkaria, Udaleko teknikari bat zena, botatzeko. Uste du, bere garaian horrela izendatu izan bazen, sozietatea eta Udalaren artean zubi-lanak egiteko eta Udalari konfiantza emateko izan zela. Egoera zen bezalakoa zelako edo, MURIAS CENTERrek erabaki zuen idazkaria, Udalaren teknikaria alegia, kentzea idazkari berri bat izendatzea. Ondorioz, Udalak galdu zuen sozietatean zeukan idazkaria. Puntu hori ez zegoen gai-zerrendan sartua, eta berak aitatu zuen ez zela betetzen ari aldeaz aurretik berak eskatutakoa. Hau da: gai-zerrendako puntu gisa ikusia izan zedin. Bilera hura -dio- atera zen bezala atera zen. Gainera, ez hori bakarrik, merkatariak ere kezka zenbait adierazi zuten, Reina aretoan bilera bat egin zuten beraiekin. Bilera horretan izan ziren Peña andrea (EAJ/PNV), Ferradas jauna (Errenteriako Ezkerra) eta bera, Alkate gisa, dendariei azalpenak emateko. MURIAS Eraikuntzako ordezkari bat ere izan zen, eta honek berori saboteatu zuen. Hortik aurrera tentsioa sortu zen, izan

aunque parece que no se quiere entender- que este Ayuntamiento tiene un 10% de participación en la Sociedad MURIAS CENTER. Por tanto, muy poca capacidad de decidir, pero aún así solicitaron el contrato que pudiera tener MURIAS CENTER con la operadora. Primeramente solicitaron el contrato verbalmente y no se lo trasladaron; después lo solicitaron por escrito y tampoco, ante lo cual solicitaron una reunión del Consejo de Administración para tratar el tema de EROSKI. Consejo que se convocó para tratar dos puntos. Uno de ellos era cesar al secretario de la sociedad, que era un técnico del Ayuntamiento. Se imagina que en su día se hizo así en buena medida para que el secretario fuera el puente entre la sociedad y el Ayuntamiento y el que pudiera dar confianza al Ayuntamiento. Vista la situación, MURIAS CENTER decide cesar al secretario y técnico del Ayuntamiento y nombrar a un nuevo secretario. Por tanto, el Ayuntamiento ha perdido su secretario en esa sociedad. No incluyeron ese punto en el orden del día y él comentó que se estaba incumpliendo lo que él previamente había solicitado: que se tratara como un punto del orden día. Aquella reunión fue como fue. No solo eso, se habían recibido algunas inquietudes por parte de los comerciantes, por lo que, además, hicieron una reunión en la Sala Reina con ellos. Reunión a la que asistieron la Sra. Peña (EAJ/PNV),

ere, Udalak idazkaria galdu zuen eta MURIAS CENTERrekin harreman guztiak hautsi zituzten. Amaitzeko, gertakari horien guztien berri baduela ELA sindikatuak esan du. Berak, ordea, ez daki nor den hizketakide, izan ere, alde batetik, enpresa dago eta langileak azaltzen dira, eta, hemen ere, langileak azaltzen dira. Bestalde, berak bilerak egin dituenan ez ditu langileekin egin, sindikatuarekin baizik. Bi bilera izan ditu, eta bietan, lehenengo egunetik, informazioa eman die. Are gehiago, jakinarazi die eskatu dituzten pleguak publikoak direla, eta ez dutela inongo arazorik emateko, hori behin baino gehiagotan aipatu duten kontua delarik. Besterik da -dio-, teknikari-aldaketa dela-eta, pleguak entregatzeko sortu izan diren arazoren bat edo bi. Baina, pleguak aldizkari ofizialean argitaratu dira eta kontsultatu daitezke, gaineratu du. Amaitzeko, berriro dio, berak pertsonalki, ez duela ulertzen Gobernu Taldeari egiten zaion atakea, eurek lehenengo jarrerari eusten diotenean eta lehenengo pleno-akordio berresten dutenean. Gai hori defendatu dute -EAJ partaideekin batera, defentsa horretatik atzera egin ez badute- alde guztietan, eta horrek Udalari kostu bat suposatu dio. Haatik, berak ez daki zer egitea nahi duten Udal honek. Horregatik, argi eta garbi Gobernu Taldeak zer egitea nahi duten esan diezaioten eskatzen du. Berak, zer egin dezaketean eta zer ez,

el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) y él, como Alcalde, para dar explicaciones a los comerciantes. También asistió un representante de Construcciones MURIAS, que los sabotó. A partir de ahí es cuando se genera tensión, pierden el secretario y se rompen todas las relaciones con MURIAS CENTER. Finaliza diciendo que de todo esto se tiene pleno conocimiento por parte del sindicato ELA. Lo que él no sabe es quién es el interlocutor, ya que por una parte está la empresa y, aparecen las trabajadoras, y aquí también aparecen las trabajadoras. Por otra parte, cuando él se reúne no lo hace con las trabajadoras sino con los sindicatos. Ya son dos reuniones y en las dos se ha transmitido la información desde el primer día. Es más, se les ha comunicado que los pliegos que han solicitado son públicos y que no hay ningún problema para entregárselos, cosa que han comentado una y otra vez. Otra cosa es el cambio del técnico y la incorporación de una nueva técnica lo que ha generado algún que otro problema para la entrega de los pliegos. Pero, los pliegos se han publicado en el boletín oficial y se pueden consultar. Para finalizar insiste en que él, personalmente, no entiende ese ataque al Equipo de Gobierno cuando siguen manteniendo su postura anterior y se ratifican en el acuerdo plenario adoptado. Han defendido este tema -junto con los

erantzungo baitie.

\* Aurrez hitz egin duen pertsonak esan du Alkateak erantzun diola berak eginiko galdera bati. Eskaera bat ere egin du, hain zuzen Udalak negoziazio-mahai baten bidez edo elkarrizketa xume baten bidez EROSKI betearazteko Udalbatzak hartutako akordioa betetzera. Berak ez du ulertzen lanean ari direla esatea eta bizkitartean eurek kalean egotea, eta ez da goraiatzan ari 15 lagun berri kontratatu dituztela.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du, hark badakiela non dagoen helburua esanez. EROSKIn dago, errua EROSKIrena baldin bada. Ez da Udalarena, eta are gutxiago Gobernu Taldearena, honek etengabe jarrera jakin bat izan duelako.

\* Aurreko pertsonak galdetu du ea pleno-akordioak ez diren derrigor bete beharrekoak, eta ea Udalak ezin dituen horiek nabarmendu.

miembros de PNV salvo que se hayan retirado de esta defensa- en todo caso lo que les ha supuesto un coste como Ayuntamiento. Lo que ya no sabe es lo que se pide que haga este Ayuntamiento. Por ello, solicita que se le diga claramente lo que se pide que haga el Equipo de Gobierno. Él responderá si lo que se solicita se puede o no se puede hacer.

\* La persona que anteriormente ha intervenido dice que ha formulado una pregunta a la que el Alcalde ha respondido, y una petición para que el ayuntamiento mediante una mesa de negociación o una simple charla con EROSKI le obligue a cumplir aquello que se acordó en el Pleno. Ella lo que no entiende, añade, es que se esté trabajando y que ellas estén en la calle, y no está alardeando de que se hayan contratado a 15 personas nuevas.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) en contestación le responde que ya sabe dónde está el objetivo. Está en EROSKI, si es que la culpa es de EROSKI. No lo es del Ayuntamiento y menos del Equipo de Gobierno, que se ha mantenido constantemente en una posición determinada.

\* La persona interviniente pregunta si los acuerdos plenarios no son de obligado cumplimiento y si el Ayuntamiento no puede hacer hincapié en los mismos.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, pleno-akordioak zehatz-mehatz zera diola: Udalaren ordezkariak, sozietateko kontseilari-ordezkariak, hara eramango duela kontratuen subrogazioa sartzeko obligazioa eta lan-hitzarmena aplikatzeko, eta hori egin dutela. Era berean, hartutako konpromiso guztiak bete dituzte, eta horrek kostu bat eragin die. Haren ustez, arazoa non dagoen ikusi beharko lukete eta nor diren erantzukizuna dutenak, eta ez eginahal guztiakin laguntzen ari direnak akusatu.

Mintzaldiak amaitutakoan.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:25 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

\* El Alcalde, Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que lo que el acuerdo plenario dice exactamente es que el representante del Ayuntamiento, Consejero-Delegado en la sociedad, trasladará a la misma la obligación de que en el contrato se incorpore la subrogación y la aplicación del convenio, y se ha trasladado. También se ha hecho todo aquello a lo que se comprometieron, lo que ha supuesto un coste. Cree que lo que se debería hacer es mirar más dónde está el problema y quienes son los responsables y no a aquellos que las están apoyando por activa y por pasiva.

Finalizas las intervenciones.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:25 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.